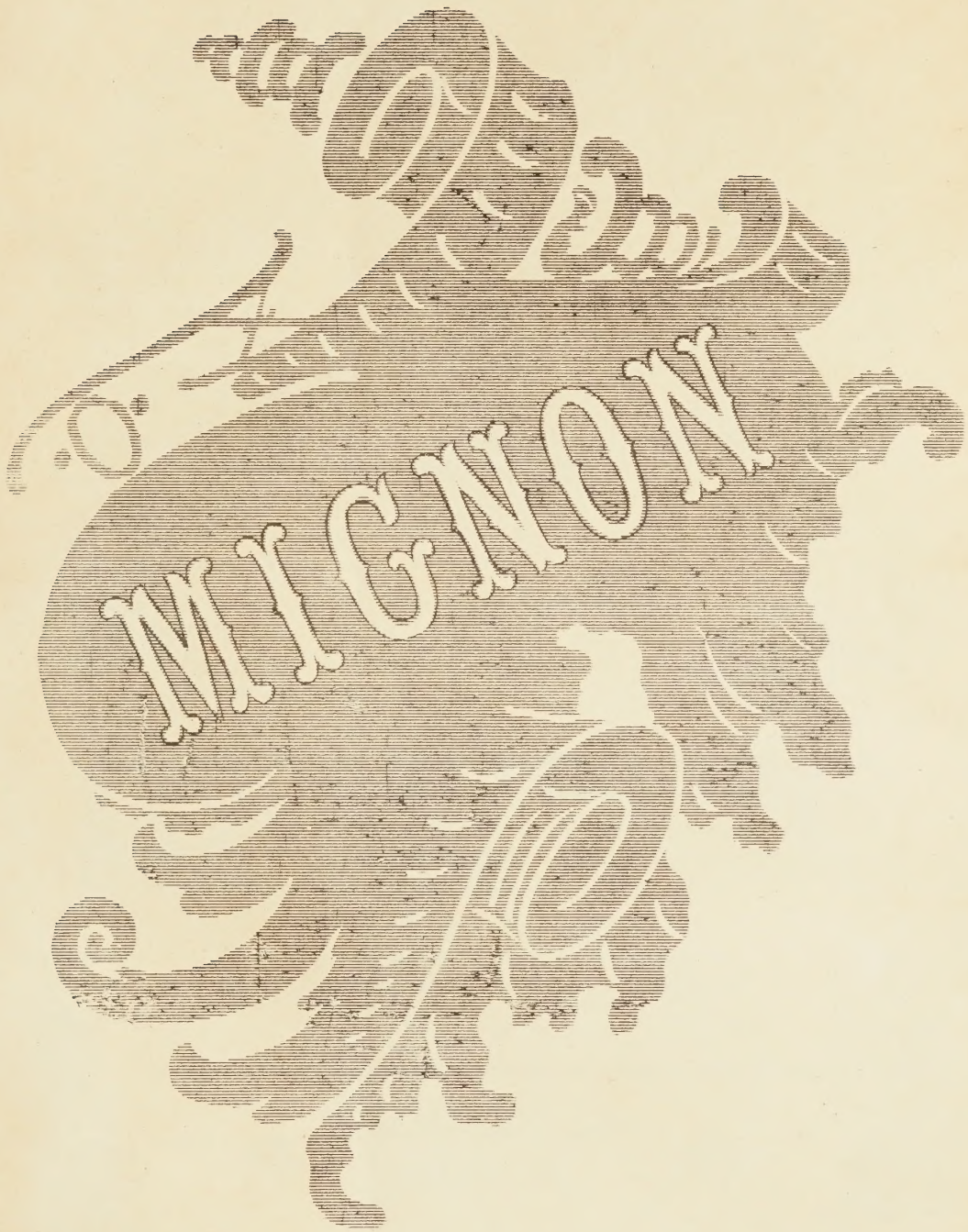
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 11134191 3


MIGNON

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/mignonopraentroi00thom_0

THÉÂTRE IMPÉRIAL DE L'OPÉRA COMIQUE

MIGNON

OPÉRA EN TROIS ACTES

MUSIQUE DE

AMBROISE THOMAS

PAROLES DE MM

MICHEL CARRÉ & JULES BARBIER

Partition Piano et Chant

PRIX NET : 20 f.

E. DELAY

Paris AU MÉNESTREL, 2 bis r. Vivienne
HEUGEL & Cie Editeurs-Fournisseurs du CONSERVATOIRE
Propriété pr la France et l'Etranger.

THÉATRE DE L'OPERA-COMIQUE

MIGNON

Opéra comique en trois actes et cinq tableaux

PAROLES DE

MM. MICHEL CARRÉ ET JULES BARBIER

MUSIQUE DE

AMBROISE THOMAS

RÉDUCTION AU PIANO PAR M. AUGUSTE BAZILLE

Représenté, pour la 1re fois, sur le Théâtre Impérial de l'Opéra-Comique, le 17 novembre 1866.

MISE EN SCÈNE DE M. MOCKER

DISTRIBUTION

PERSONNAGES		ARTISTES
MIGNON	Mezzo-Soprano	Mmes GALLI-MARIÉ.
PHILINE	Soprano	MARIE CABEL.
WILHELM	Premier Ténor	MM. LÉON ACHARD
LOTHARIO	Première Basse chantante o Baryton	BATAILLE.
LAERTE	Deuxième Ténor	COUDERC.
JARNO	Deuxième Basse	BERNARD.
FRÉDÉRICK	Jeune Trial	VOISY.
ANTONIO	Rôle parlé	DAVOUST.

Les deux premiers actes se passent en Allemagne ; — Le troisième en Italie, vers 1790.

LA MISE EN SCÈNE *exacte, rédigée et publiée par* M. PALIANTI, *régisseur du Théâtre Impérial de l'Opéra-Comique, se trouve* AU MÉNESTREL, 2 bis, rue Vivienne.

CATALOGUE DES MORCEAUX

		Pages.
Ouverture.		
	ACTE I	
1.	Introduction, Andante et Chœur : *C'est aujourd'hui Dimanche. — Fugitif et tremblant.*	17
2.	Air de Ténor, chanté par M. Achard : *Oui, je veux par le monde.*	66
3.	Trio, chanté par Mme Cabel, MM. Achard et Couderc : *Eh quoi ! mon cher Laërte.*	75
4.	Récitatif et Romance de Mignon, chantés par Mme Galli-Marié : *Connais-tu le pays ?*	86
5.	Duo, chanté par Mme Galli-Marié et M. Bataille : *Légères Hirondelles.*	92
6.	Trio, Couplets et Final, chantés par Mmes Galli-Marié, Cabel, MM. Achard, Bataille et Couderc : *Me voici, tu m'as rachetée. — Qui m'aime me suive.*	99
	ACTE II	
7.	Entr'acte	145
8.	Madrigal, chanté par M. Couderc : *Belle, ayez pitié de nous*	148
8 bis.	Mélodrame	150
9.	Trio, chanté par Mmes Cabel, Galli-Marié et M. Achard : *Plus de soucis, Mignon !*	151
10.	Styrienne, chantée par Mme Galli-Marié : *Je connais un pauvre enfant*	169
10 bis.	Mélodrame	173
11.	Mélodie, chantée par M. Achard : *Adieu, Mignon, courage !*	174
11 bis.	Récit, chanté par Mme Galli-Marié : *Demain, je serai loin.*	178
11 ter.	Mélodrame	179
12.	Introduction au 2e tableau	181
	Récit-Cantabile, chanté par Mme Galli-Marié : *Elle est là près de lui*	182
	Duetto, chanté par Mme Galli-Marié et M. Bataille : *As-tu souffert ? As-tu pleuré ?*	191
12 bis.	Chœur : *La Philine est vraiment divine !* »	197
12 ter	Récit et polonaise, chantés par Mme Cabel : *Je suis Titania la blonde.*	202
	Final	214
	ACTE III	
13.	Introduction. Chœur : *Au souffle léger du vent.*	235
	Berceuse, chantée par M. Bataille : *De son cœur j'ai calmé la fièvre*	242
13 bis.	Mélodrame	247
14.	Romance, chantée par M. Achard : *Elle ne croyait pas dans sa candeur naïve*	248
14 bis.	Mélodrame	252
15.	Duo, chanté par Mme Galli-Marié et M. Achard : *Je suis heureuse, l'air m'enivre*	253
16.	Trio, chanté par Mme Galli-Marié, MM. Achard et Bataille : *Salut à vous !*	269
	Prière, chantée par Mme Galli-Marié ; *O Vierge Marie !*	276
17.	Air de Ballet. Chœur : *Dansons ! dansons !*	287
	Forlane, chantée par Mme Cabel : *Paysanne ou Signora.*	293
18.	Final et couplets, chantés par Mme Cabel : *De cette rencontre imprévue*	303

— DROITS DE REPRODUCTION ET DE TRADUCTION RÉSERVÉS POUR TOUS PAYS —

PARIS, AU MÉNESTREL, 2 BIS, RUE VIVIENNE

HEUGEL & Fils, Éditeurs-Fournisseurs du CONSERVATOIRE

PROPRIÉTÉ POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER

AU MÉNESTREL 2 BIS Rue Vivienne

En vente AU MENESTREL, 2 bis, rue Vivienne, HEUGEL ET FILS, Éditeurs

PARTITIONS PIANO & CHANT

OPÉRAS, OPÉRAS-COMIQUES, ORATORIOS & BALLETS

		Prix net.
BOIELDIEU (A.)	*Ma Tante Aurore* (2 actes). Nouvelles éditions, avec indications d'orchestre	8 »
—	*Jean de Paris* (2 actes).....	8 »
—	*Le Calife de Bagdad* (1 acte).	6 »
CHÉRUBINI	*Les Deux Journées* (3 actes).	10 »
—	*Lodoïska* (3 actes).....	10 »
DAVID (Félicien)	***Le Désert*, ode-symphonie..	7 »
—	***La Perle du Brésil* (3 actes).. Avec récits, paroles françaises et italiennes.	20 »
DELIBES (Léo)	*Sylvia*, ballet (2 actes).....	10 »
—	**Jean de Nivelle*, op.-c. (3 a.)	20 »
—	Avec récitatifs. Paroles italiennes et françaises.	20 »
DUPRATO (J.)	*La Fiancée de Corinthe* (1 a.)	8 »
DUPREZ (G.)	*Joanita* (3 actes).....	12 »
GRÉTRY	**Richard Cœur-de-Lion* (3 a.)	10 »
HÆNDEL (G.-F.)	*Judas Macchabée*, oratorio..	3 »
—	*Le Messie*, oratorio.....	3 »
—	*La Fête d'Alexandre*, ode... Éditions Lamoureux, traduction Wilder.	5 »
HAYDN (J.)	*Les Saisons*, oratorio..... Édition du Conservatoire.	12 »
—	Edition populaire.....	3 »
LIMNANDER (A.)	*Les Monténégrins* (3 actes)...	12 »
—	*Château de la Barbe-Bleue* (3a.)	12 »
MONSIGNY	*Le Déserteur* (3 actes)..... Édition d'Adolphe Adam.	7 »

		Prix net.
MOZART (W.)	***La Flûte enchantée* (4 a.)... Seule édition du Théâtre-Lyrique.	15 »
—	**L'Oie du Caire* (2 actes).....	10 »
—	***Les Petits Riens*, ballet	3 50
ROSSINI G.)	*Sémiramis* (4 actes)..... Édition de l'Opéra, paroles françaises et italiennes.	20 »
STRAUSS (Johann)	**La Tzigane*, opéra-comique (3 a.)	12 »
THOMAS (A.)	***Mignon*, opéra-comique (3 a.)	15 »
—	— édit. grand opéra..	20 »
—	— édition italienne....	20 »
—	— édition allemande..	20 »
—	— édition anglaise....	15 »
—	***Hamlet* (5 actes), gr. opéra.	20 »
—	— édition italienne....	20 »
—	— édition allemande..	20 »
—	— édition pour ténor.. Paroles italiennes et françaises.	20 »
—	**Psyché* (3 a.), première partition.	15 »
—	— nouvelle partition, récits...	20 »
—	**Françoise de Rimini* (5 actes).	20 »
—	— édition italienne..	20 »
—	— édition allemande.	20 »
—	*Le Panier Fleuri* (1 acte)....	7 »
VOGEL (A.)	*La Moissonneuse* (4 actes)...	15 »
WEKERLIN (J.-B.)	*L'Organiste* (1 acte).....	7 »
—	*L'Inde*, ode-symphonie.....	10 »
WIDOR (Ch.-M.)	**La Korrigane*, ballet (2 actes)	10 »

OPÉRETTES & OPÉRAS-BOUFFES

COSTÉ (J.)	*Les Charbonniers* (1 acte)...	5 »
DELIBES (Léo)	*Six Demoiselles à marier* (1 a.)	5 »
GRISART (Ch.)	*La Quenouille de verre* (3 a.)	12 »
HARTOG (Ed.)	*L'Amour et son Hôte* (1 a.)..	7 »
BÉQUET (G.)	*Marinette et Gros-René* (1 a.)	5 »
HERVÉ	**Le Petit Faust* (3 actes).....	12 »
—	**Les Turcs* (3 actes).....	12 »
JONAS (E.)	*Les Petits Prodiges* (1 acte)..	5 »
LAFARGUE (G.)	*Suzanne au bain* (1 acte)....	5 »
LAFORESTERIE	*Simonne* (1 acte)..... ...	5 »
LÉPINE (E.)	*Croquignole* XXXVI (1 a.)....	5 »
OFFENBACH (J.)	**Apothicaire et Perruquier* (1a.)	4 »
—	**Barbe-Bleue* (3 actes).....	12 »
—	**La Belle Hélène* (3 actes)...	12 »
—	*La Bonne d'enfants* (1 acte).	5 »
—	**La Chanson de Fortunio* (1 a.)	7 »
—	**Le Château à Toto* (3 actes)..	12 »
—	*La Chatte métamorphosée* (1a)	5 »
—	**Choufleuri restera chez lui* (1a)	5 »
—	*Croquefer* (1 acte).....	5 »
—	*La Demoiselle en loterie* (1 a.)	5 »
—	*M. et Mme Denis* (1 acte)....	7 »
—	*Dragonnette* (1 acte).....	5 »

OFFENBACH (J.)	**Le Fifre enchanté* (1 acte)...	6 »
—	**Le Financier et le Savetier* (1a)	5 »
—	*Geneviève de Brabant* (3 a.).	12 »
—	**Jeanne qui pleure, Jean qui rit*	6 »
—	*La Leçon de chant* (gr. scène).	3 »
—	**Le Mariage aux Lanternes* (1)	5 »
—	*La Permission de 10 hres* (1 a.)	7 »
—	**Le Pont des Soupirs* (3 act.).	12 »
—	*Orphée aux Enfers* (4 actes).	15 »
—	**Orphée*, anc. édit. (3 actes).	10 »
—	*Le 66* (1 acte)..	5 »
—	*Les Trois Baisers du Diable* (1a)	5 »
—	*Le Voyage de Dunanan* (3 a.)	7 »
—	*Un Mari à la porte* (1 a.) ...	5 »
PLANQUETTE (R.)	*On demande une Femme de chambre* (1 acte).....	4 »
—	*La Confession de Rosette* (1 a.)	4 »
PUGET (Loïsa)	*La Veilleuse* (1 acte).....	6 »
DE SAINT-RÉMY	*Le Mari sans le savoir* (1 a.)	5 »
STRAUSS (Johann)	**La Reine Indigo* (3 actes)...	12 »
—	**La Tzigane* (3 a.) (petit orchestre)	12 »
THYS (Pauline)	*La Pomme de Turquie* (1 a.).	5 »
VARNEY (A.)	*La Polka des sabots* (1 acte).	5 »

Les partitions marquées d'un * sont publiées pour piano solo : 5, 6, 7, 8, 10 et 12 fr.
Celles précédées d'un double ** sont de plus publiées à quatre mains.

OPÉRAS DE SALON

NADAUD (G.)	*La Volière* (4 rôles).....	8 »
—	*Le Docteur Vieuxtemps* (4 r.)	7 »
—	*Porte et Fenêtre* (4 rôles)....	5 »
GODEFROID (F.)	*A deux pas du bonheur* (3 r.).	6 »
WEKERLIN (J.-B.)	*Tout est bien qui finit bien* (2r.)	6 »
—	*La Laitière de Trianon* (2 r.)	6 »

En vente au **MÉNESTREL**, 2 bis, rue Vivienne, **HEUGEL** et C^ie^,

ÉDITEURS FOURNISSEURS DU CONSERVATOIRE

TRANSCRIPTIONS, FANTAISIES

ET MUSIQUE DE DANSE

Sur les Opéras :

LA FLUTE ENCHANTÉE

de W. MOZART

G. MATHIAS..... Partition piano solo.
— ..... Partition à 4 mains.
— ..... Ouverture à 2 et à 4 mains.
— ..... 12 Transcriptions des principaux morceaux, à 2 et 4 mains.
S. THALBERG..... Transcription du duo de *la Flûte (Art du Chant)*.
CH. CZERNY..... Édition facilitée à 2 et à 4 mains.
G. BIZET..... *Le Pianiste chanteur*, Duetto et aria de *la Flûte*.
L. DIÉMER..... Marche religieuse variée.
— ..... *Ouverture* transcr. pour le *Concert*.
PAUL BERNARD..... 2 Suites concertantes, à 4 mains, sur les thèmes célèbres de *la Flûte Enchantée*.
CH. POISOT..... Grande fantaisie de Concert, à 4 mains.
AM. MÉREAUX..... Duetto pour orgue et piano.
— ..... Air de basse transcrit pour piano, violoncelle et orgue.
LEFÉBURE-WELY..... Fantaisie pour harmonium ou orgue de salon.
A. MIOLAN..... Mosaïque pour orgue de salon.
DELAHAYE & VIZENTINI Duo de Concert pour piano et violon.

TRANSCRIPTIONS POUR PIANO

PAR MM.

G. MATHIAS, W. KRUGER & L. DIÉMER

MORCEAUX FACILES

H. VALIQUET..... Petite fantaisie sans octaves.
— Quadrille id.
— Thème varié id.
J. L. BATTMANN..... 6 petites Fantaisies (*Roses d'hiver*).
F. BURGMULLER..... Grande Valse à 2 et à 4 mains.
J. CH. HESS..... Fantaisie des clochettes.
CH. NEUSTEDT..... Andante et fantaisie-transcription.
A. MIOLAN ..... Thèmes favoris pour orgue

MUSIQUE DE DANSE

STRAUSS..... Quadrille et valse.
PH. STUTZ..... Polka des clochettes.

FREYSCHUTZ

de WEBER

THALBERG..... *(Art du Chant)*. Duo du *Freyschutz*.
CH. CZERNY ..... Id. édition simplifiée.
— ..... Id. Id. à 4 mains.
G. BIZET ..... *Pianiste chanteur*, nos 11, 15, 18; air, cavatine et air.
F. DE CROZE..... Op. 143, Mélodies célèbres *Freyschütz*.
CH R. LYSBERG..... Morceau à 2 pianos sur *Freyschütz*. *Obéron* et *Preciosa*.
J. L. BATTMANN..... Deux petites *Fantaisies*.
PH. STUTZ..... *Polka Freyschütz*.
STRAUSS..... Quadrille *Freyschütz*.

DON JUAN

de W. MOZART

G. BIZET ..... Partition, piano solo, complète avec les indications de l'orchestre.
— ..... Ouverture à 2 et à 4 mains.
— ..... 6 transcriptions : 1. *la ci, darem*; 2. *Batti, batti* 3. *Trio des Masques*; 4. *Sérénade*; 5. *Air de Zerline*; 6 *Air : Il mio tesoro.*
S. THALBERG .... Grande fantaisie, nouvelle édition.
— .... *Il mio tesoro. (Art du chant).*
— .... *Trio des Masques* et duo : *La ci, darem la mano.*
CH. CZERNY..... Édition facilitée à 2 et à 4 mains.
L. DIÉMER..... Menuet de *Don Juan*
W. KRUGER ..... Scène du bal, transcrite et variée.
CH. NEUSTEDT... Trois transcriptions variées : 1. Duettino; 2. Sérénade et rondo; 3. *Il mio tesoro.*
CH. B. LYSBERG.. Souvenirs de *Don Juan*.
— .. Morceau de concert pour 2 pianos.
A. MÉREAUX ..... 2 transcriptions concertantes : 1. Menuet et trio des *Masques* (piano et orgue); 2. *Batti, batti* (piano, violon, basse et contre-basse).
PAUL BERNARD... 2 suites concertantes, 4 mains.
J. L. BATTMANN . 2 petites fantaisies.
STRAUSS..... Quadrille à 2 et 4 mains.

MIGNON

DE

AMBROISE THOMAS

G. BIZET..... Partition piano solo.
— ..... — à 4 mains.
— ..... Ouverture à 2 et à 4 mains.
— ..... Six transcriptions.
AUG. BAZILLE .... *Entr'acte-Gavotte*. (2 et 4 mains.)
PAUL BERNARD ... 2 suites concertantes à 4 mains.
L. L. DELAHAYE... Souvenirs-transcriptions.
H. ROSELLEN..... Polonaise.
W. KRUGER..... Fantaisie-transcription.
CH. B. LYSBERG.. Fantaisie variée.
LEFÉBURE-WÉLY.. Romance de *Mignon*, transcrite pour violon, orgue et piano.
CH. NEUSTEDT ... Fantaisie-transcription.
E. KETTERER .... Fantaisie variée.
O. MÉTRA..... Valse de Mignon
— ... — à 4 mains.
J. CH HESS ..... Styrienne de *Mignon*.

MORCEAUX FACILES

S. CRAMER..... Bouquet de mélodies, 2 suites.
J. L. BATTMANN. Petite fantaisie.
A. GODARD..... 3 petites transcriptions.
H. VALIQUET..... 2 Petites fantaisies.
A. CROISEZ..... Fantaisie facile.
RUMMEL..... 2 petites fantaisies à 4 mains.

MUSIQUE DE DANSE

STRAUSS ..... 1er quadrille à 2 et 4 mains.
— ..... Grande valse.
— ..... Polka.
ARBAN..... 2e quadrille.
A. MEY ..... 3e quadrille.
EM. DESGRANGES. Polka des Hirondelles.
PH. STUTZ..... Polka-Mazurka (Titania).

DROITS DE TRADUCTION ET DE REPRODUCTION

RÉSERVÉS POUR TOUS PAYS

3-98 699 — Paris. Typ. Morris père et fils, rue Amelot, 61.

MIGNON

OPERA-COMIQUE EN 3 ACTES, 5 TABLEAUX.

Paroles de
M. CARRÉ et **J. BARBIER.**

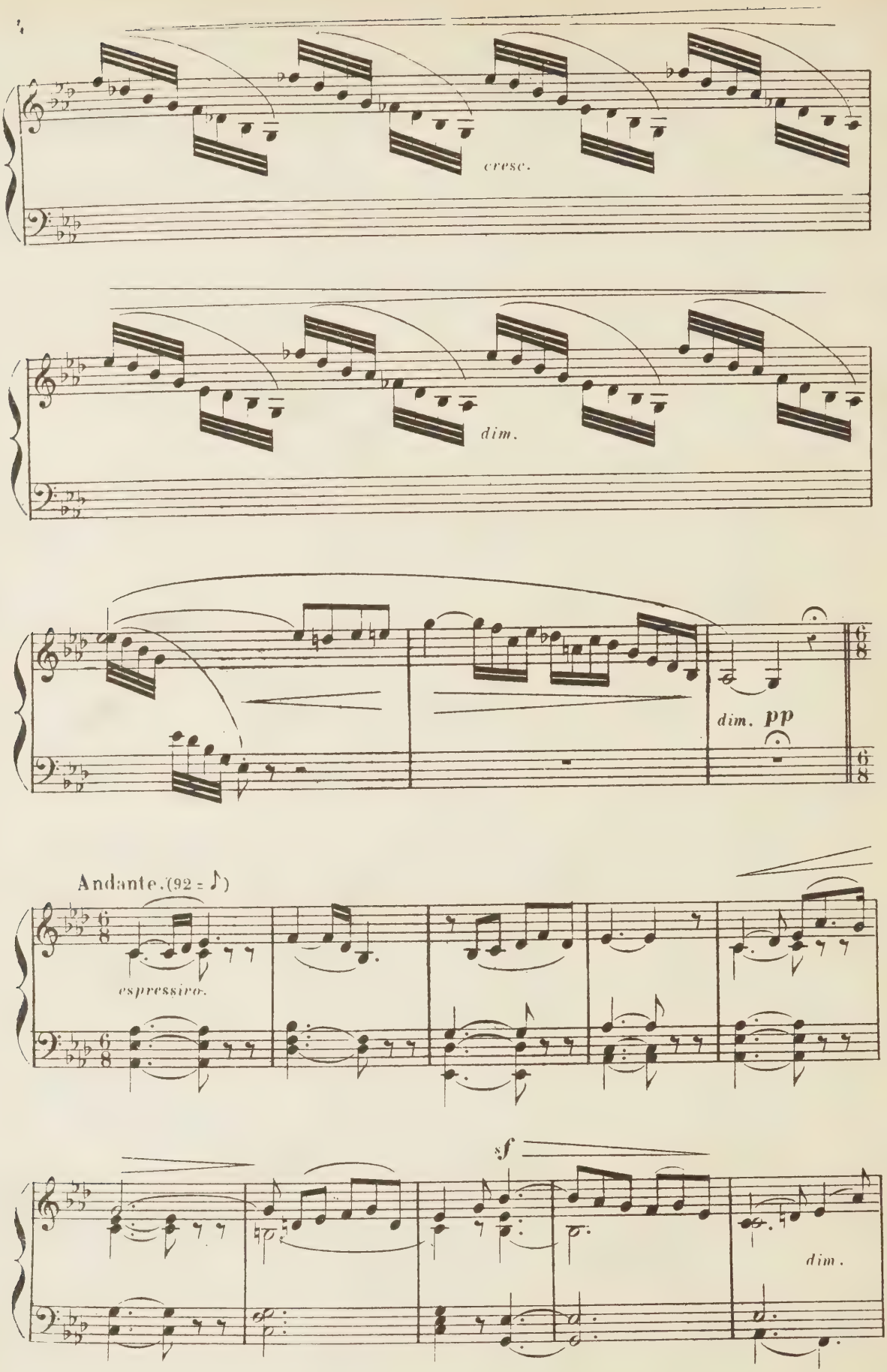
Musique de
AMBROISE THOMAS.

OUVERTURE.

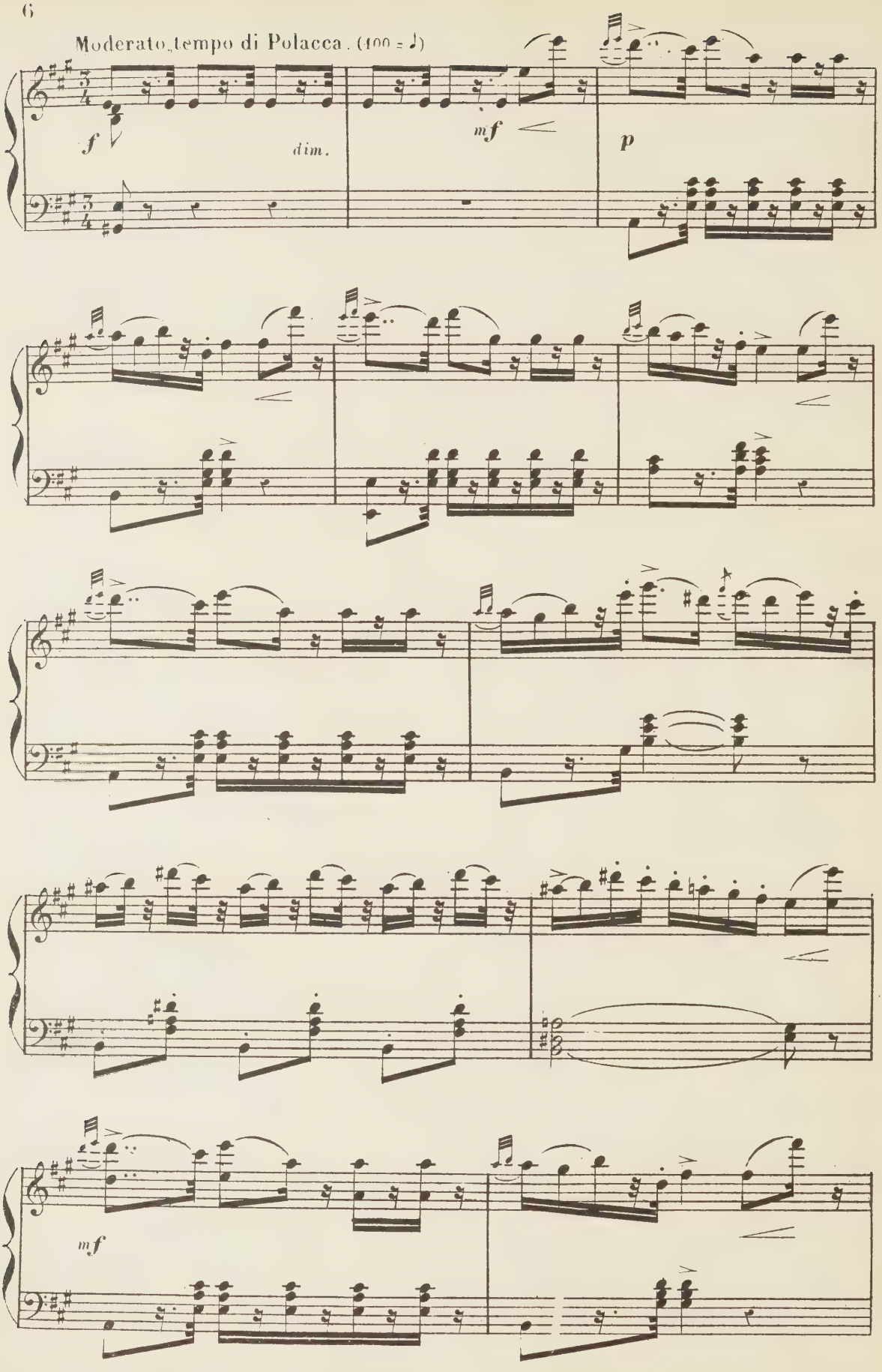
Andantino (M. 116 ♩)

Paris, AU MÉNESTREL, rue Vivienne, 2 bis.

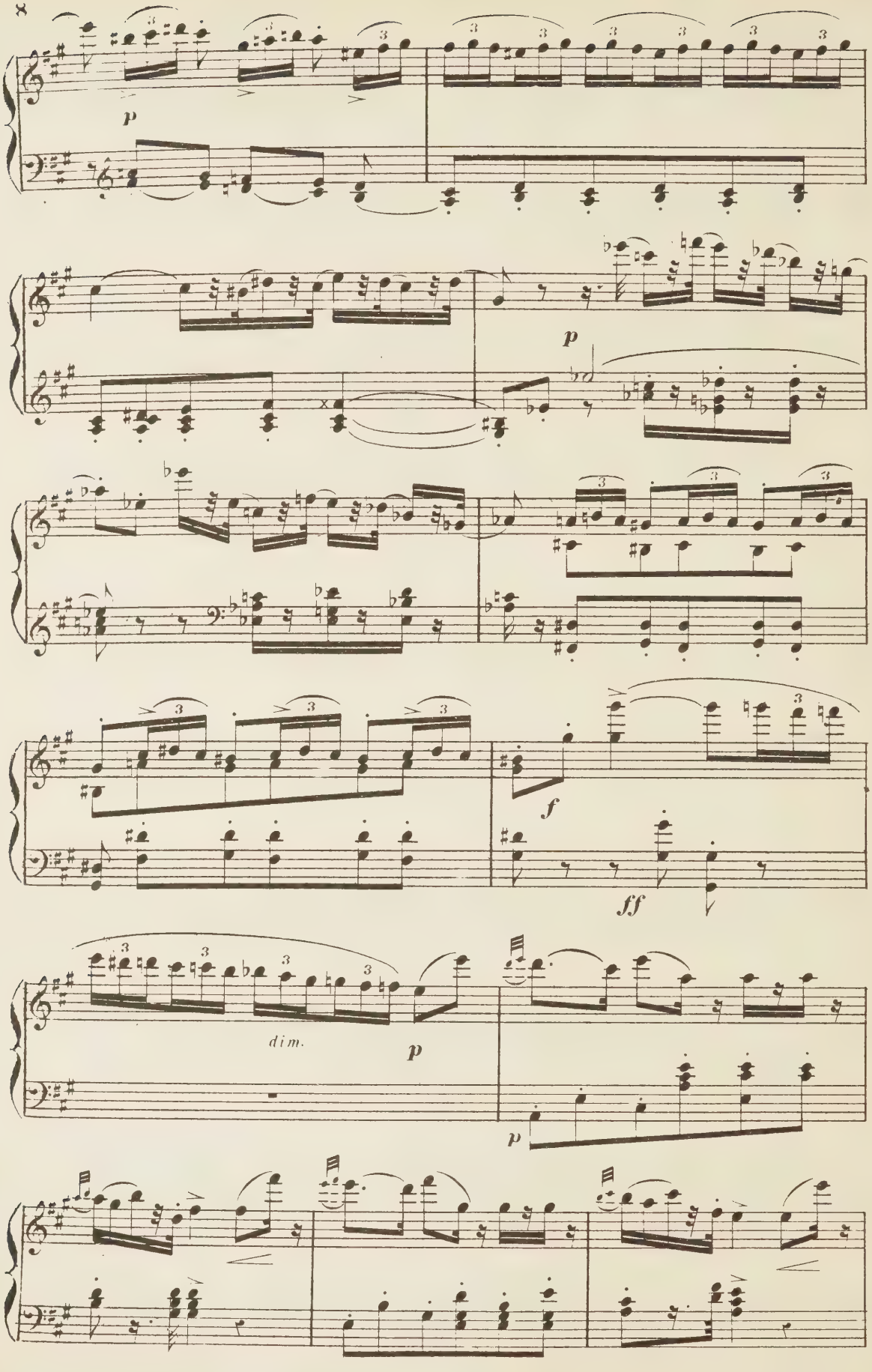
8
sf
dim.
ten.
Ped.
8
pp
mf
dim.
p
Ped.
8
f risoluto.
loco.
pp
f
pp
8
f


cresc.
dim.
dim. pp
Andante. (92 = ♪)
espressivo.
sf
dim.

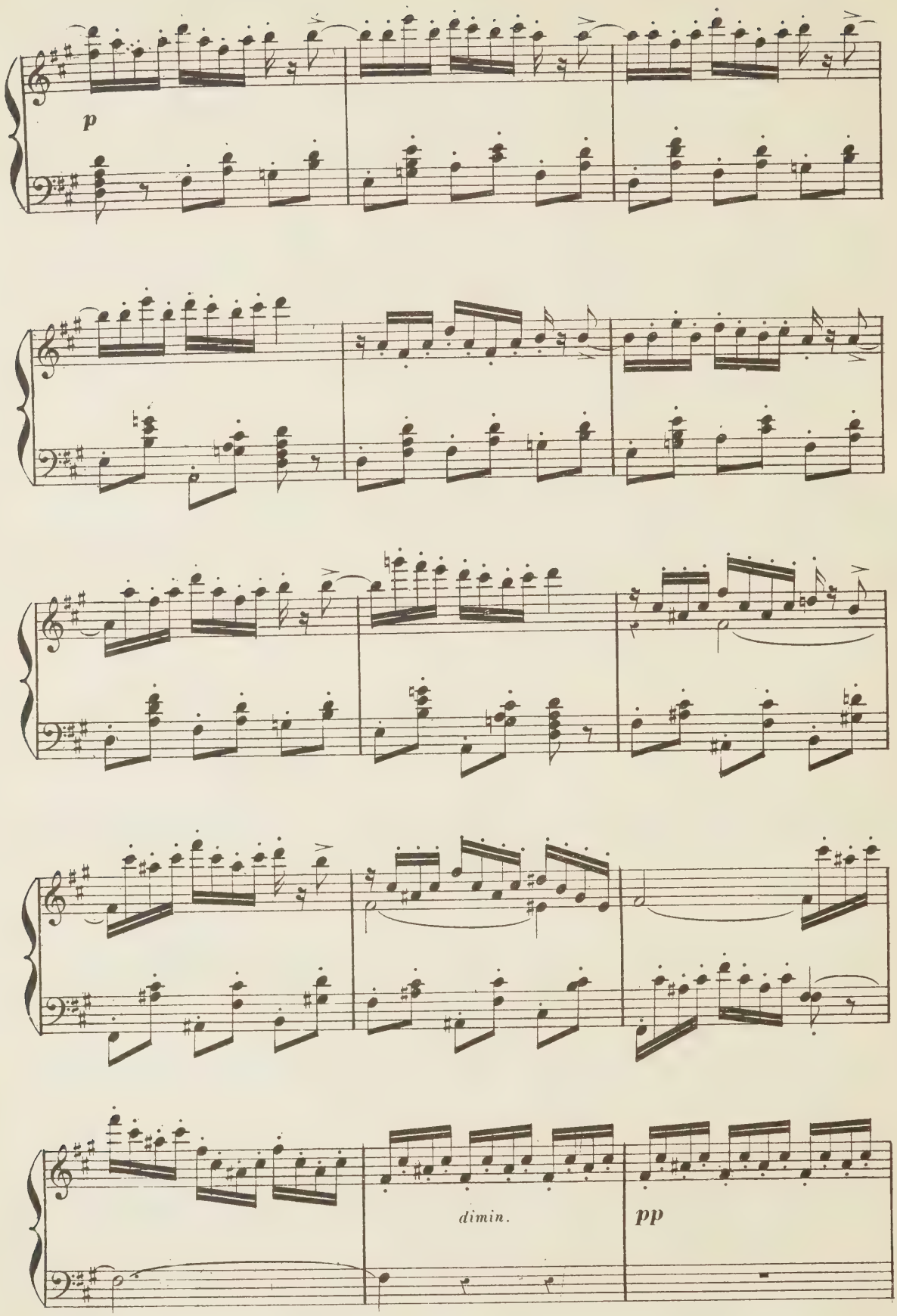
pp
p
dim.
pp
espressivo
cresc.
dim.
poco ritenuto.
pp
tr
tr
tr
rit. e smorzando.
Ped.
ppp
mf
p


Moderato, tempo di Polacca. (100 = ♩)
f
dim.
mf
p
mf

f
dim.
p
f
p
ff
p
ff
p
ff
p
ff


p
p
f
ff
dim.
p
p

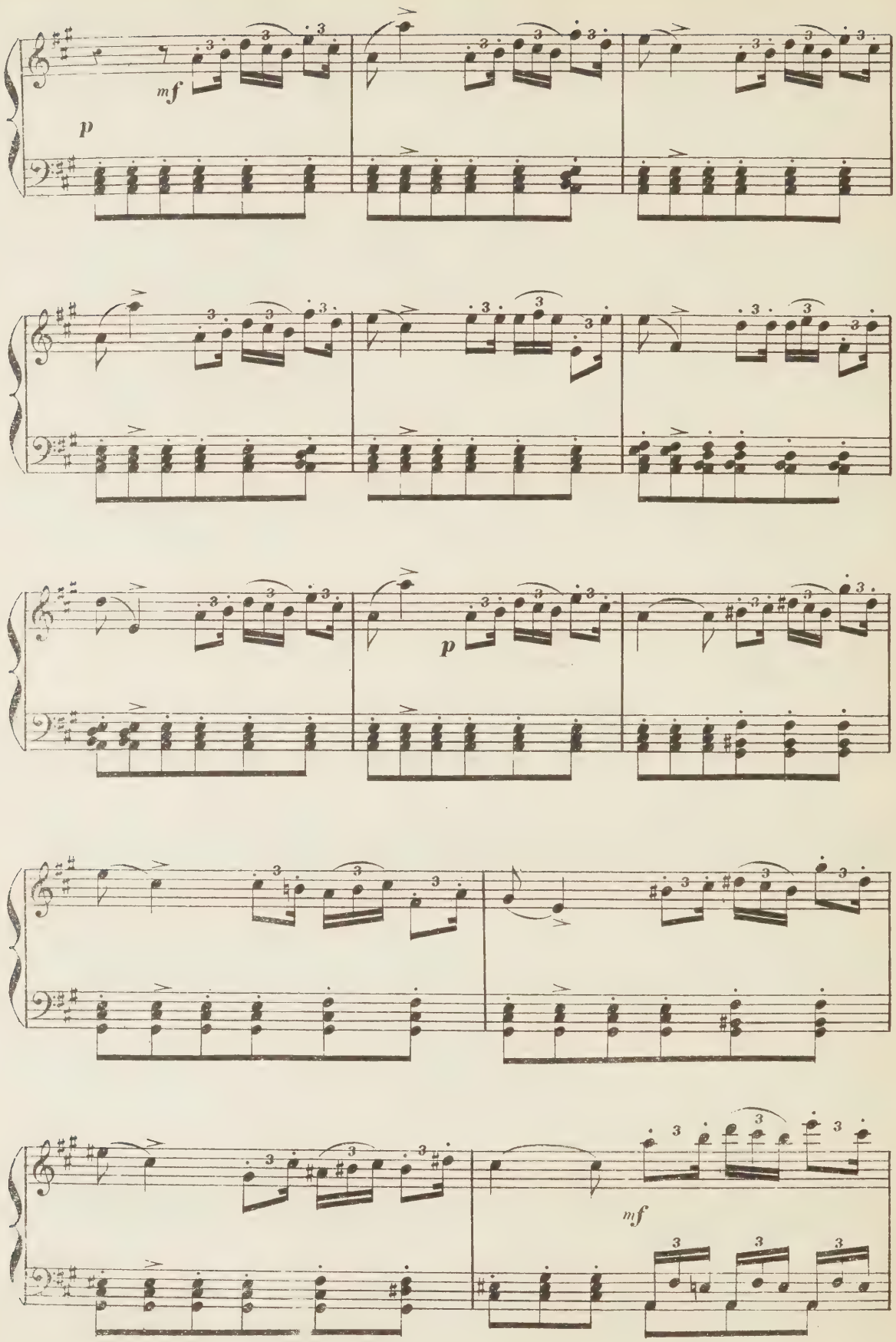
f
mf
ff
dim.
p


p
dimin.
pp

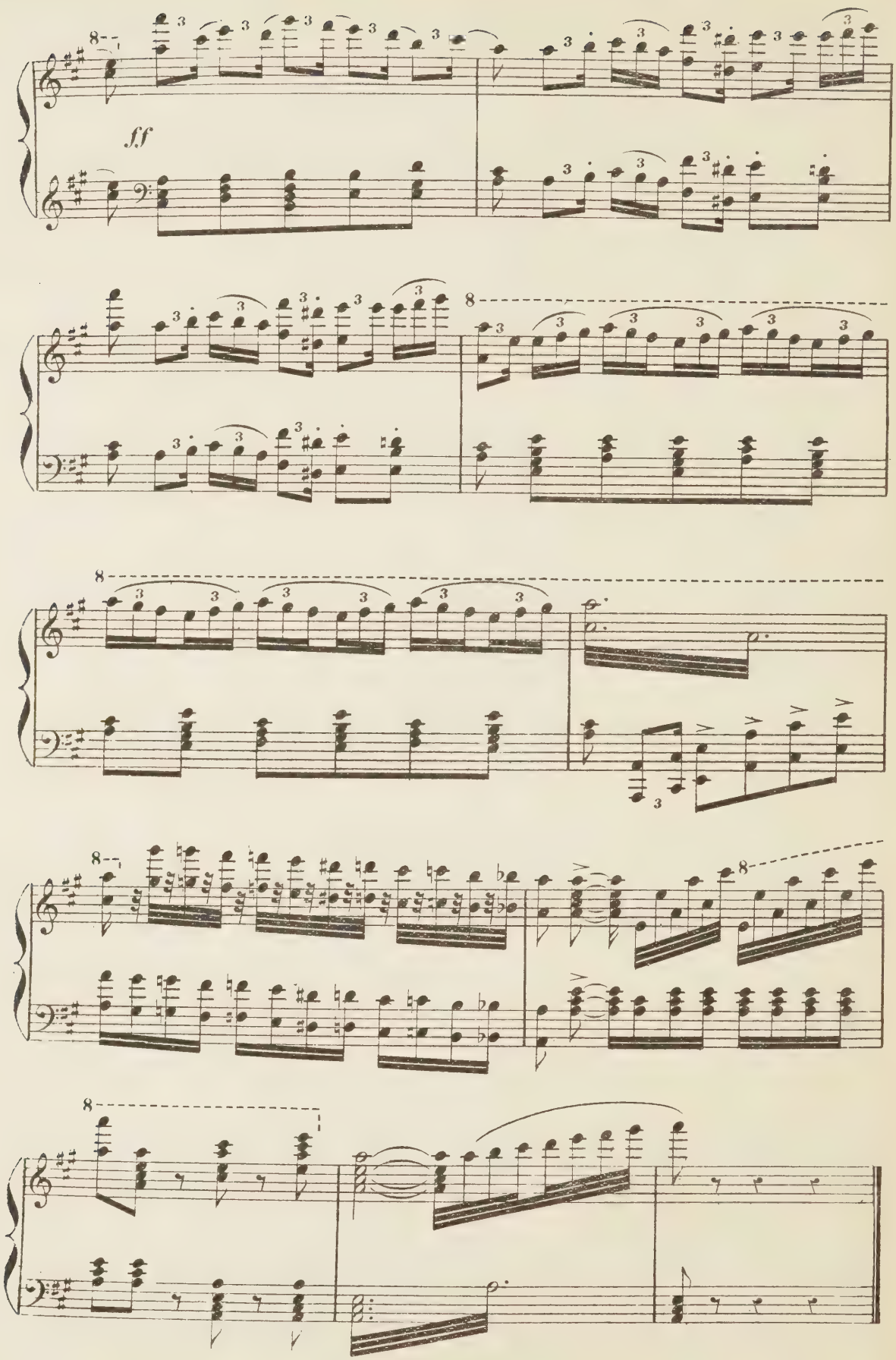
f
p
mf
tr
tr
p
3
3

tr
pp
3
3
cre - scen - do .
ff
ff
cresc .
ff

ff


mf
p
p
mf

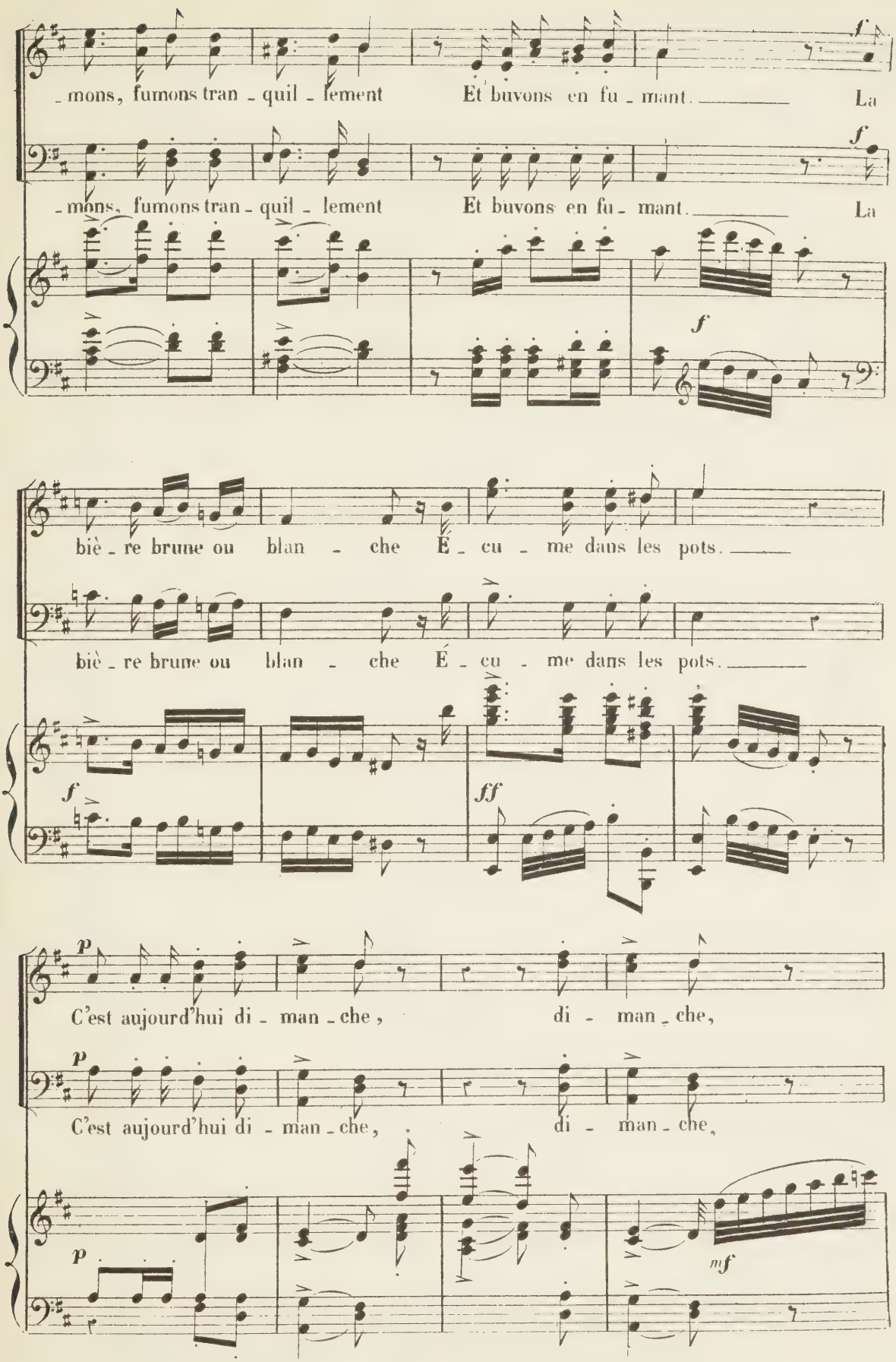
sempre
cre - scen - do.
ff
p
cre -
- scen - do.
f

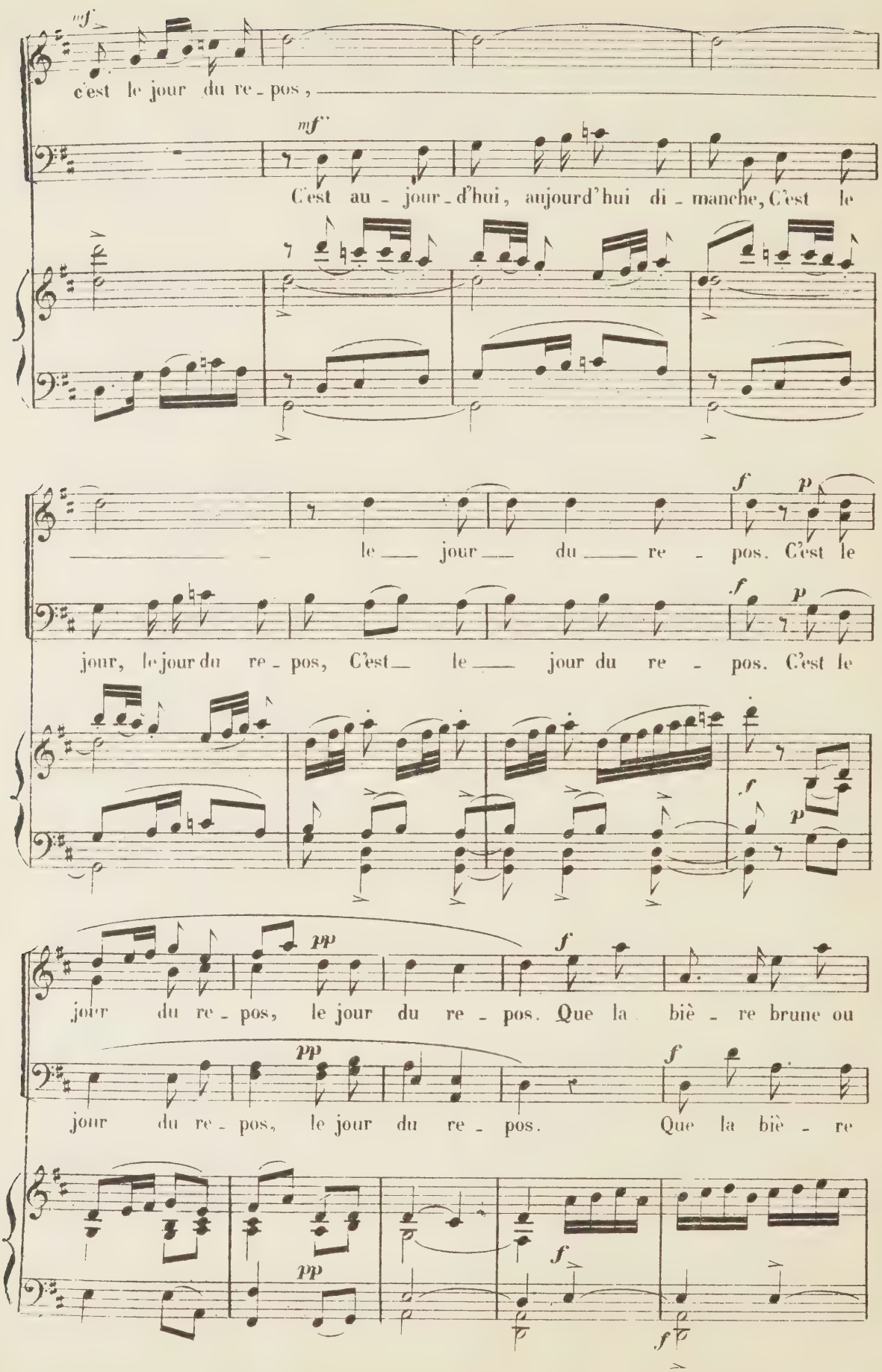

ff

N° 1.

INTRODUCTION.

Ténors.
Bons bourgeois et no - ta - bles, As - sis autour des ta - bles, Fu -
Basses.
Bons bourgeois et no - ta - bles, As - sis autour des ta - bles, Fu -
Ped.
- mons, fumons tran-quil - lement Et buvons en fu-mant.
- mons, fumons tran-quil - lement Et buvons en fu-mant.
Bons bourgeois et no - ta - bles, As - sis autour des ta - bles, Fu -
Bons bourgeois et no - ta - bles, As - sis autour des ta - bles, Fu -
Ped.


_mons, fumons tran_quil_lement Et buvons en fu_mant. La
_mons, fumons tran_quil_lement Et buvons en fu_mant. La
biè_re brune ou blan_che É_cu_me dans les pots.
biè_re brune ou blan_che É_cu_me dans les pots.
C'est aujourd'hui di_man_che, di_man_che,
C'est aujourd'hui di_man_che, di_man_che,


mf
c'est le jour du re - pos,
mf
C'est au - jour - d'hui, aujourd'hui di - manche, C'est le
le jour du re - pos. C'est le
f
p
jour, le jour du re - pos, C'est le jour du re - pos. C'est le
pp
f
jour du re - pos, le jour du re - pos. Que la biè - re brune ou
jour du re - pos, le jour du re - pos. Que la biè - re

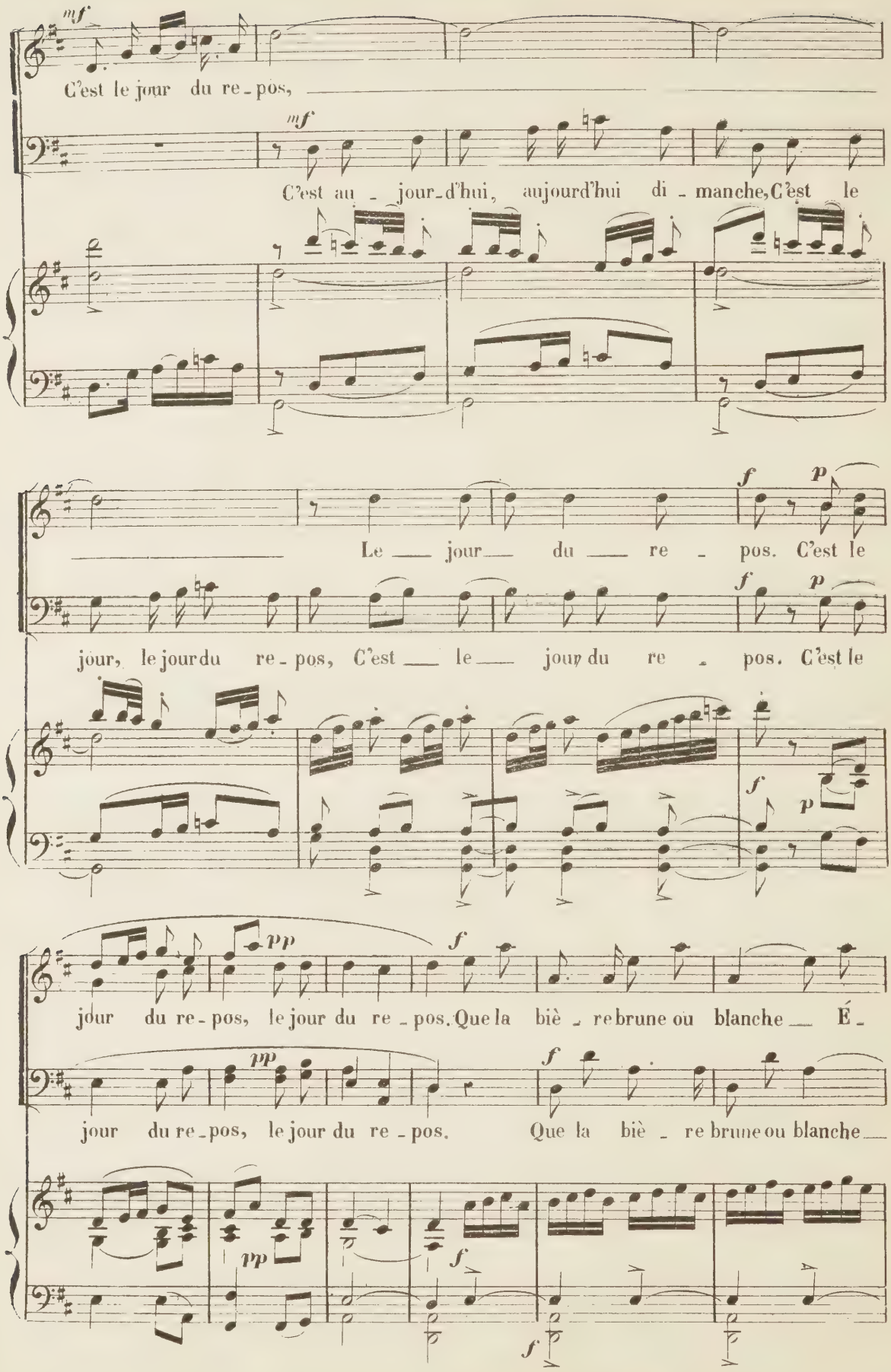
blanche É - cu - me dans les pots! Mes a - mis, gaî -
brune ou blanche É - cu - me dans les pots! A - mis, gaî -
f
- ment vidons les brocs!
- ment vidons les brocs!
Andantino
ff
Andantino.
p
(126 = ♪)
LOTHARIO.
Fugi -
mf
p
dimin.

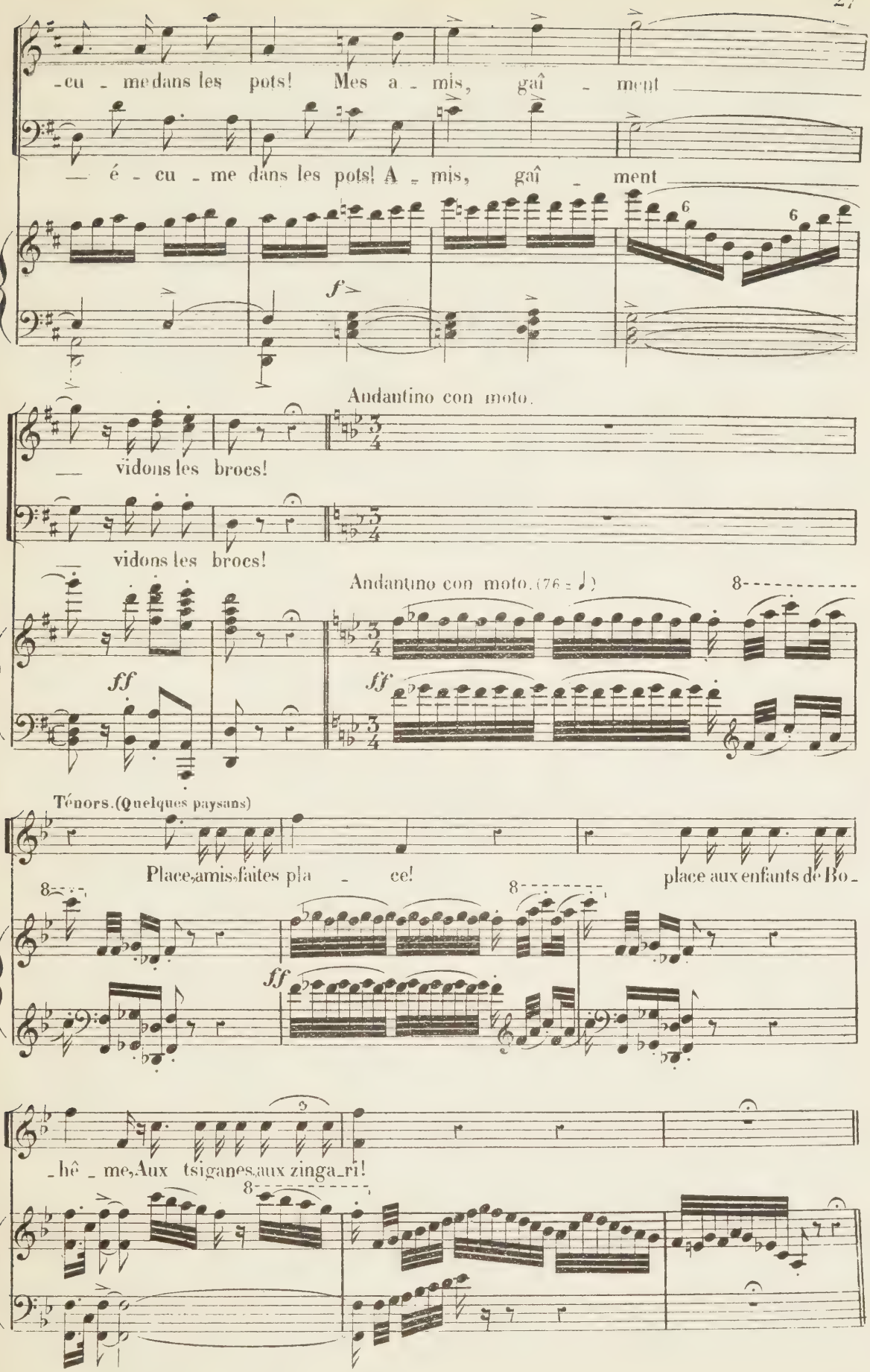
Lo.
-tif ___ et tremblant, ___ je vais, ___ de porte en por- -te,
cresc.
p
Où le hasard me gui - de, où l'o - ra - - - ge m'em-por - te; Des misé-
cresc.
rables Dieu prend soin. ___ Elle vit! Elle vit! Et je cherche sa
f
dim.
p
Lo.
tra- - - - - - - - - ce;
Je me repose un
p

cresc.
p
Lo.
jour, un seul jour, et je pas- se! Je vais plus loin, toujours plus
dim.
p
Lo.
loin, toujours plus loin..
Un peu plus animé.
Quelques bourgeois.
CHŒUR.
Oui, c'est Lothario, le vieux chanteur no- made.
Quelques autres bourgeois.
On dit que le mal-
Tempo 1.o
(à Lothario)
D'où vient-il?
Al-
DEMI CHŒUR
-heur a troublé sa rai-son.
On l'i- gno- re! Al-
Tempo 1.o

_lons, mon cama_ra_____de, Viens boi_____re
_lons, mon cama_ra_____de, Viens boi_____re
cresc.
et laisse là ___ ta plain_ti_ve chan_son! ___
et laisse là ___ ta plain_ti_ve chan_son! ___
f
sf
sf
sf
sf
CHŒUR.
Ténors.
Basses.
TUTTI
f
Bons bourgeois et no_ta_bles, As_sis autour des tables, Fu_
p
Bons bourgeois et no_ta_bles, As_sis autour des tables, Fu_
cresc.
ff
p
Ped.

_mons fumons tran_quil_lement, Et buvons en fu_mant. La
_mons fumons tran_quil_lement, Et buvons en fu_mant. La
f
f
biè_re brune ou blan_che É_cu_me dans les pots;
biè_re brune ou blan_che É_cu_me dans les pots.
f
ff
p
C'est aujourd'hui di_man_che, di_man_che.
p
C'est aujourd'hui di_man_che, di_man_che.
p
mf


mf
C'est le jour du re - pos,
mf
C'est au - jour-d'hui, aujourd'hui di - manche, C'est le
f
p
Le — jour — du — re - pos. C'est le
f
p
jour, le jour du re - pos, C'est — le — jour du re - pos. C'est le
f
p
pp
f
jour du re - pos, le jour du re - pos. Que la biè - re brune ou blanche — É -
pp
f
jour du re - pos, le jour du re - pos. Que la biè - re brune ou blanche —
pp
f
f


-cu - me dans les pots! Mes a - mis, gaî - ment
— é - cu - me dans les pots! A - mis, gaî - ment
f
Andantino con moto.
— vidons les broes!
— vidons les broes!
Andantino con moto. (76 = ♩)
ff
ff
Ténors. (Quelques paysans)
Place, amis, faites pla - ce!
place aux enfants de Bo -
ff
- hê - me, Aux tsiganes, aux zinga - ri!

Même mouvement.

Ténors.

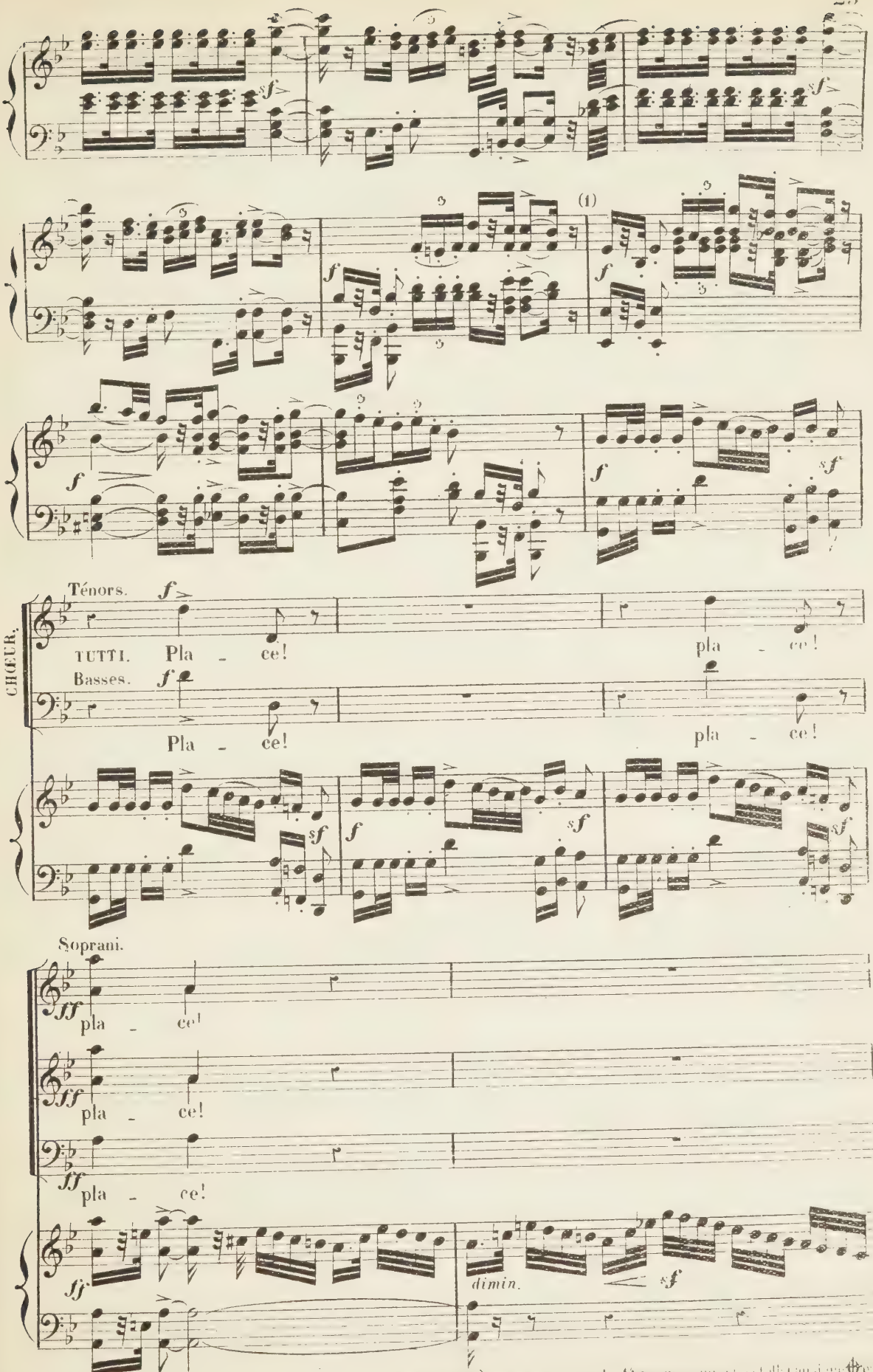
Voici ___ tou - te la ban - de

Basses.

avec Jarno lui-mê - me,

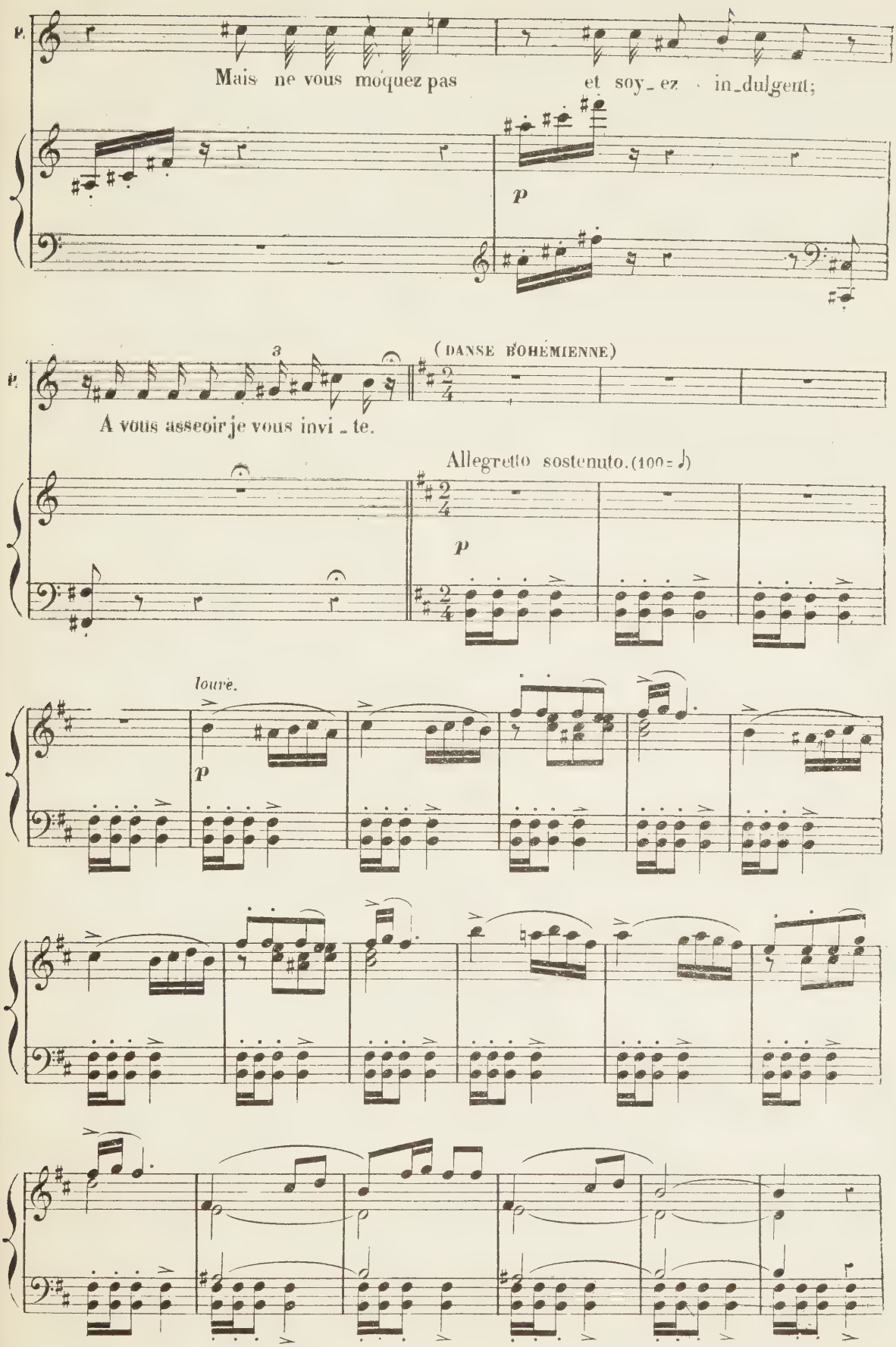
avec Jarno lui-mê - me,

Et son com_pè - - - re Za-fa - ri!

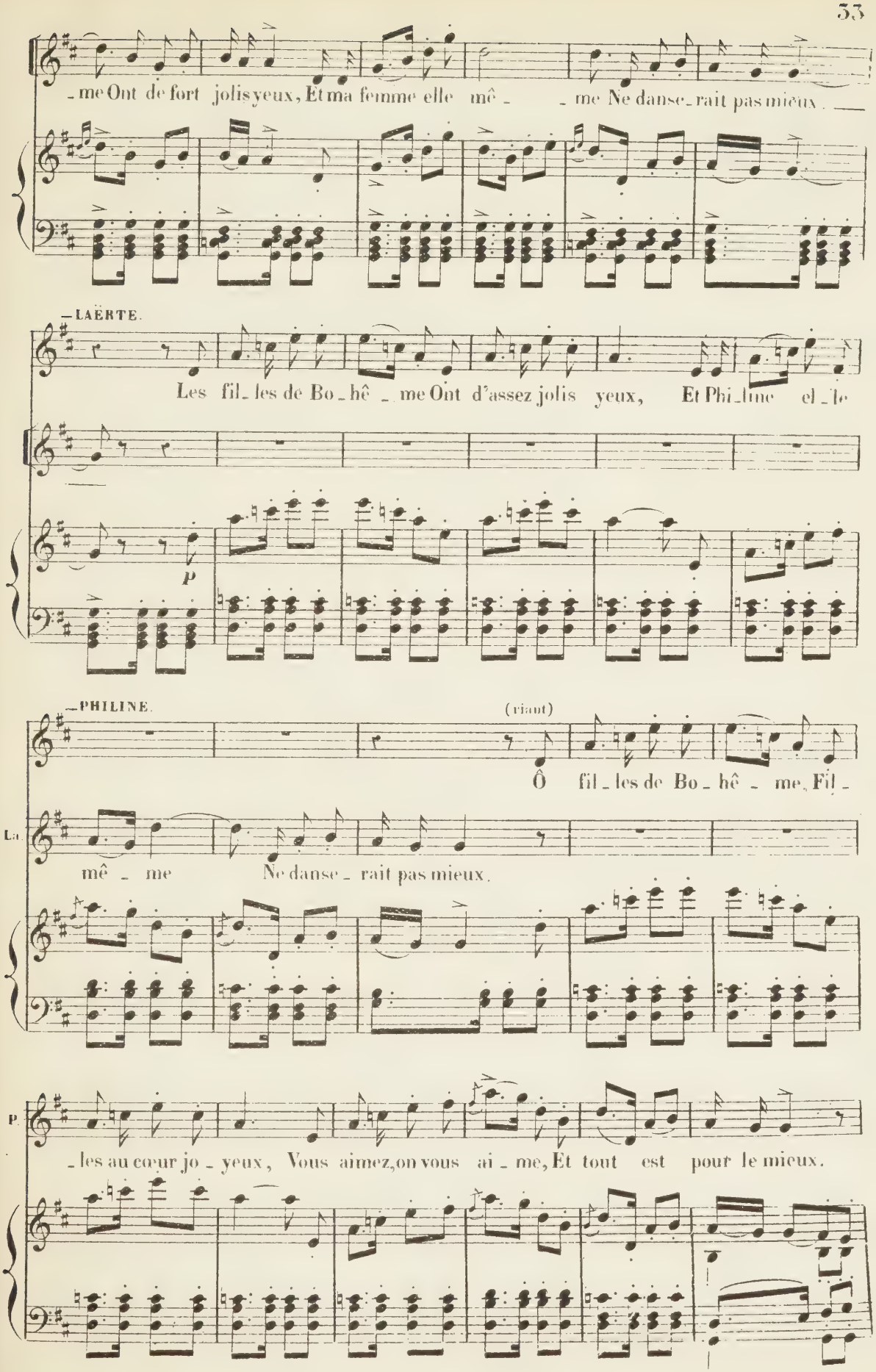


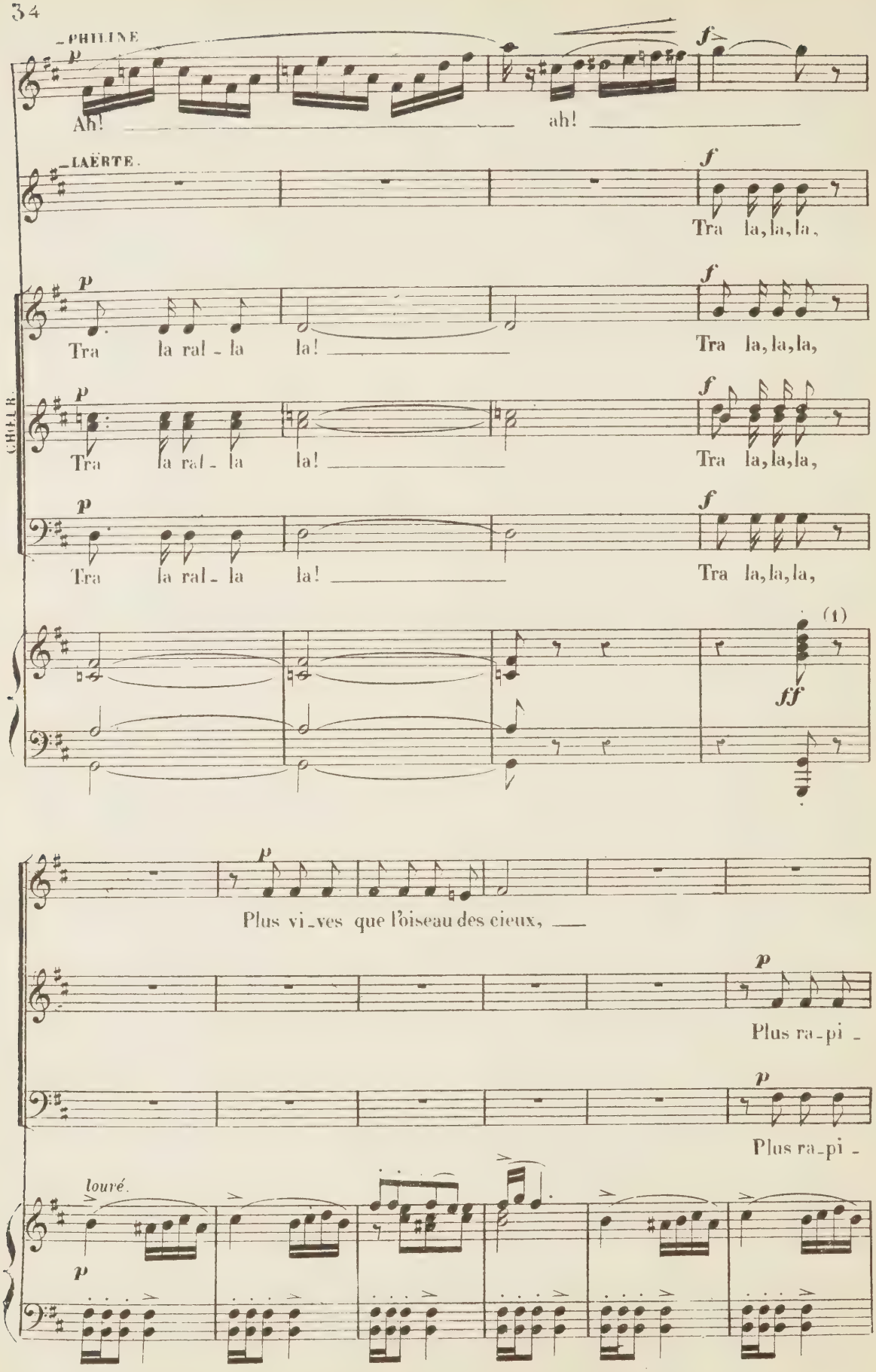
(1) S'il est besoin de raccourcir cette marche, pour l'usage des petites scènes, on peut couper les 14 mesures suivantes, et aller au commencement de la page 70.

(1) Dans le ballet avec chœur qui suit, on trouvera deux coupures, *ad libitum;* mais si l'on devait supprimer entièrement la danse, on irait d'ici à la page **41**, signe ✠.


Mais ne vous moquez pas et soy_ez in_dulgent;
p
3
(DANSE BOHÉMIENNE)
A vous asseoir je vous invi_te.
Allegretto sostenuto. (100 = ♪)
p
p
louré.

f
p
tr
tr
dimin.
Un groupe de vieux Bourgeois.
mf
Ces fil_les de Bo_hê_
8
f
mf


me Ont de fort jolis yeux, Et ma femme elle mê _me Ne danse_rait pas mieux.
—LAËRTE.
Les fil_les de Bo_hê_me Ont d'assez jolis yeux, Et Phi_line el_le
p
—PHILINE.
(riant)
Ô fil_les de Bo_hê_me, Fil_
La
mê_me Ne danse_rait pas mieux.
P
_les au cœur jo_yeux, Vous aimez, on vous ai_me, Et tout est pour le mieux.



(1) On peut à volonté couper les 16 mesures suivantes et aller au signe 𝄋, page 35.

Fil-les d'É-gypte et de Bo-hê-me,
-desque l'éclair mê-me,
Fil-les d'É-gypte et de Bo-hê-me,
-desque l'éclair mê-me,
Fil-les d'É-gypte et de Bo-hê-me,
d'un pied jo-yeux.
Frap-pez le sol d'un pied jo-yeux!
Frap-pez le sol d'un pied jo-yeux!
Frap-pez le sol d'un pied jo-yeux!
mf
f
mf
f
cresc.
ff
Ped

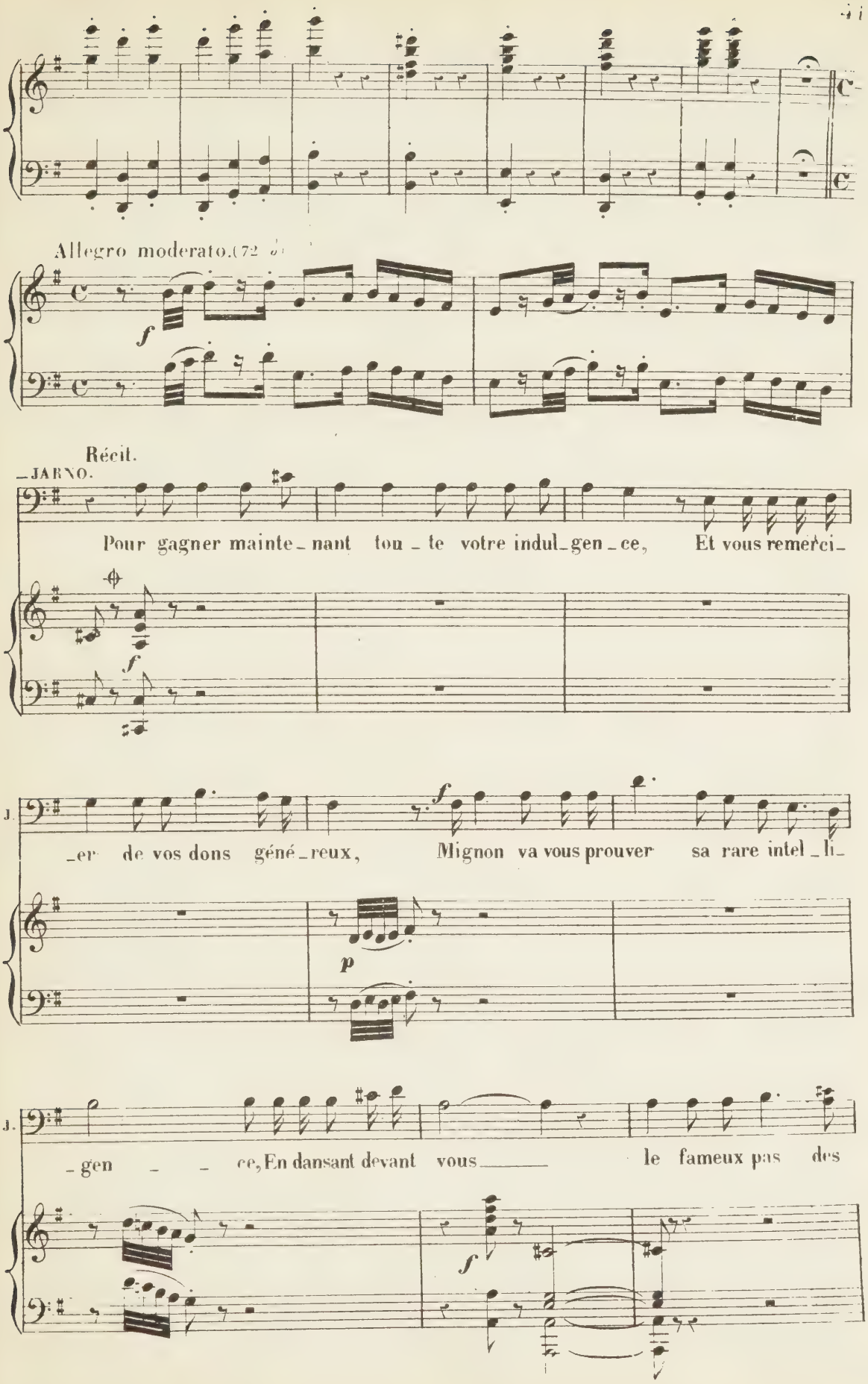
Allegro mouvt de Valse
Soprani.
Ténors.
Basses.
Ah! chan _ tez, gais en _
_ fants de Bo _ hê _ _ _ me.

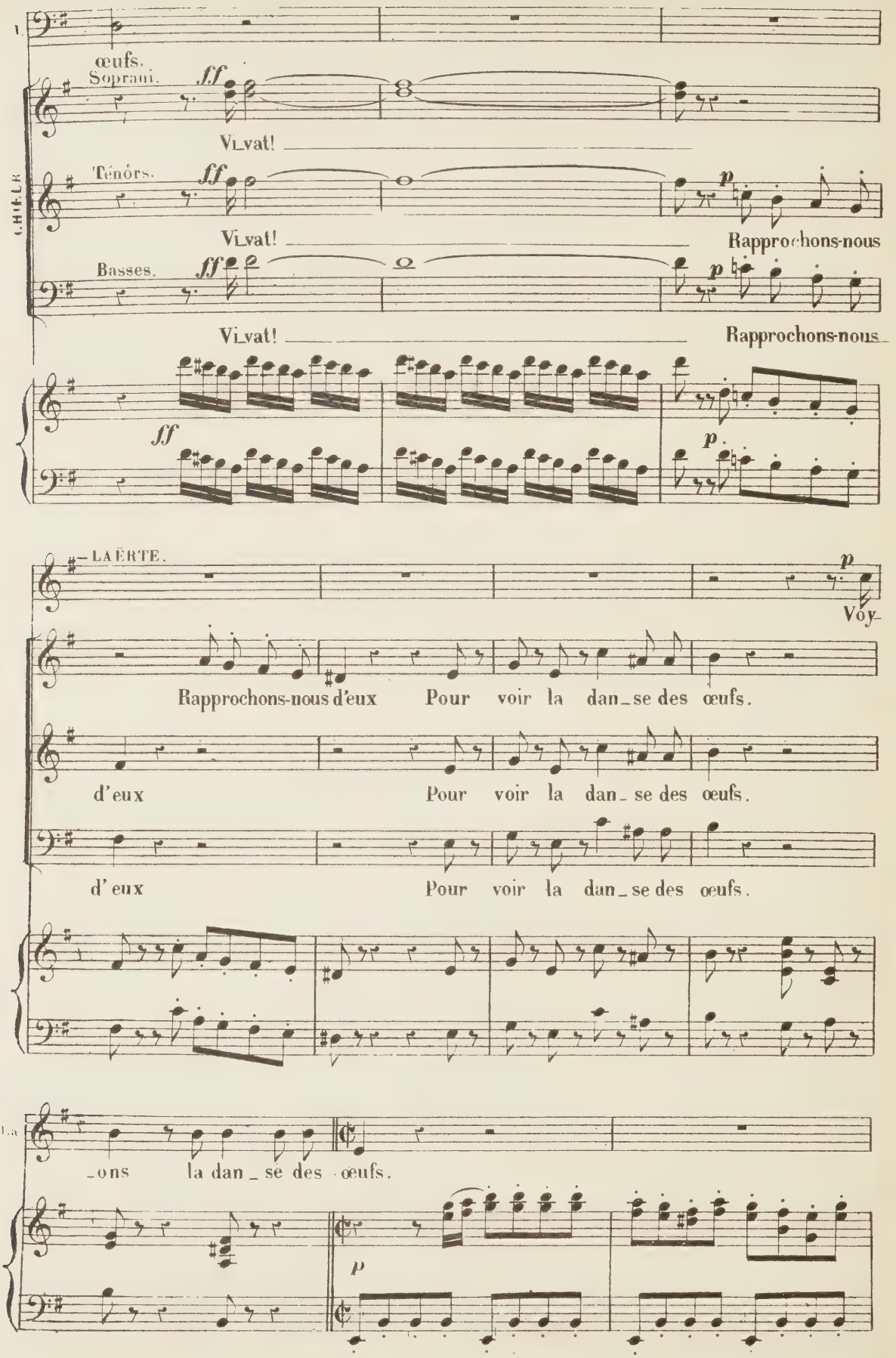
(1) On peut à volonté couper les 32 mesures suivantes et aller au signe 𝄋, page 38.

La la la la la la la la la la
p
f
Leur gai re - frain
f
Leur gai re - frain
f
Leur gai re - frain
ff
Nous met en train; Ah! chan -
Nous met en train; Ah! chan -
Nous met en train; Ah! chan -
ff

p
-tons! Ah! chantons! Et bu-vons! Ah! chantons!
p
-tons! Ah! chantons! Et bu-vons! Ah! chan-
p
-tons! Ah! chantons! Et bu-vons! Ah! chan-
tr
dimin.
p
Chan- - -tons! Bu-
-tons! Chan- - -tons! Bu-
-tons! Chan- - -tons! Bu-
f
-vons! La danse folle S'élance et vo-le,
f
-vons! La danse folle S'élance et vo-le,
f
-vons! La danse folle S'élance et vo-le,
ff

Leur jo_yeux refrain Nous met tous en train. La dan_se fol_le
Leur jo_yeux refrain Nous met tous en train. La dan_se fol_le
Leur jo_yeux refrain Nous met tous en train. La dan_se fol_le
S'é_lance et vo_le; Ah! chan_
S'é_lance et vo_le; Ah! chan_
S'é_lance et vo_le; Ah! chan_
_tons!
_tons!
_tons!


Allegro moderato. (72
Récit.
JARNO.
Pour gagner mainte_nant tou_te votre indul_gen_ce, Et vous remerci_
_er de vos dons géné_reux, Mignon va vous prouver sa rare intel_li_
_gen _ _ ce, En dansant devant vous le fameux pas des


œufs.
Soprani.
ff
Vivat!
CHŒUR
Ténors.
ff
p
Vivat!
Rapprochons-nous
Basses.
ff
p
Vivat!
Rapprochons-nous
ff
p
LAËRTE.
p
Voy-
Rapprochons-nous d'eux Pour voir la dan_se des œufs.
d'eux Pour voir la dan_se des œufs.
d'eux Pour voir la dan_se des œufs.
La
_ons la dan_se des œufs.
p

JARNO.
(Se tournant vers Zalari).

Toi! Zafa_ri, prépa_ _ re Ton concer_to le plus sa_

(aux autres Zingari)

J. _vant! Couvrez le sol d'un ta_pis ra_ _

(S'approchant du chariot et réveillant Mignon).

J. _re Et toi,

J. et toi, Mignon, debout! en avant! en a_

J. _vant! en a_vant!

PHILINE. (Appelant Jarno).
Holà! Mon cher monsieur, vous plaît-il de nous
di re Quel est ce pauvre en fant qui semble vous mau
di re De l'avoir de la sorte éveil lé sans fa

P.
_çon? Est-ce une fil _ le? est-ce un gar_çon? Ni l'un, ni l'au_tre, belle da _ _
f
p
J.
_me, Ni garçon, ni fil _ le,
p
_PHILINE.
Qu'est-ce donc, alors?
J.
ni fem _ me! C'est Mignon.
pp
f
MIGNON. (à part).
M.
p Ces
f
p

yeux fixés sur moi, ce ri re qui m'outra ge!...
JARNO.
Retrou ve ta fier té, mon cœur, et ton cou ra ge. f Allons,
MIGNON.
f Non, non, non, non, non. Je brave ta mena ce! De t'obé
sau te, saute, Mignon.
ir, à la fin je suis las se.
(Se tournant vers les Zingari).
Non, non, non,
Tu refu ses! holà! vous autres, mon bâ ton.

M.
Non! non! non!
J.
Danse, Mignon, ou mon bâ_ton Saura te mettre _____ à la rai_
f
Dan _ se! gare au bâ_
f
Dan _ se! gare au bâ_
f
M.
Non, non, non, non, non, non, non,
J.
_son! Dan _ se, al_lons!
Elle a raison De dire non
_ton! Danse, Mignon, gare au bâ_ton!
_ton! Danse, Mignon, gare au bâ_ton!

non!
f
Dan_se, Mi_gnon, Dan_se, Mignon, Méchant démon, Ou mon bâ_
Elle a rai_son, Elle a rai_son de di_re non, Elle a rai_
Dan_se, Mi_gnon, Dan_se, Mignon, Pe_tit démon, Ou son bâ_
Dan_se, Mi_gnon, Dan_se, Mignon, Pe_tit démon, Ou son bâ_
ff
_ton Sau_ra te mettre à la raison, Dan_se, Mi_gnon
_son, Elle a raison de di_re non! Elle a raison
_ton Sau_ra te mettre à la raison, Dan_se, Mi_gnon
_ton Sau_ra te mettre à la raison, Dan_se, Mi_gnon

J.
ou mon bâ - ton Sau - ra, sau - ra te mettre à la
de di - re non! Elle a rai-son, elle a
ou son bâ - ton Saura te mettre à la
ou son bâ - ton Sau - ra, sau - ra te mettre à la

—LOTHARIO.
(Se levant et courant à Mignon qu'il étreint dans ses bras).
f
Re-
J.
— rai - son, Saura te mettre à la rai-son.
— rai - son, Elle a rai-son de di - re non!
— rai - son, Saura te mettre à la rai-son.
— rai - son, Saura te mettre à la rai-son.

Lo.
_prends ___ cou_ra_ge! Viens, pauvre en_fant ___ Con_tre sa ra_ge
p
Lo.
Je te dé_fends!
JARNO.
(à Lothario avec colère)
f
Au dia _ ble! vil mi_sé_rable! ___ au diable! au
sf
f
L.
dia_ble! Dan_se, Mignon, Méchant démon, Dan_se, Mi_
f
Elle a rai_son, ___ elle a rai_son de di_re non! Elle ___
CHŒUR
f
Dan_se, Mignon, ___ dan_se, Mignon, Pe_tit démon, Dan_se, Mi_
f
Dan_se, Mignon, ___ dan_se, Mignon, Pe_tit démon, Dan_se, Mi_
ff

J.
_ gnon ou mon bâ _ ton Sau _ ra, sau_
a raison de di _ re non Elle a
_ gnon ou son bâ _ ton Sau_ra
_ gnon ou son bâ _ ton Sau _ ra, sau_
J.
_ ra te mettre à la rai _ son,
rai_son elle a rai _ son,
te mettre à la rai _ son,
_ ra te mettre à la rai _ son,

Saura te mettre à la rai_son Oui, pe_tit dé _
Elle a rai_son de di _ re non! Oui, elle a rai_
Saura te mettre à la rai_son Oui, pe_tit dé _
Saura te mettre à la rai_son Oui, pe_tit dé _
sf
_ mon, Oui, oui, mon bâ _ ton, Saura te mettre à la rai_
son! Oui, elle a rai _ son, Elle a rai_son de di _ re
_ mon, Oui, oui, son bâ _ ton, Saura te mettre à la rai_
_ mon, Oui, oui, son bâ _ ton, Saura te mettre à la rai_
tr
tr
sf

PHILINE. *f* Moderato sostenuto.

Ah!

MIGNON. *f*

Ah!

WILHELM. (S'élançant au secours de Mignon et retenant le bras de Jarno).

f

Holà, coquin!.. ar-

LAËRTE. *f*

LOTHARIO. *f* Ah!

Ah!

(Il lève son bâton sur Mignon)

J. -son, Saura te mettre à la rai - son.

non! Elle a rai - son de di - re non!

-son, Saura te mettre à la rai - son.

-son, Saura te mettre à la rai - son.

ff Moderato sostenuto.

(Tirant un pistolet de sa poche dont il menace Jarno).

W. - rè - te, ou ton heure est ve - nu - e! Si tu fais un seul pas, je te tu - e!

JARNO. *f* *p*

Hein! plait-il? C'est

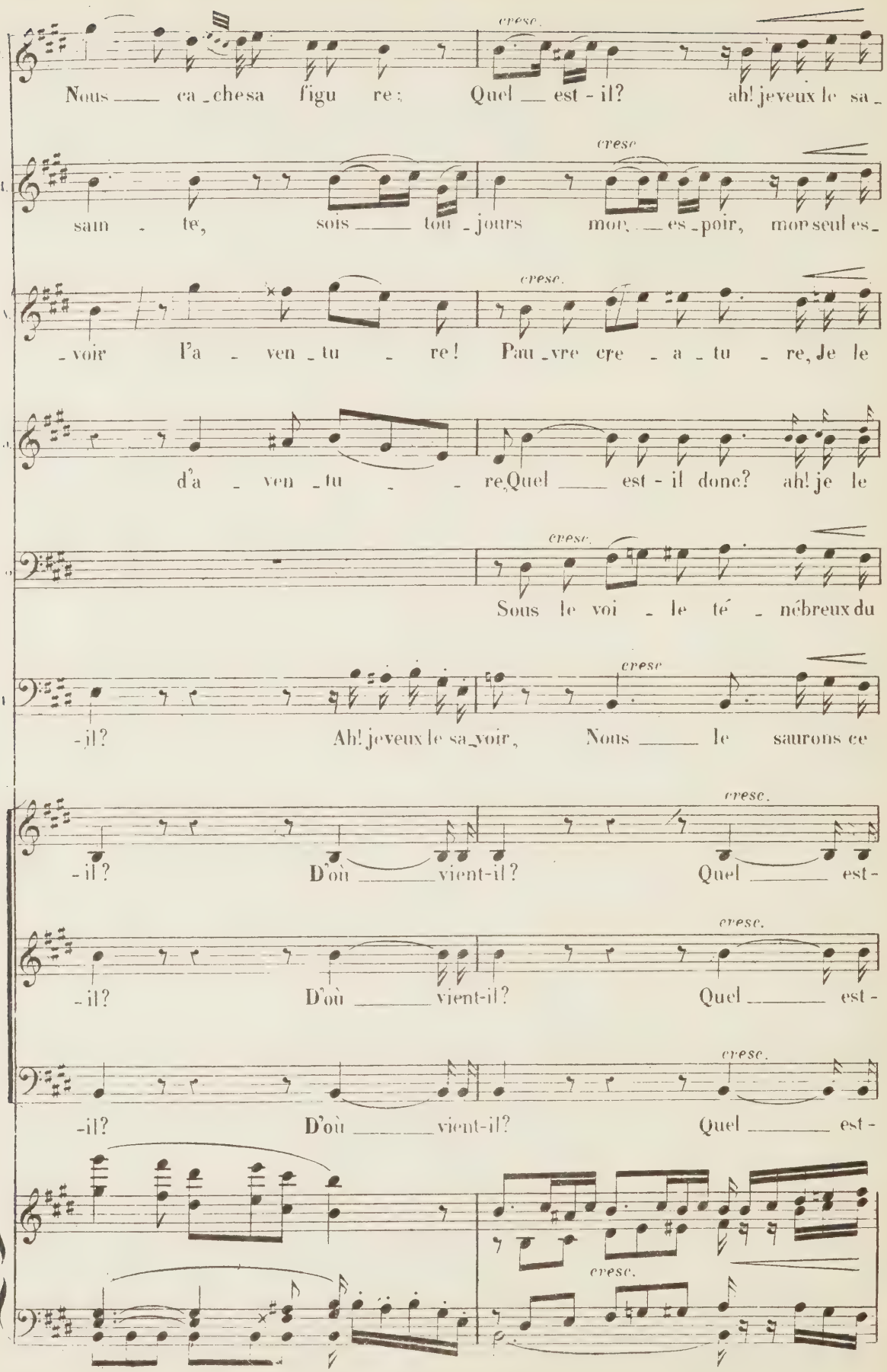
ff

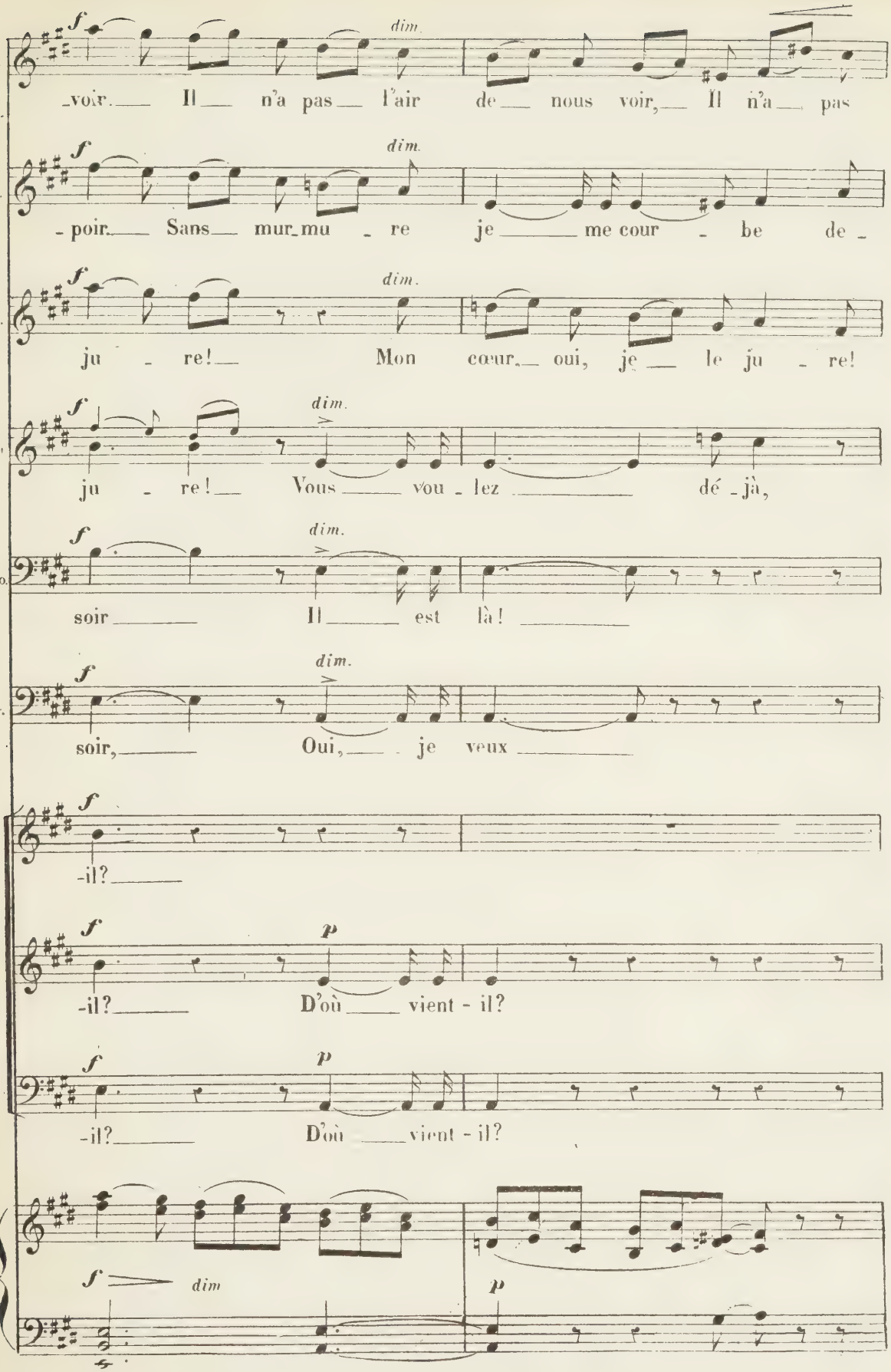
(d'un ton lamentable).
bon! je me tiens coi! Mais, — je suis rui_né! Qui de vous me paie_
p
PHILINE. (Jetant sa bourse à Jarno).
Tiens donc, prends, et tais toi!.. Que tout soit pardon_
_ ra — ma re_cet _ te per _ du _ e?
— MIGNON (partageant son bouquet entre Wilhelm et Lothario).
_ né. — A vous ces fleurs, amis, qui m'avez défen _ du _ e!..—
p
p
PHILINE. (à part).
Andante. (120 = ♪)
p Quel est, je veux le savoir, Ce beau coureur d'aven_
rit.
pp

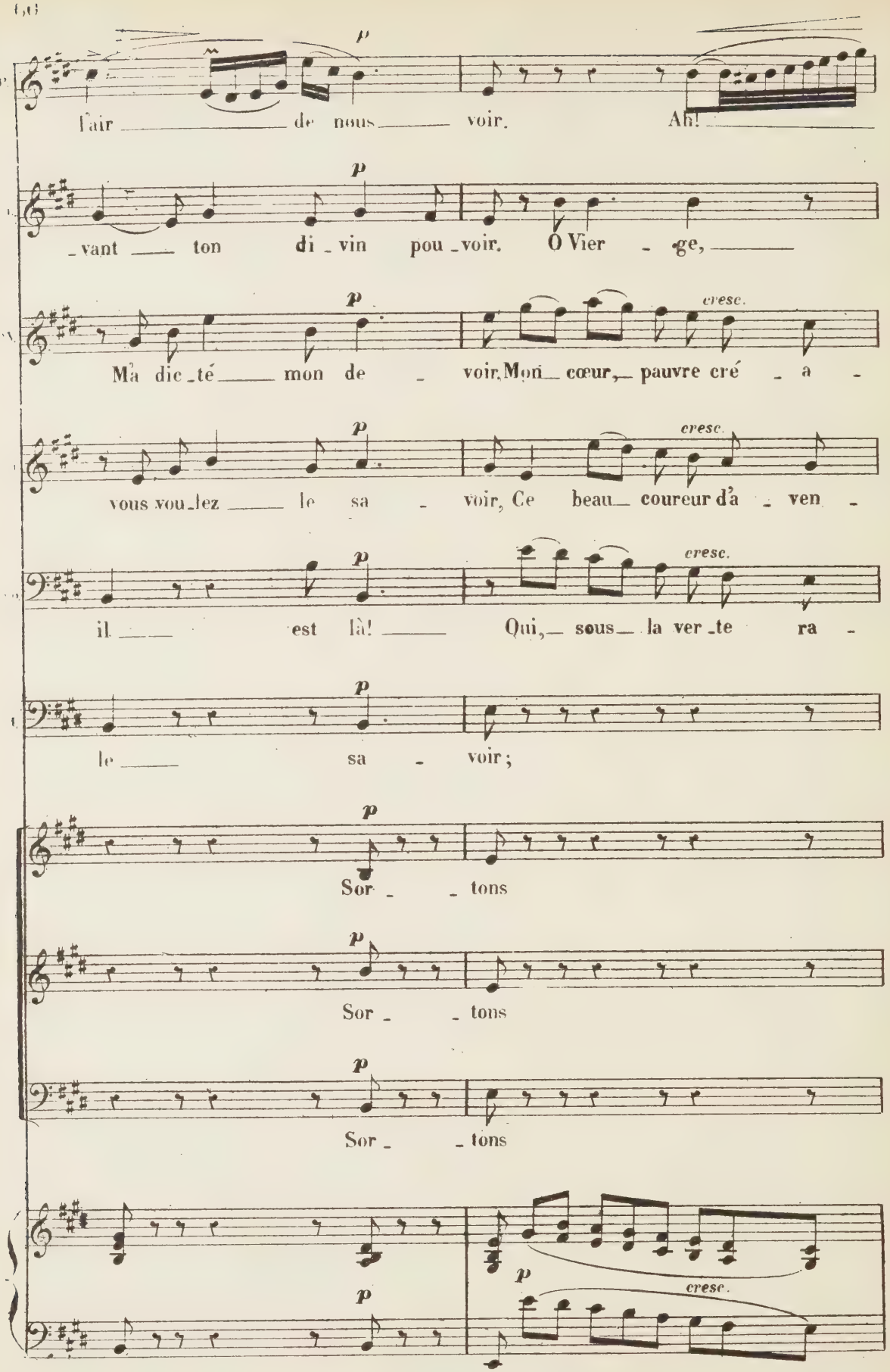
P.
– tu – re? Il nous cache sa fi – gu – re Et n'a pas l'air de nous
LAËRTE.
p
Quel est-il?
WILHELM.
P.
voir. p dim. I – ci pouvais-je prévoir Cette bizarre aven –
La.
Ah! je le ju – re, Vous brûlez de le sa – voir.
cresc.
dim.
W.
– tu – re! Mon cœur, pauvre créa – tu – re, M'a seul dicté mon de –
MIGNON (priant à part).
W.
– voir. p O Vier – ge, mon seul es – poir, Pro – té – ge ta créa –
dim.
pp

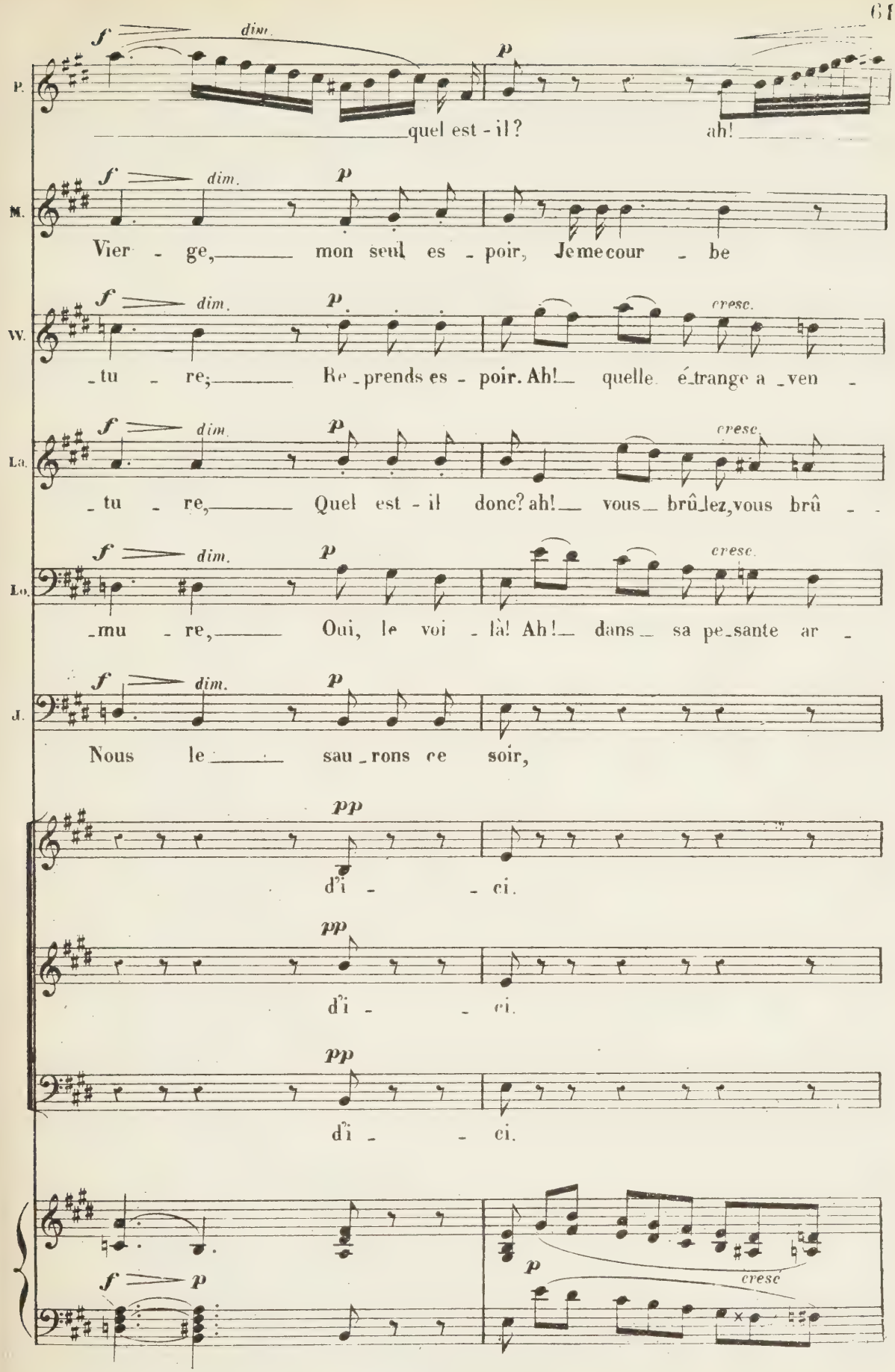
PHILINE.
Quel est-il?
tu _ re! Je me cour _ be ___ sans mur _
WILHELM.
p
Cette aven_
LAERTE.
p
Ce beau garçon, à l'œil noir, Quel est-il?
je veux le__ sa_voir.
dim.
_mu _ re De _ vant ton di_vin_pouvoir.
_tu_re, Comment la__ prévoir?
Il faut le__ sa_voir.
_LOTHARIO.
mf (à part).
Sous le voile obscur du
dim.
mf

Lo
soir, Et sous la ver _ te ra _ mu _ re, Un homme à la lourde ar _
f
sf
—PHILINE.
p
Ce coureur d'aventu _ re
—MIGNON.
p
Vier _ ge
—WILHELM.
p
Ah! comment pré _
—LAËRTE.
p
Ce coureur
Lo
sf
_ mu _ re Arrê _ te son coursier noir, son coursier noir.
—JARNO.
p
Quel est-il, d'où vient-
CHŒUR.
Soprani.
p
Quel est-
Ténors.
p
Quel est-
Basses.
p
Quel est-
dim:
p


cresc.
Nous ca_che sa figu re; Quel est - il? ah! je veux le sa_
cresc.
sain - te, sois tou_jours mon es_poir, mon seul es_
cresc.
_voir l'a - ven_tu - re! Pau_vre cre_a_tu_re, Je le
d'a - ven_tu - re Quel est - il donc? ah! je le
cresc.
Sous le voi - le té_nébreux du
cresc.
-il? Ah! je veux le sa_voir, Nous le saurons ce
cresc.
-il? D'où vient-il? Quel est-
cresc.
-il? D'où vient-il? Quel est-
cresc.
-il? D'où vient-il? Quel est-
cresc.


P.
f
dim.
-voir. Il n'a pas l'air de nous voir, Il n'a pas
M.
f
dim.
-poir. Sans mur-mu - re je me cour - be de -
W.
f
dim.
ju - re! Mon cœur, oui, je le ju - re!
Lo
f
dim.
ju - re! Vous vou - lez dé - jà,
Lo.
f
dim.
soir Il est là!
J.
f
dim.
soir, Oui, je veux
f
-il?
f
p
-il? D'où vient - il?
f
p
-il? D'où vient - il?
f
dim
p


p
l'air de nous voir. Ah!
p
vant ton di vin pou voir. O Vier ge,
p
cresc.
Ma dic té mon de voir, Mon cœur, pauvre cré a
p
cresc.
vous voulez le sa voir, Ce beau coureur d'a ven
p
cresc.
il est là! Qui, sous la ver te ra
p
le sa voir;
p
Sor tons
p
Sor tons
p
Sor tons
p
p
cresc.


P.
f dim. p
quel est - il? ah!
M.
f dim. p
Vier - ge, mon seul es - poir, Je me cour - be
W.
f dim. p cresc.
- tu - re; Re - prends es - poir. Ah! quelle é - trange a - ven -
La.
f dim. p cresc.
- tu - re, Quel est - il donc? ah! vous brû - lez, vous brû - -
Lo.
f dim. p cresc.
- mu - re, Oui, le voi - là! Ah! dans sa pe - sante ar -
J.
f dim. p
Nous le sau - rons ce soir,
pp
d'i - - ci.
pp
d'i - - ci.
pp
d'i - - ci.
f p
p cresc

Cédez un peu.
ah! je veux le sa - voir, Quel est-il? il faudra le sa -
de - vant ton pou - voir. Vier - ge sain - te,
- tu - re! Oui, mon cœur seul i - ci m'a dicté mon de -
- loz de le sa - voir. Quel est-il? vous voulez le sa -
- mu - re Il est là! Le voi-là!
ce soir, oui, ce soir. Taisons-nous et partons: à ce
Par - tons!
Par - tons!
Par - tons!
Cédez un peu.

a tempo
P.
- voir.
Ah! Je
M.
Vierge sain - te, sois tou - jours mon seul espoir,
W.
- voir, Mon cœur i - ci, oui, mon cœur m'a seul dicté
La.
- voir, Ce beau garçon, quel est - il? ah! nous allons
Lo.
Il est là! Ah! Le voilà!
J.
soir.
Oui, nous re - viendrons,
Oui, par - tons!
Oui, par - tons!
Oui, par - tons!
a tempo.
cresc.
Ped.

poco rit.
veux le sa - voir.
mon es - poir.
m'a dic - té mon de - voir.
poco rit.
le sa - voir.
Il est là! le voi - là!
à ce soir!
poco rit.
à ce soir!
à ce soir!
à ce soir!
poco rit.

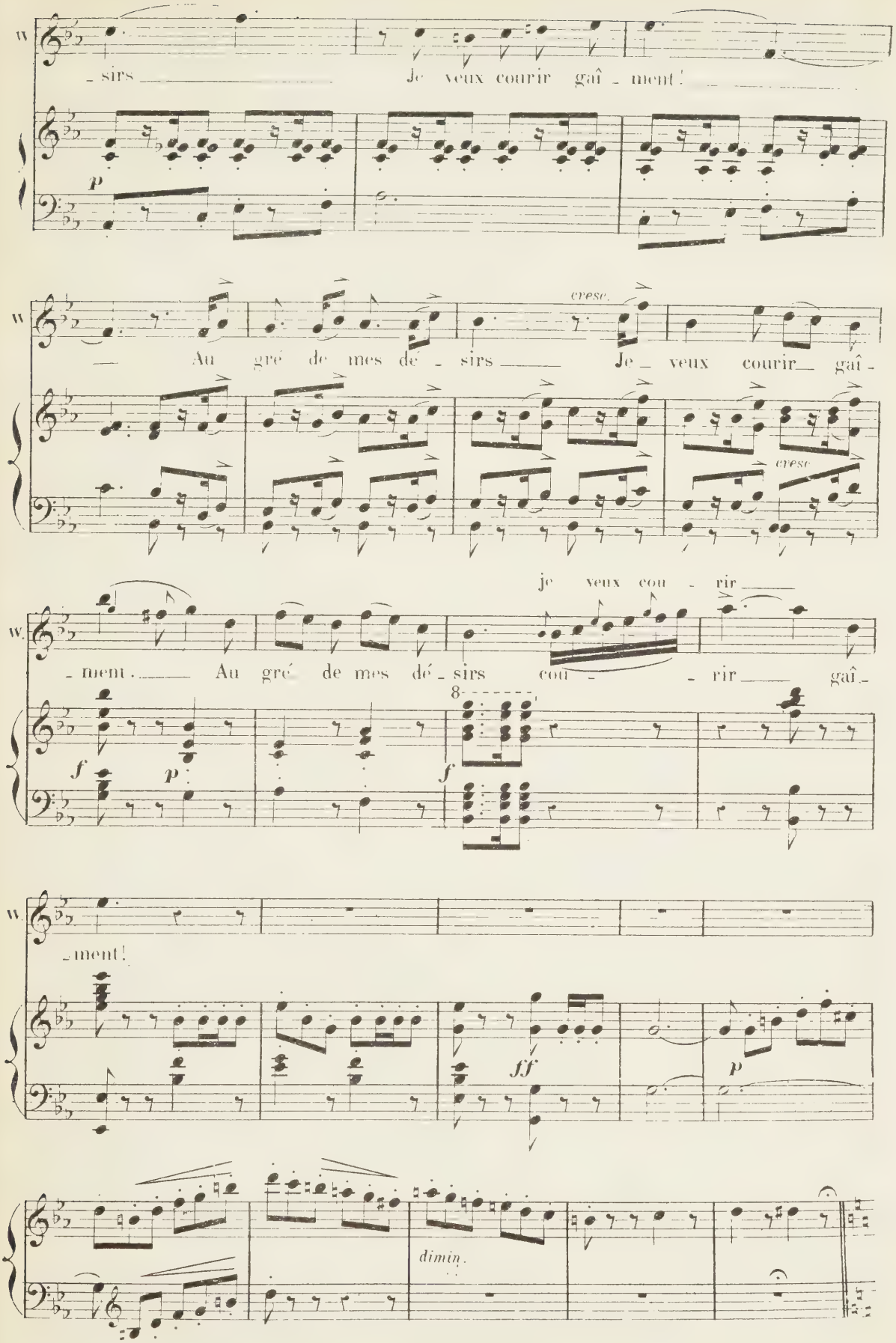
Ped
dimin.
pp
8
8
rit.

(RÉPLIQUE)
« Sur le sable de toutes les grandes routes »

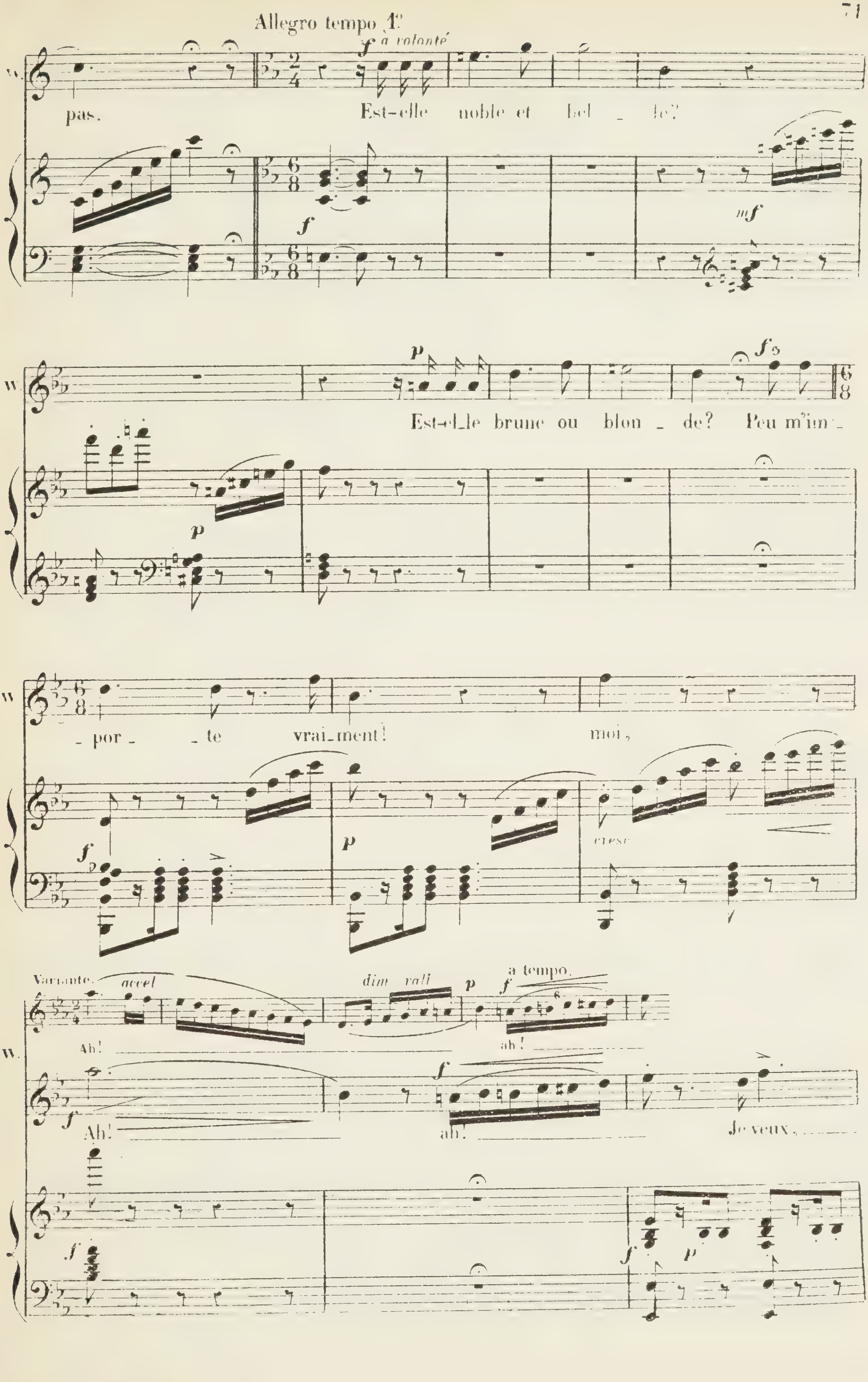
N° 2.
AIR

cresc.
f
W.
- sirs ___ Je veux, ___ je veux ___ courir ___ gaî - ment; Je veux ___
cresc.
f
dimin.
W.
___ au gré de mes dé - sirs, je veux ___ cou - rir ___ gaî - ment. ___
p
p
dimin.
mf
W.
Tout m'at - tire ___ et m'enchan - te,
p
mf
W.
Tout ___ est ___ nouveau ___ pour moi; Et je
p
W.
ris, ___ et je chan - te, Et ne suis ___ que ___ ma loi! ..... Ô mai -

son pa - ter - nel - le, Je te fais mes a - dieux, Et
cresc.
j'ouvre enfin mon ai - le, Comme un oi - seau jo - yeux! J'ou -
dimin.
- vre enfin mon ai - le Comme un oiseau jo - yeux!
f
p
Oui, je veux par - le mon - de Promener li - bre -
dimin.
p
- ment Mon humeur va - gabon - de, Au gré de mes dé -
f
f

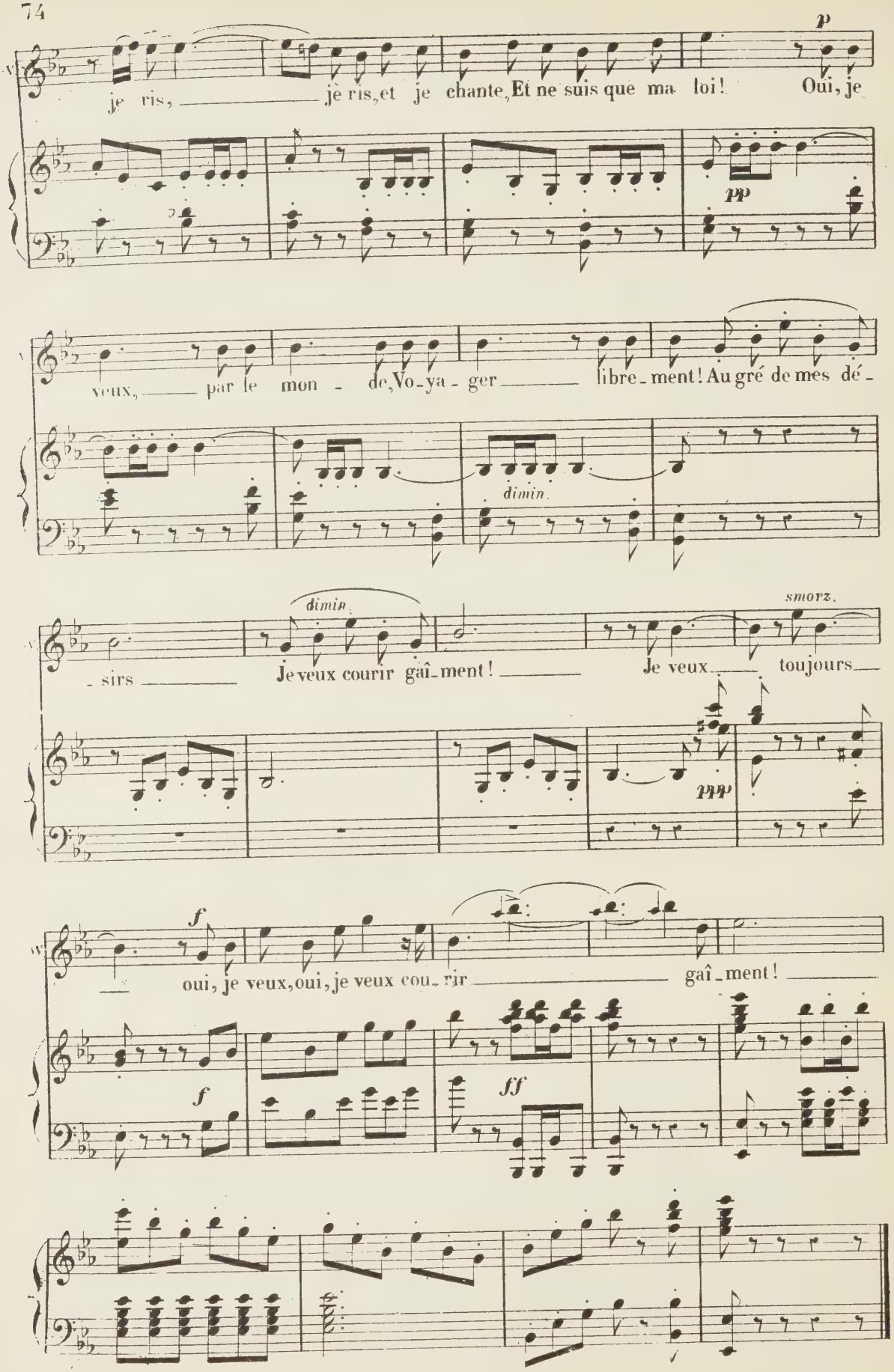

W.
- sirs
Je veux courir gaî - ment!
p
W.
Au gré de mes dé - sirs
cresc.
Je veux courir gaî -
cresc.
W.
- ment.
Au gré de mes dé - sirs
je veux cou - rir
cou - rir
gaî -
f
p
f
8
W.
- ment!
ff
p
dimin.

Andante con moto (120=♪)
WILHELM
Si l'amour sur ma rou - te Ce soir me tend la main, Je m'ar-
p
poco cresc.
- rê - te et j'écoute Sans at - tendre à de - main! Mon cœur n'est point re-
dim.
p
rit.
- belle Au doux plaisir d'ai - mer, Et la voix d'une bel - le Est prompte à me char-
suivez le chant.
Un peu plus lent.
pp
rit.
- mer! Mais la fem - me rêvé - e Qu'on appelle tout bas, Je ne l'ai point trou-
sf
pp
lent.
- vé - e, Je ne la connais pas! Ah! non! je ne la connais


Allegro tempo 1º
a volonté
pas. Est-elle noble et bel - le?
mf
Est-el-le brune ou blon - de? Peu m'im - - por - - te vrai-ment! moi,
cresc
Variante.
accel
dim rall
a tempo.
Ah! ah!
Ah! ah! Je veux,

par le mon - de. Pro - me - ner li - bre - ment
Mon humeur va - gabon - de; Au gré de mes dé -
cresc.
sirs je veux, je veux courir gaî - ment! Je veux,
cresc.
dimin.
au gré de mes dé - sirs je veux cou - rir gaî - ment!
dimin.

Tout m'at-tire et m'en-
p
-chan- -te, Tout est nou-veau pour
mot Et
je ris, je ris, et je chante, Et ne suis que ma loi! Ah!
léger.


p
je ris, je ris, et je chante, Et ne suis que ma loi! Oui, je
pp
veux, par le mon - de, Vo - ya - ger libre - ment! Au gré de mes dé -
dimin.
dimin.
smorz.
- sirs Je veux courir gaî - ment! Je veux toujours
ppp
f
oui, je veux, oui, je veux cou - rir gaî - ment!
f
ff

N° 3.

TRIO.

(RÉPLIQUE)

« La plus séduisante fille que je connaisse! buvons à sa santé! »

Andantino con moto. (104 = ♪).

(Touchant l'épaule de Laërte du bout de son éventail)

PHILINE. Eh! quoi!

WILHELM.

LAËRTE.

Andantino con moto.

f

PIANO. *p*

Récit.

mon cher Laër - te, en vidant votre verre, N'ajouterez - vous rien à ce portrait char -

p

- mant.

—WILHELM. (saluant Philine)

Ils vous traite en ami sé - vè - re, Et vos beaux

—LAËRTE (riant, à Philine)

Vous étiez là! ah! c'est charmant!

p

(à Wilhelm)
Je vous sais gré du compli_
Variante:
di_ _ _sent qu'il ment
rit.
yeux, et _ vos beaux yeux di_ _sent qu'il ment!
f
_ment.
(gaîment à part)
Que de grâce___ et de char_mes! Quels___re_
f
p
_gards___ pleins___ de feu!_____ Les soupirs et les lar_mes Sont ici hors de
LAERTE
(riant)
La voilà sous les ar_mes;

— PHILINE. (à part)

Es - sayons de nos char - mes Pour nous venger un

W. jeu.

La Nous allons voir beau jeu!

P. peu. Me voi-là sous les ar - mes, Le res - te n'est qu'un

P. jeu! . . . Essayons de nos char - - mes; Me-voilà sous les

P. ar - - mes, Le reste n'est qu'un jeu. (1) En ce pau-vre

(s'adressant à Wilhelm)

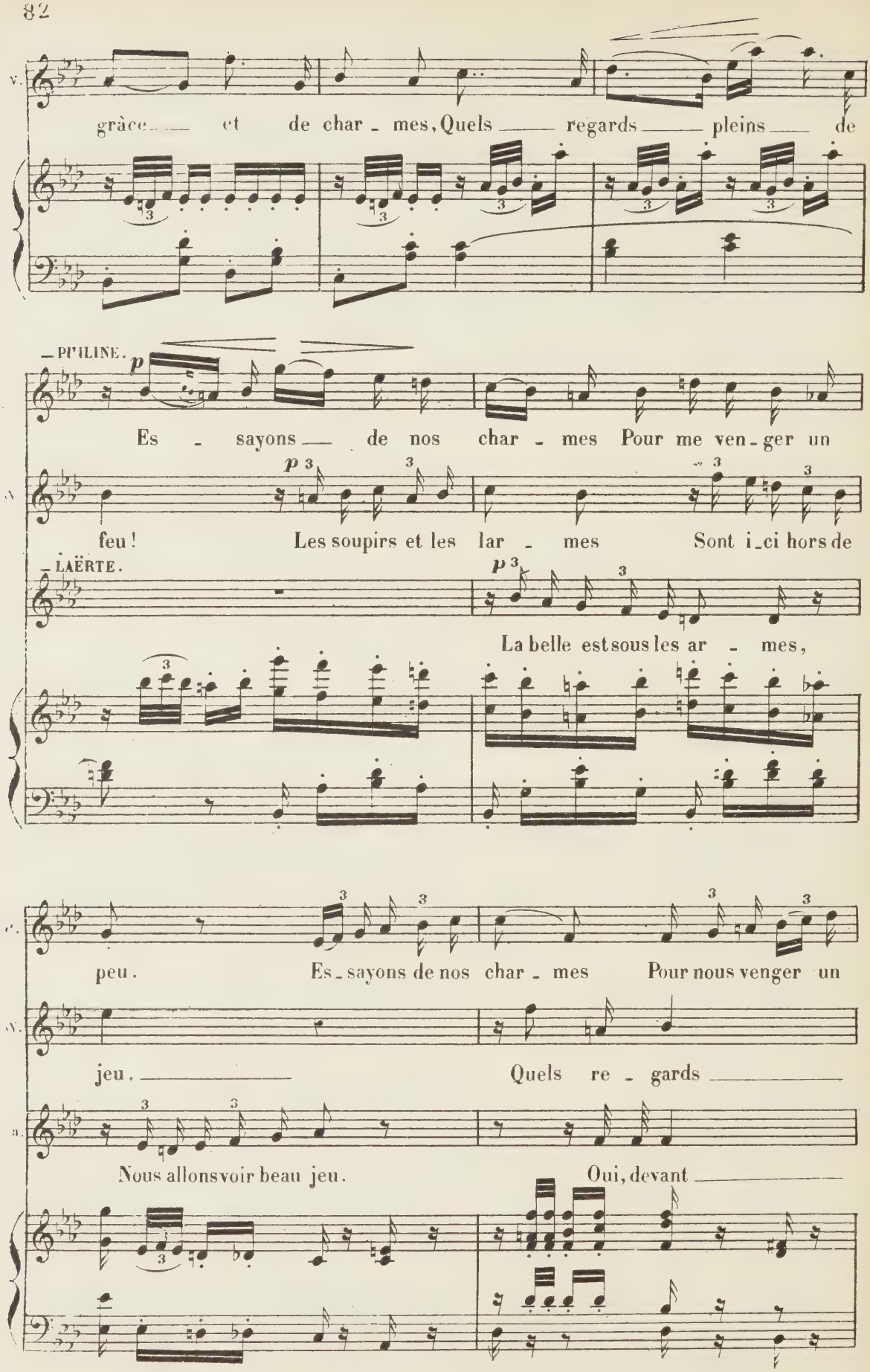
(1) Il est possible de passer le *Solo* de Philine qui suit. Il faudrait, dans ce cas, après le 2d temps de cette mesure, aller à la [illegible] et dire le *Laërte. Permettez sans plus de façon* en [illegible]

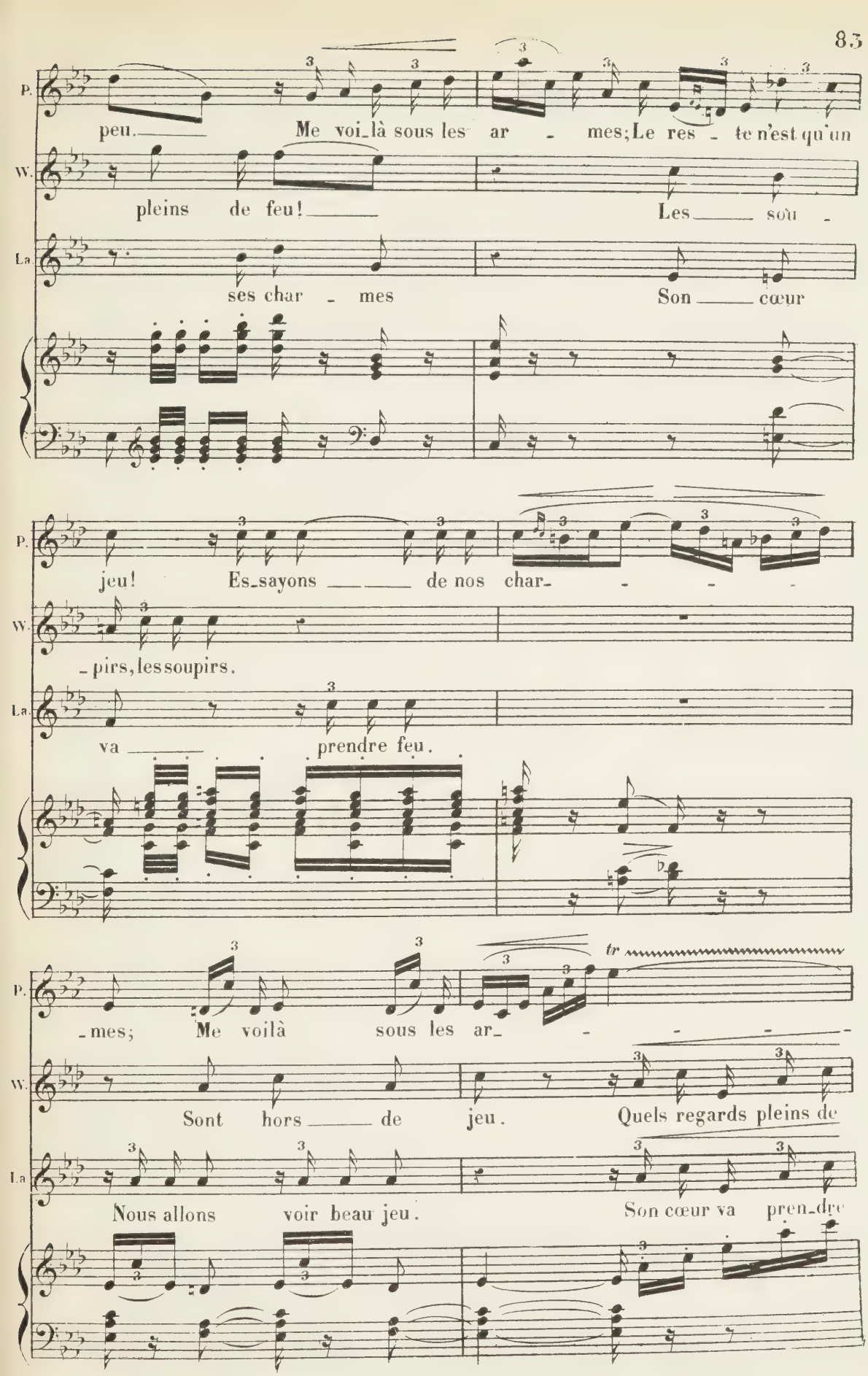
monde où nous som_ _ _ mes_ Si tou_te femme est com_me
tr
tr
moi Coquet _ te, . . coquet _ te, légère
suivez.
f
_____ et sans foi, Hé_ _ _las! que dirons-nous des hom _ mes,
f
p
(montrant Laërte)
Que dirons - nous des hom_mes! Com _
f p
_bien j'en connais comme lui, Qui traî _ nent chez nous leur en _

P.
-nui, Se vantant de haïr les bel-les Qu'ils n'ont pas eu l'art de char-
f
dim. poco rit.
-mer, Et qui nous traitent d'in-fi-dè-les Sans avoir su se faire ai-
f
P.
-mer; Ils nous trai-tent d'in-fi-dè-les Sans a-voir su se faire ai-
p
dimin.
P.
-mer; Ils nous trai-tent d'in-fi-dè-
f
pp
sf
P.
-les Pour n'a-voir su se faire ai-mer, Pour n'a-voir su se faire ai-
dim.

WILHELM (riant)
-mer. Très bien dit! Vous voi-là vengé - e.
LAËRTE.
Bra-vo! bra-vo! bra-
Récit.
-vo! L'affaire est enga-gé-e. Permet-tez, sans plus de fa-çon,
(présentant Wilhelm à Philine)
Qu'on vous présente l'un à l'au-tre. Mon-sieur Wilhelm Meister
un ai-ma-ble gar-çon, Qui vous of-fre son cœur en é-change du

(Présentant Philine à Wilhelm)
La.
vo - tre. La Si - gno - ra Phili - ne, un an - ge en fal - ba -
la Qui vous trouve charmant et voudrait vous le di - re.
pp
(à Philine)
(à Wilhelm)
Décochez à monsieur votre plus doux sou - ri - re; Offrez votre bou -
WILHELM.
Que de
f
- quet à ma - da - me; Voilà!
f
p


grâce et de char - mes, Quels regards pleins de
— PH'ILINE.
Es - sayons de nos char - mes Pour me ven - ger un
feu! Les soupirs et les lar - mes Sont i_ci hors de
— LAËRTE.
La belle est sous les ar - mes,
peu. Es_sayons de nos char - mes Pour nous venger un
jeu. Quels re - gards
Nous allons voir beau jeu. Oui, devant


P.
peu. Me voi_là sous les ar - mes; Le res - te n'est qu'un
W.
pleins de feu! Les soù -
La
ses char - mes Son cœur
jeu! Es_sayons de nos char_
_pirs, les soupirs.
va prendre feu.
mes; Me voilà sous les ar
tr
Sont hors de jeu. Quels regards pleins de
Nous allons voir beau jeu. Son cœur va pren_dre

Animez un peu.
mes. Le res-te n'est qu'un jeu Ah!
feu! pleins de feu!
feu! pren-dre feu! Son cœur va
Animez un peu.
ah! me voi-là! ah!
Ah! quels re-gards pleins de feu! Les
pren-dre, va prendre feu! Elle
cresc.
Me voi-là sous les
sou-pirs, les lar-mes Sont i-ci hors de
est sous les ar-mes, Nous allons voir beau jeu!

P.
ar - - - cresc. - - - - - - - - - -
W.
jeu Les sou - - -
La.
cresc.
Ah! là voi - là sous les ar - mes, Oui nous al - lons voir beau
f
sempre cresc.
- mes! Ah! Ah! Le res - te, le res - te pour
W.
sempre cresc.
- pirs, les soupirs et les larmes, oui, les soupirs et les
La.
sempre cresc.
jeu. Et devant tant de charmes, Oui, son cœur va prendre
cresc. - - -
f
moi n'est qu'un jeu!
W.
f larmes Sont hors de jeu!
La.
f feu! Oui, va prendre feu!
f
ff
sec.

N° 4.

RÉCITATIF ET ROMANCE (1)

de MIGNON.

(RÉPLIQUE)

« Demain je ne serai plus là

Andantino. (𝅗𝅥 = 𝅘𝅥𝅮)

MIGNON.

p

Demain, dis-tu; qui sait où nous serons demain? L'ave-

Andantino.

PIANO

pp

pour te défendre »

— MIGNON.

-nir est à Dieu le temps est dans sa main. (WILHELM (Parlé) Quel est ton nom?) Ils m'ap-

— MIGNON.

-pellent Mignon, Je n'ai pas d'autre nom. (WILHELM (Parlé) Quel âge as-tu?) Les bois ont rever-

-di, les fleurs se sont fa-nées! Personne n'a pris soin de compter mes anné-

(1) Tout ce morceau pourra se transposer *un ton* plus haut, ce qui mettrait la Romance en MI ♭.

MIGNON. dim.
M.
WILHELM (Parlé)
es! (Quel est ton père? Quel est ta mère?) Hélas! ma mère dort: Et le grand diable est
M.
mort!... ___
WILHELM (Parlé)
(Tu n'oses te confier à moi?)
pp
pp
Allegretto sostenuto.
Quitter son pays au plus vite.
Allegretto sostenuto.
mf
WILHELM (Parlé) «Dis-moi donc quelles contrées tu as traversées pour venir jusqu'ici, vers quels lieux lointains tu voudrais être ramenée.»
pp
Tempo 1.o
and.no
tit.
dim.
pp

MIGNON.
dolce
Con-nais-tu le pays où fleurit l'oranger? Le pays des fruits
dim.
pp
d'or et des roses vermeil-les. Où la brise est plus douce
pp
Ped.
Ped.
et l'oiseau plus léger. Où dans toute sai-son bu-tinent les a-
Ped.
Ped.
sempre dolce.
poco cresc.
-beilles, Où rayonne et sourit, comme un bienfait de Dieu, Un éternel prin-

dim.
p
M.
-temps sous un ciel toujours bleu! Hélas! Que ne puis-je te
pressez un peu.
dim.
pp
p
M.
sui-vre Vers ce rivage heureux d'où le sort m'exi - la! C'est là! c'est
f
f
M.
là que je voudrais vi - vre, Ai-mer, aimer et mourir! C'est
mf
Allegretto.
p
M.
là que je voudrais vi - vre, c'est là! oui, c'est là!
Allegretto.
mf
p
mf
Ped.
riten.

p
f
dim. P
MIGNON.
Con_nais-tu la maison où l'on m'attend là-bas? La salle aux lambris
Andantino.
pp
d'or où des hommes de mar_bre M'appel_lent dans la nuit
pp
Ped.
Ped.
en me tendant les bras? Et la cour où l'on danse à l'ombre d'un grand
Ped.
Ped.
poco cresc.
arbre? Et le lac transparent où glissent sur les eaux Mille bateaux lé_

dim.
p
M.
- gers, pareils à des oiseaux! Hélas! que ne puis-je te
dim.
pp
M.
suivre Vers ce pays lointain d'où le sort m'exi - la! C'est là! c'est
f
f
M.
là, que je voudrais vi - vre, Ai - mer, aimer et mourir! C'est
mf
p
M.
là que je voudrais vi - vre, c'est là! oui, c'est là!
mf
p
f
Ped.
dim.
p
pp

N°5.

DUO

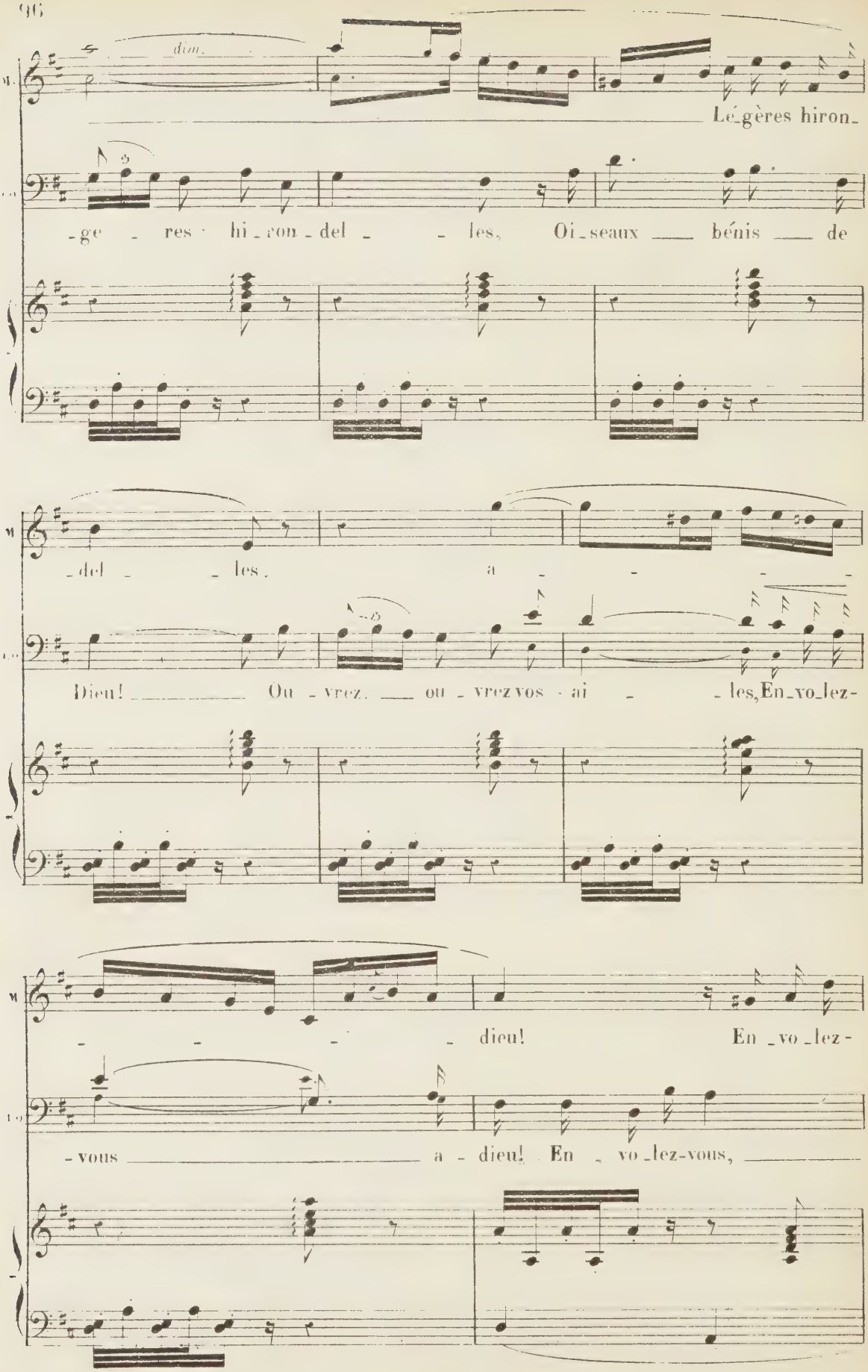
DES HIRONDELLES.

(RÉPLIQUE)
«Donne moi, ton luth!... le voici. Écoute.»

LOTHARIO.
M
dieu! Le vieux luth s'é - veil - le
Lo
dim.
Sous ses jeunes doigts, Et semble, ô mer-veil - le! Ré-pondre à sa
MIGNON.
pp
Fuyez! Lé - gè - res hi-ron-del - les, Oi
Lo
VOIX.
sf
p
pp
-seaux bé - nis de Dieu Ou - vrez, ou - vrez vos
Lo
p
Lé-gères hi-ron-del - les,

ai - - - les, En_vo_lez - vous! A_dieu! En_vo_lez-
En_vo_lez-vous,
cresc.
p
- vous, ouvrez vos ai - les, Lé_gè_res hirondel - les, Ou - -
cresc.
p
ou_vrez vos ai - les, En_vo_lez-vous, lé_gères hirondel - les,
cresc
p
cresc.
f
dim
léger.
p
- - vrez vos ai - - - les, Envolez-vous, envolez-vous, a -
f
dim
léger.
p
Ou - vrez vos ai - - - les, Envo_lez-vous, adieu! a -
f
dim
p

M
Lo
_dieu! Fu_yez, vers la lu_miè_re Fuyez vi_te la-
_dieu!
sf
pp
-bas, vers l'horizon ver_meil! Heu_reu_se la pre_miè_re Qui re_verra, de_
Fuyez!
cresc.
_main, le pa_ys du so_leil. En_vo_lez-vous, a_dieu!
a_dieu! Lé_
mf
dimin
p


dim.
Lé_gères hiron_
-ge - res hi_ron_del - les, Oi_seaux bénis de
_del - les, a -
Dieu! Ou_vrez, ou_vrez vos - ai - les, En_vo_lez-
dieu! En_vo_lez-
-vous a - dieu! En_vo_lez-vous,

M
-vous, ou_vrez vos ai _ les, Lé _ gè _ res
cresc.
p
Lo
Ou_vrez vos ai _ les, en_vo_lez-vous. Lé _ gè _ res
cresc.
p
cresc
p
f
dim.
M
hi_rondel _ les, Ou _ _ vrez vos ai _ _
Lo
hi_ron_del _ les, Ou vrez vos ai _ _
cresc
f
f
dim.
p
léger
M
_ les, en_vo_lez-vous, en_vo_lez-vous, a _
p
léger.
Lo
_ les, En_vo_lez - vous, a_dieu! a _
p

M.
dolce.
-dieu! Légères hirondel - - les, Oiseaux bénis de
I.
dolce.
-dieu! Légères hirondel - - - les, Oiseaux bénis de Dieu, A -
sf
f
dim.
p
riten.
a tempo.
Dieu, Ouvrez, ouvrez vos ai - les, Envolez-vous, adieu!
Dieu! Ouvrez, ouvrez vos ai - les, Envolez-vous, adieu!
pp
(Variante ad lib.)
ah!
a - dieu!
a - dieu!
a - dieu!
8

N° 6.

TRIO ET FINAL.

(RÉPLIQUE)
« La suivre dans ce château... pourquoi pas ? »

Allegro moderato. (80 ♩)

PHILINE.
MIGNON.
WILHELM.
LAËRTE.
LOTHARIO.
JARNO.
CHŒUR. SOPRANI.
TÉNORS.
BASSES.

Allegro moderato.

PIANO.

f

dimin.

(accourant gaiment vers Wilhelm)

M

Me voi - ci! Tu m'as rache - té - - e, A ton

p

WILHELM.
gré, dispo se de moi! Je sais, en cet te
ville, où le sort t'a je té e, D'honnêtes
sf
MIGNON.
Pourquoi
gens chez qui tu se_ras bien trai té e
WILHELM.(souriant)
me séparer de toi! Je ne puis t'emmener avec
f p

W.
moi, pau_vre fil_le! Et m'im_po_ser les
MIGNON.
Ne peux-tu m'habil_
W.
soins d'un pè_re de fa_mil_le.
M.
cresc.
_ler comme un jeu_ne gar_çon, Et me lais_ser por_
WILHELM.
MIGNON. p
M.
_ter ta li_vré_e? A quoi bon? En_
cresc.
f
dim
suivez.

_vers qui me dé _ li _ vre Je vou _ lais _____ m'acquit _ ter!.. J'é _
p
_tais prête à te sui _ vre Pour ne plus _____ te quitter! _____ Des
_WILHELM.
mains de ce sau _ va _ ge Li _ _ _ bre pour un peu d'or, _____
Quel nouvel escla _ va _ ge Veux-tu subir en _ cor? _____ En _
MIGNON.
dolce.
pp
dim.

M.
- vers qui me dé - li - vre le veu lais ___ m'acquit - ter!... J'é -
WILHELM.
p
Quel nouvel es - cla -
M.
- tais prête à te sui - vre Pour ne plus ___ te quitter! ___
W.
- va - - ge ___ Veux - tu ___ su - bir en - cor? ___
dim.
p (suppliante)
Ne plus te quit - ter! ___
(tristement)
C'est
cresc.
Non! non!
pp

bien!
puis - que ta main, ___ sans pi - tié, ___ me re -
(montrant Lothario)
- pous - se, ___
f Je pars a - vec lui! ___
LOTHARIO
(accourant vers Mignon et l'entourant de ses bras)
f
Viens! ___
suivez.
f
p
dimin.
mf
___ la libre vie ___ est dou - - ce! ___
A
p
dimin.
l'om - - - - bre des grands bois, ___
pp
6 6 6 6 6 6

Lo.
sous le ciel e - toi
Lo.
p
- lé. Nous
Lo.
trou - ve-rons un lit de fou - gère et de
Lo.
mous - - - se; Et

tu par - ta - ge - ras le pain
de l'é - xi - lé! Viens
f
tu par - ta - ge - ras le pain
de l'é - xi -

(il veut emmener Mignon)
Lo.
lé!
WILHELM (l'arrêtant)
Non! pauvre en_fant! pour toi l'a_ve_nir m'é_pou_
f
p
W.
van te! Reste avec moi si tu le veux! Le sort
cresc.
f
f
W.
en est je_té! je me rends à tes vœux! L'a_
dim.
(avec honté)
p
p
pp

MIGNON.
p
En _
_mi qui te dé _ li _ vre ne doit plus te quit _ter, _____
_vers qui me dé _ li _ vre Je pour_rai _____ m'ac _ quitter! _____
p
L'a _ mi _____ qui te _____ dé _ li _ _ vre _____
LOTHARIO. (à part)
p
Dieu bon! Dieu bon! laisse-moi vivre, _____ Es _ pé_rer! _____
cresc.
f
Je suis prête à te sui _vre, Je ne veux plus _____ te quit _ter! _____
cresc.
f
Ne doit plus _____ te quitter, _____ ne plus _ te quit _ter! _____
cresc.
f
_ Je veux, je veux vi _ vre, Es _ pé _ rer, _____ et chan_ter! _____
cresc.
f

M.
p
Je pour_rai, _____
pp
m'ac_quit_ter! _____
Ah! ja_
W.
p
Al_lons, _____
pp
il faut, _____
il
Lo.
p
Dieu bon! _____
pp
Dieu bon! _____
ah!
p
pp
M.
p tr
_mais _____
Non, je ne veux plus te quit_ter! te ___
W.
faut céder! _____
Non, _____
p
je ne dois plus te ___
Lo.
p
lais_se-moi _____
laisse-moi vi_vre, laisse-moi vivre
f
M.
tr
_____ quit_ter! _____
W.
quit_ter! _____
Lo.
et chan_ter! _____
f

Allegro moderato. (112 = ♩.)

—WILHELM (Parlé) Ah! voilà déjà la

troupe comique qui se dispose à partir avec Philine.

Ténors.

COMEDIENS.

Basses.

En route, a - mis, pli - ons ba - ga - ge! La

En route, a - mis, pli - ons ba - ga - ge! La

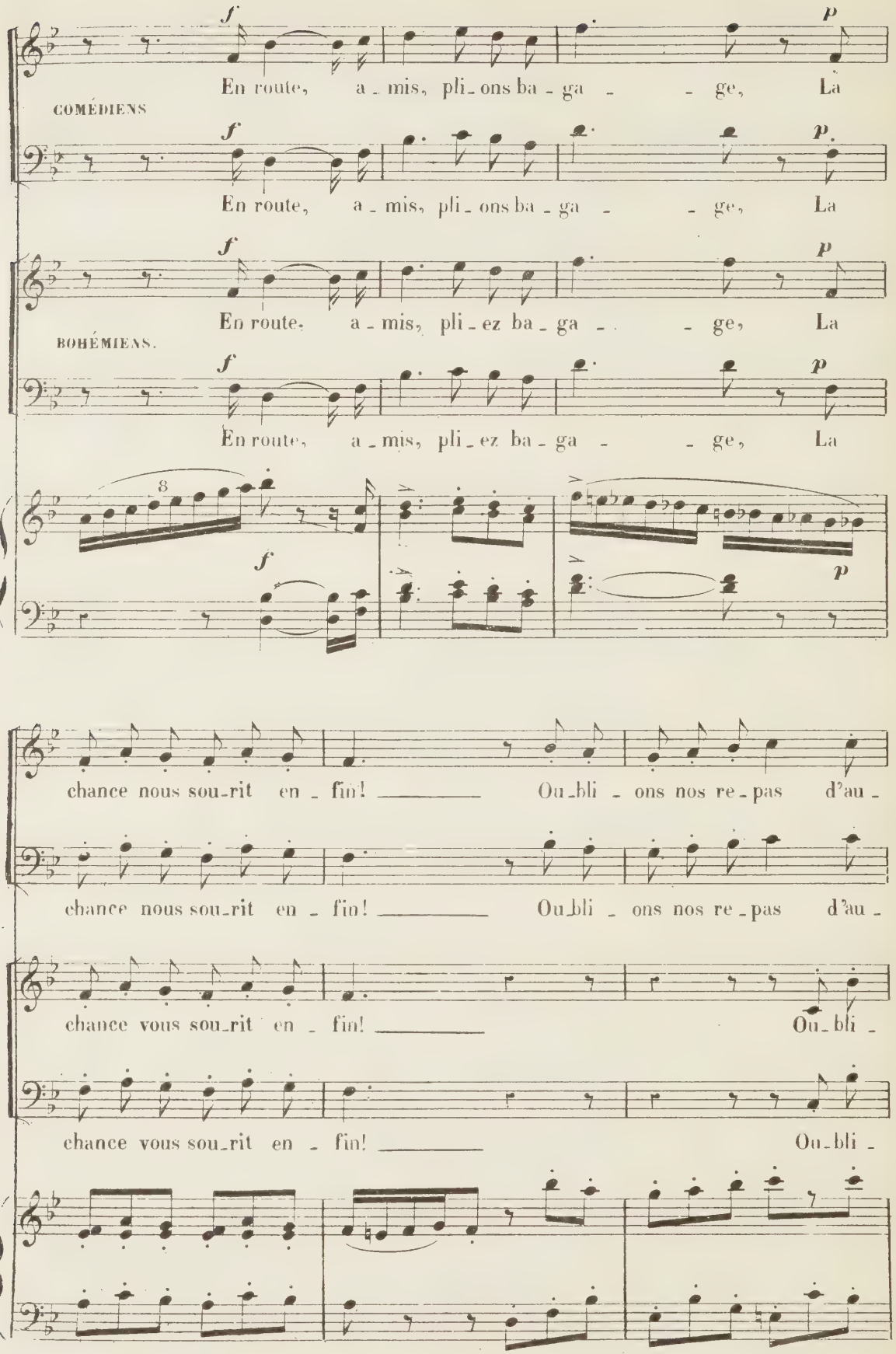
chance nous sourit en - fin! Que la — gaî - té soit du voy - a - ge! Au

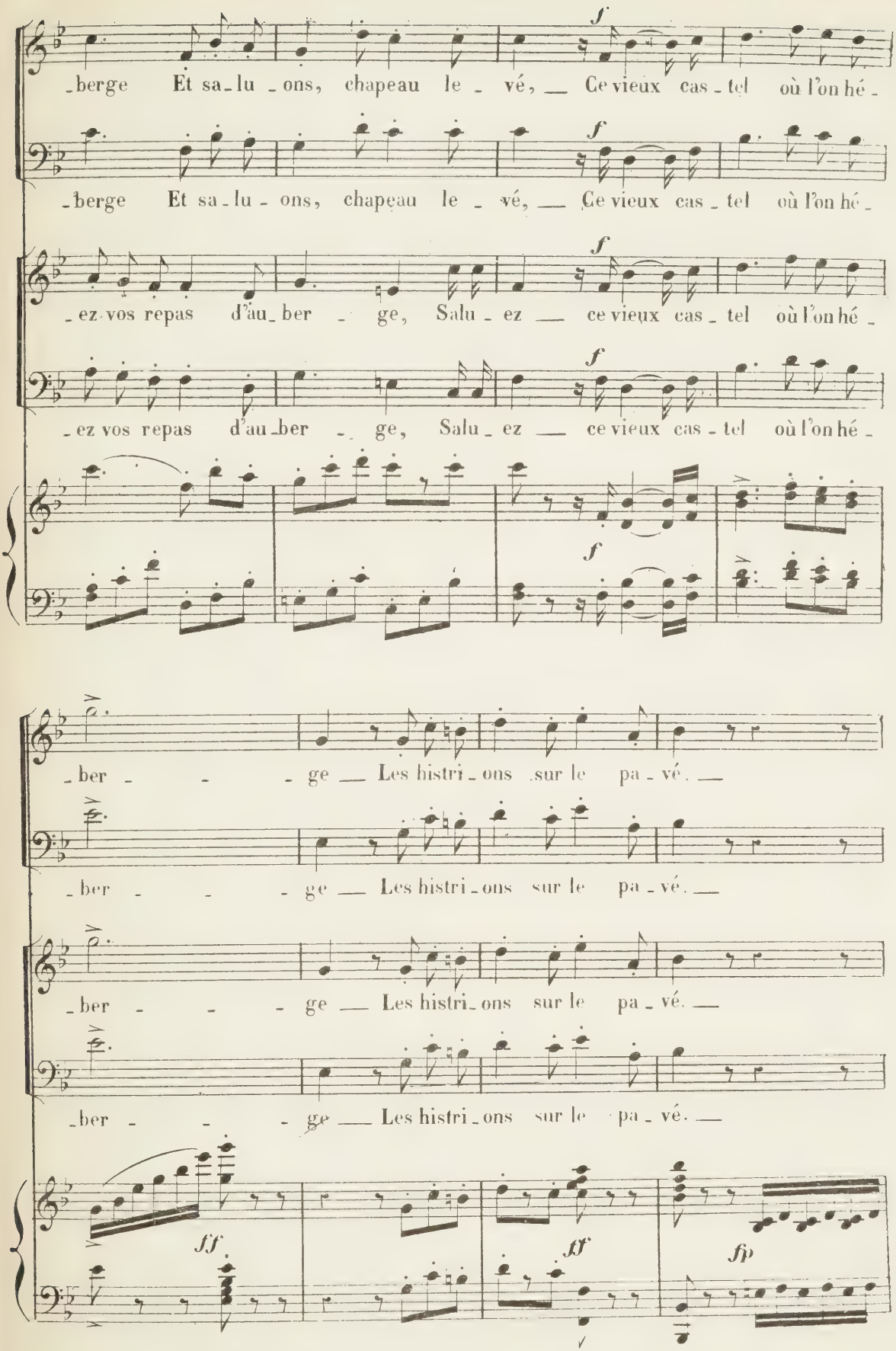
chance nous sourit en - fin! Que la — gaî - té soit du voy - a - ge! Au

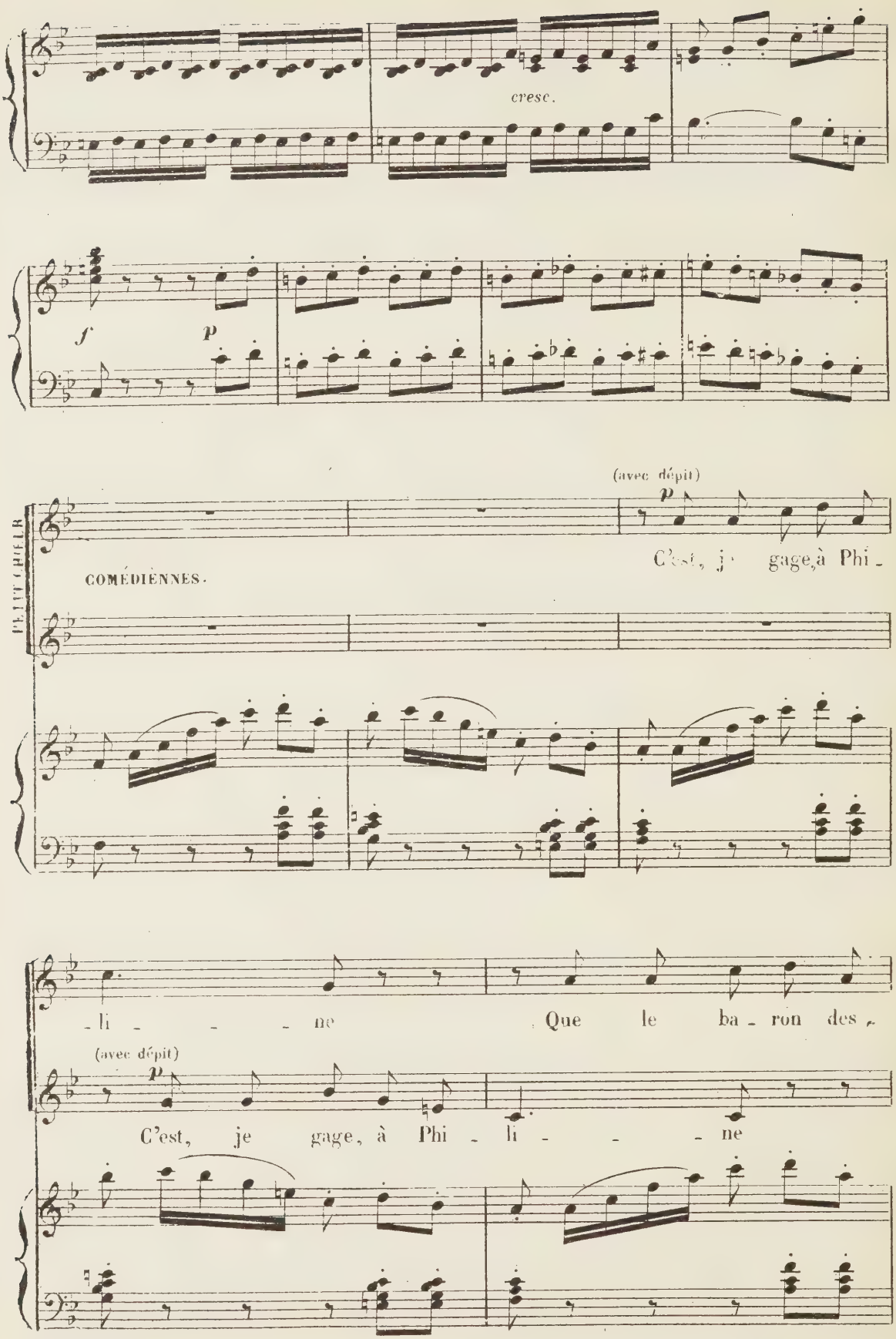
dian_tre la soif et la faim! Ou_bli _ ons nos re_ pas d'au -
dian_tre la soif et la faim! Ou_bli _ ons nos re_ pas d'au -
_berge, ___ Et sa_ lu _ ons, chapeau le _ vé, Ce vieux ___ cas_
_berge, ___ Et sa_ lu _ ons, chapeau le _ vé, Ce vieux ___ cas_
f
f
f
-tel où l'on hé_ber _ _ _ ge Les histri _ ons sur le pa -
-tel où l'on hé_ber _ _ _ ge Les histri _ ons sur le pa -
p
p
ff

-vé! Al- lons, a - mis pli - ons ba -
-vé! Pli - ons ba - ga - - - -
- ga - ge!
Par-tons, la chance nous sourit en -
- ge, Al - lons, a - mis,
Par-tons, la chance nous sourit en -
f
f
f
-fin! allons! allons, par - tons.
-fin! allons! allons, par - tons.
ff

BOHÉMIENS.
JARNO avec les Basses.
Heureu - se chan - ce! Jour de bom-
Heureu - se chan - ce! Jour de bom-
- ban - ce! Heureu - se chan - ce! Adieu la
- ban - ce! Heureu - se chan - ce! Adieu la
soif, a-dieu la faim!
soif, a-dieu la faim!


COMÉDIENS
En route, a_mis, pli_ons ba_ga_ge, La
En route, a_mis, pli_ons ba_ga_ge, La
BOHÉMIENS.
En route, a_mis, pli_ez ba_ga_ge, La
En route, a_mis, pli_ez ba_ga_ge, La
chance nous sou_rit en_fin! Ou_bli_ons nos re_pas d'au_
chance nous sou_rit en_fin! Ou_bli_ons nos re_pas d'au_
chance vous sou_rit en_fin! Ou_bli_
chance vous sou_rit en_fin! Ou_bli_


f
_berge Et sa_lu_ons, chapeau le_vé, Ce vieux cas_tel où l'on hé_
_berge Et sa_lu_ons, chapeau le_vé, Ce vieux cas_tel où l'on hé_
_ez vos repas d'au_ber_ge, Salu_ez ce vieux cas_tel où l'on hé_
_ez vos repas d'au_ber_ge, Salu_ez ce vieux cas_tel où l'on hé_
_ber_ge Les histri_ons sur le pa_vé.
_ber_ge Les histri_ons sur le pa_vé.
_ber_ge Les histri_ons sur le pa_vé.
_ber_ge Les histri_ons sur le pa_vé.
fff
ff
fp

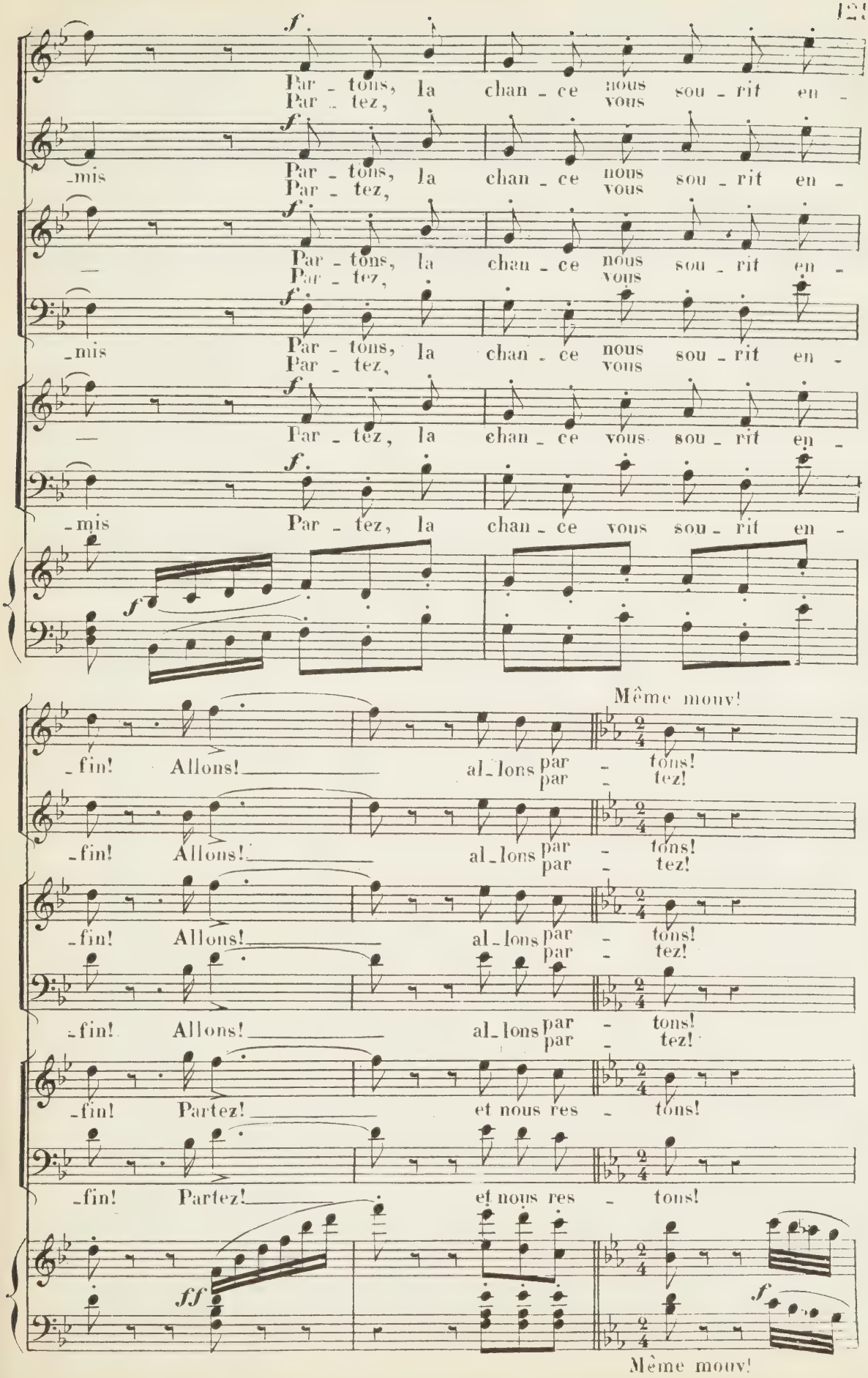

cresc.
f
p
(avec dépit)
p
COMÉDIENNES.
C'est, je gage, à Phi -
- li - - - ne
Que le ba - ron des -
(avec dépit)
p
C'est, je gage, à Phi - li - - - ne

cresc.
_ti _ _ _ ne Ces la _ quais,
cresc.
Que le ba _ ron des _ ti _ _ ne Ces la _
é _ lé_gants, Ces la_quais é _ lé _ gants, Et ces che_vaux frin _
_quais é _ lé _ gants, Ces la_quais é _ lé _ gants, Et ces che_vaux frin _
_gants; Ces la _ quais é _ lé _
_gants; Ces che _ vaux, ces la _ quais é _ lé _
cresc.

COMÉDIENNES, BOURGEOISES ET PAYSANNES.
-gants?
Ah!
La
-gants
La
COMÉDIENS ET BOURGEOIS.
En route, a - mis, pli - ons ba - ga - - - - ge La
En route, a - mis, pli - ons ba - ga - - - - ge La
BOURGEOIS ET PAYSANS.
En route, a - mis, pli - ez ba - ga - - - - ge La
En route, a - mis, pli - ez ba - ga - - - - ge La
tr
tr
dim.
chance nous vous sou - rit en - fin!
Ou - bli - ons nos
Ou - bli - ez vos
re - pas d'au -
chance nous vous sou - rit en - fin!
Ou - bli - ons nos
Ou - bli - ez vos
re - pas d'au -
chance nous vous sou - rit en - fin!
Ou - bli - ons nos
Ou - bli - ez vos
re - pas d'au -
chance nous vous sou - rit en - fin!
Ou - bli - ons nos
Ou - bli - ez vos
re - pas d'au -
chance vous sou - rit en - fin!
Ou - bli -
chance vous sou - rit en - fin!
Ou - bli -

-berge Et sa-lu-ons, sa-lu-ez, chapeau le-vé, Ce vieux cas-
-ez vos re-pas d'au-ber-ge, Sa-lu-ez ce vieux cas-
-tel, où l'on hé-ber-ge Les his-tri-ons sur le pa-
f
sf
ff

-vé! Al - lons, a - mis,
-vé! Pli - ons ba -
Pli - ez
-vé! Al - lons, a - mis,
-vé! Pli - ons ba -
Pli - ez
-vé! Al - lons, a - mis,
-vé! Pli - ez ba -
pli - ons ba - ga - - - - ge,
pli - ez
-ga - - - - - - - - ge, Al - lons, a -
pli - ons ba - ga - - - - ge,
pli - ez
-ga - - - - - - - - ge, Al - lons, a -
pli - ez ba - ga - - - - ge,
-ga - - - - - - - - ge, Al - lons, a -

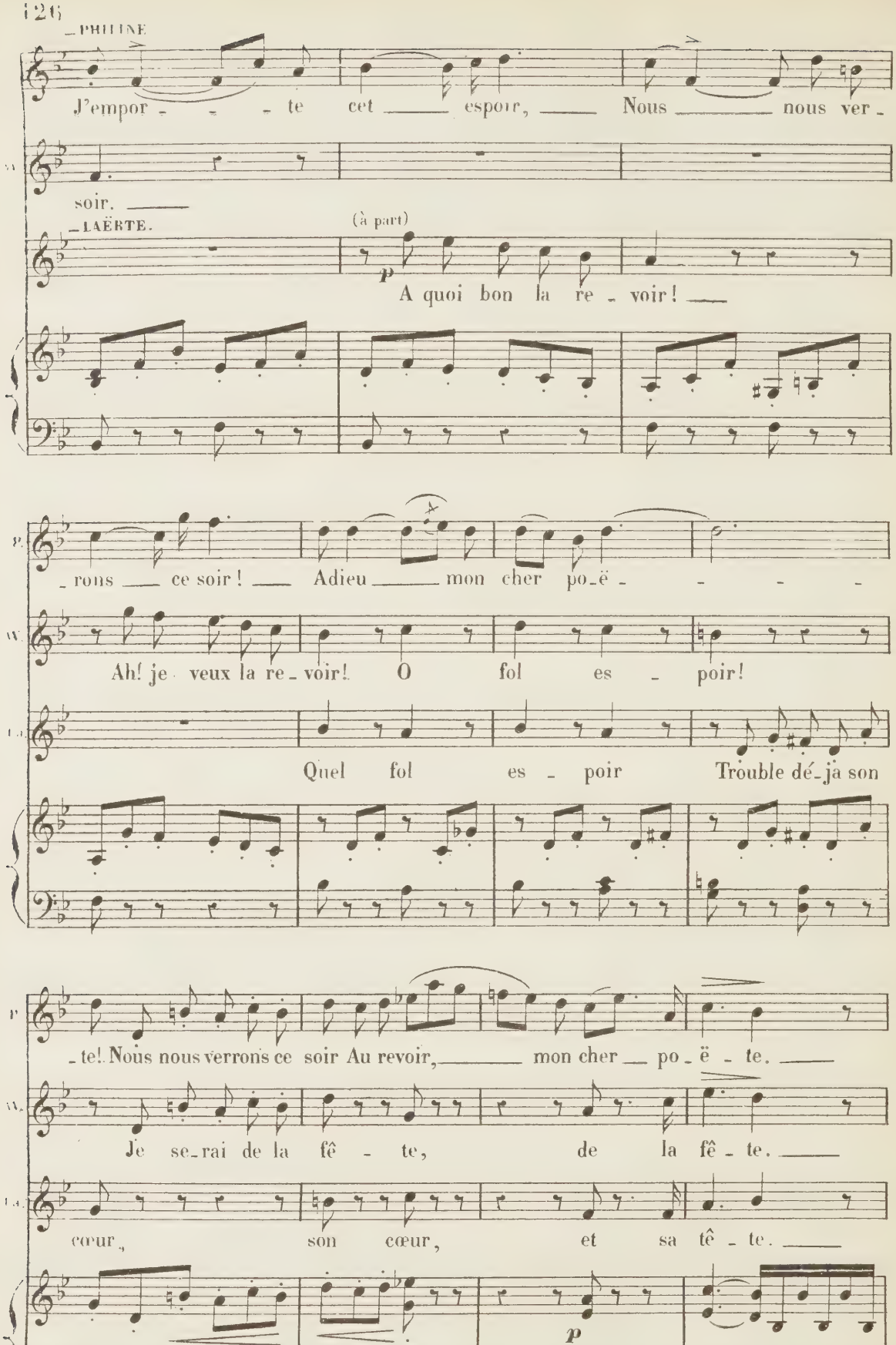

f
Par - tons, la chan - ce nous sou - rit en -
Par - tez, vous
-mis
Par - tez, la chan - ce vous sou - rit en -
Même mouv!
-fin! Allons! al - lons par - tons!
par - tez!
Partez! et nous res - tons!
ff
Même mouv!

p
PAULINE.
Qui m'ai - me me sui - ve! Et toi, Dieu des a - mours, Sois
un peu retenu.
p
p
no - tre con - vi - ve; A ton appel j'ac_cours, ah!
p
Dieu des plaisirs, des a - mours! ah!
p
f
p
A ta voix gai_ment j'ac - cours, j'accours tou_jours
f
f
p

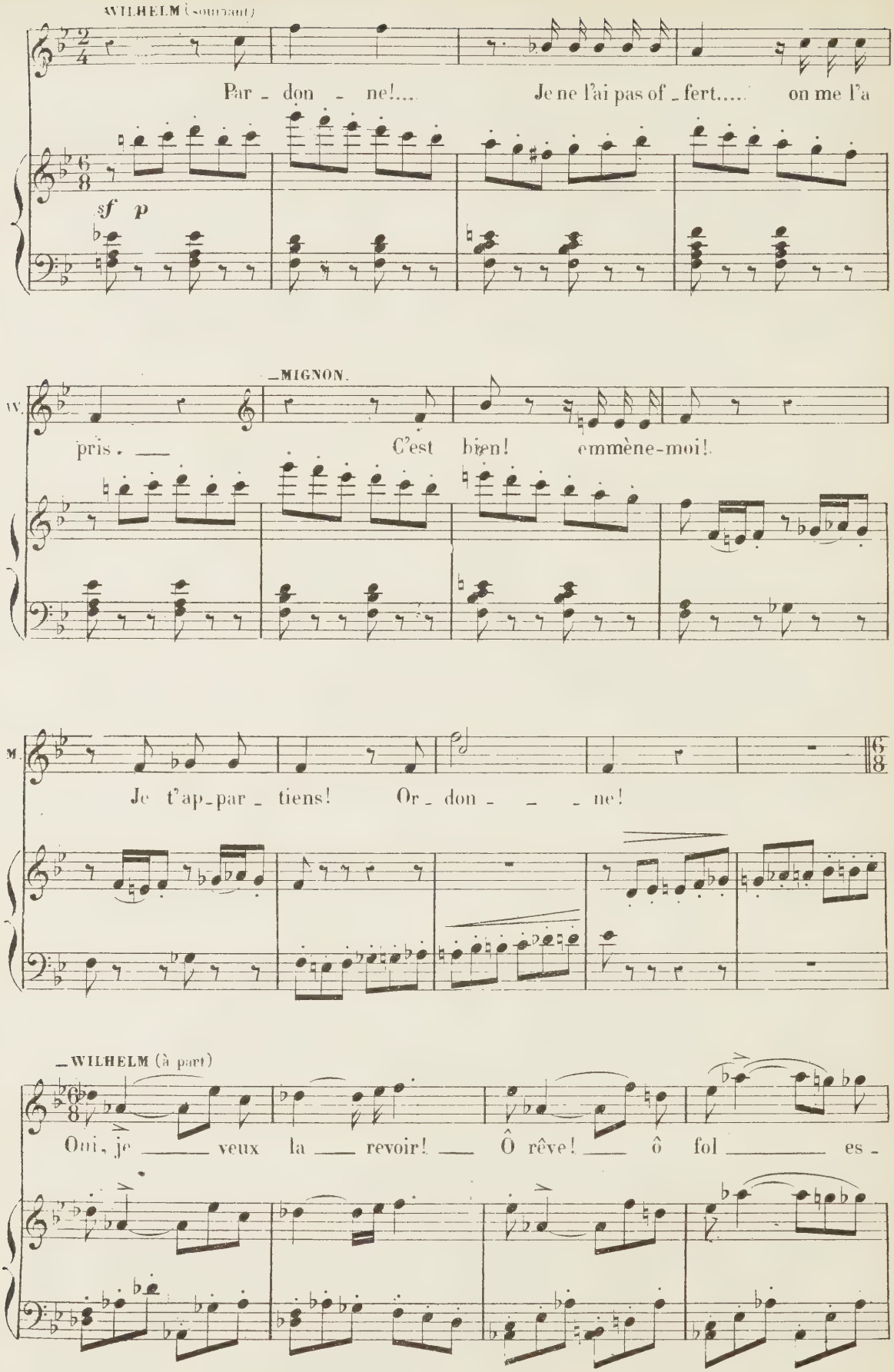
P.
ah! Qui m'ai - me me sui - ve! Et
toi, Dieu des a - mours, ah! ah! Gaîment, à ta
Variante.
voix ah! gaî - ment j'ac - cours!
Tempo 1°.
voix j'ac - cours!
—LAËRTE.
(aux laquais)
Nous vous sui - vons... marchez devant, vous

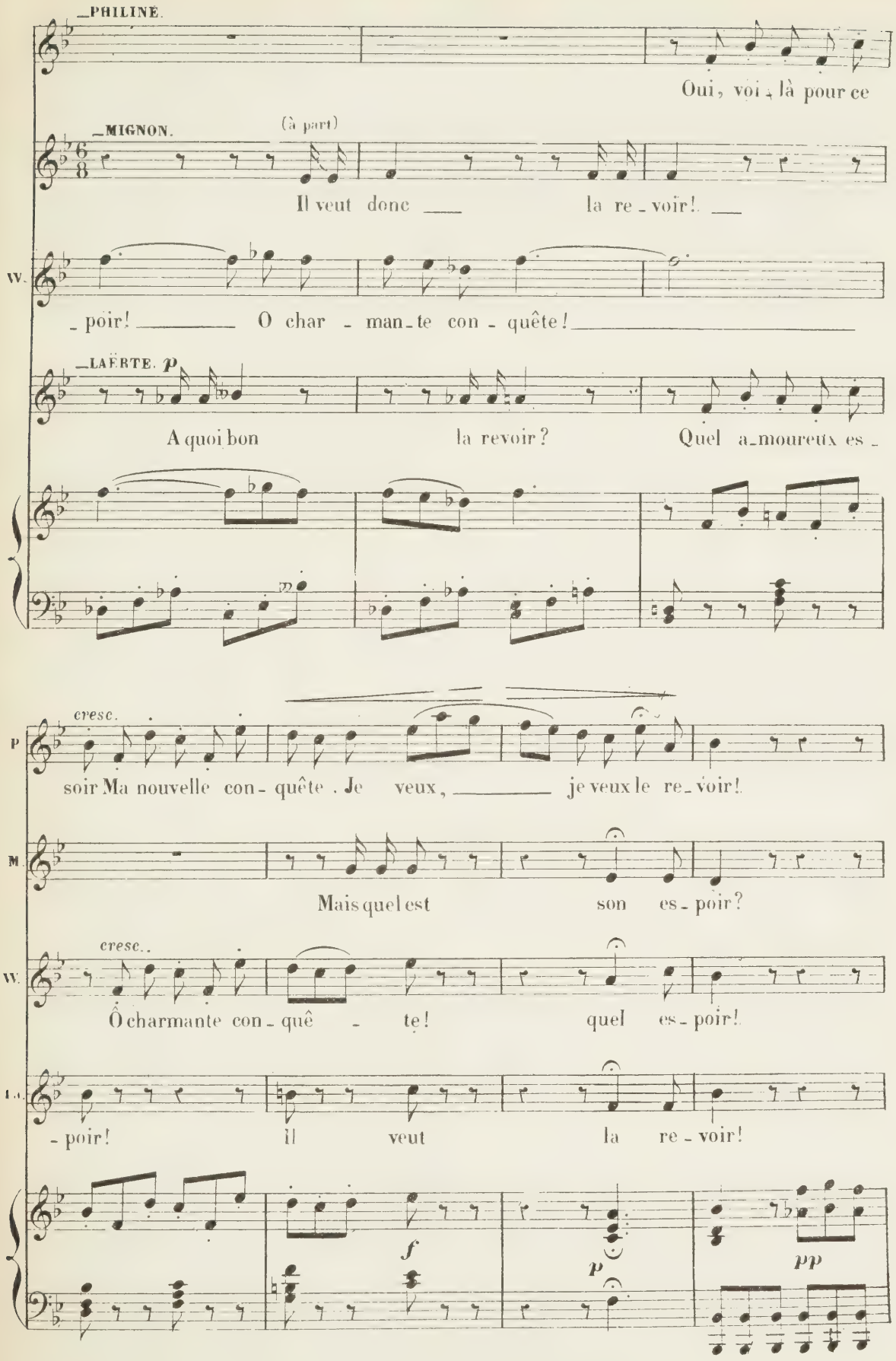
(aux comédiens)
au_tres Je vous pré_cède, amis, pour vous mieux re_ce_voir;
cresc.
f
à volonté.
Un splendide sou_per vous attendra ce soir!
COMÉDIENNES.
f
Vivat!
COMÉDIENS.
f
Vivat!
f
Vivat!
f
ff
—PHILINE.
(à Wilhem)
Et vous, Monsieur, n'êtes vous pas des
(silence)
nô_tres?
p
(silence)

P
Grâce au ga - lant seigneur, qui pour nous faire honneur,
p
P
Nous prê - te son caros - se! Nous allons, nous al -
dimin.
WILHELM. (galamment)
P
- lons voya - ger Comme en un jour de no - ce! Je vous dis au re -
p
W.
- voir! Vous me verrez ce soir; Je se - rai de la
(lui baisant la main)
W.
fête! Au re - voir! au re - voir! Vous me verrez ce


PHILINE
J'empor - - - te cet ____ espoir, ____ Nous ____ nous ver -
soir. ____
LAËRTE.
(à part)
p
A quoi bon la re - voir! ____
- rons ____ ce soir! ____ Adieu ____ mon cher po-ë - - - -
Ah! je veux la re-voir! O fol es - poir!
Quel fol es - poir Trouble dé-jà son
- te! Nous nous verrons ce soir Au revoir, ____ mon cher ____ po-ë - te. ____
Je se-rai de la fê - te, de la fê - te. ____
cœur, son cœur, et sa tê - te. ____
p

P
Et voi - ci mon bouquet de fê - te!
—MIGNON.
f
p
Mon bou - quet! mon bou -
f
p
(à part)
P
Il m'a - do - re!
2/4
—WILHELM (à Mignon)
—LAËRTE (à part)
M
- quet!
Qu'as-tu donc!
Il est
—MIGNON (à Wilhelm montrant Lothario)
2/4
Vois.... de mes pauvres fleurs ____ il n'a pas fait mé -
La.
pris!
2/4
M
- pris
Il n'a pas ____ re - je - té mon bouquet, lui!...
6/8

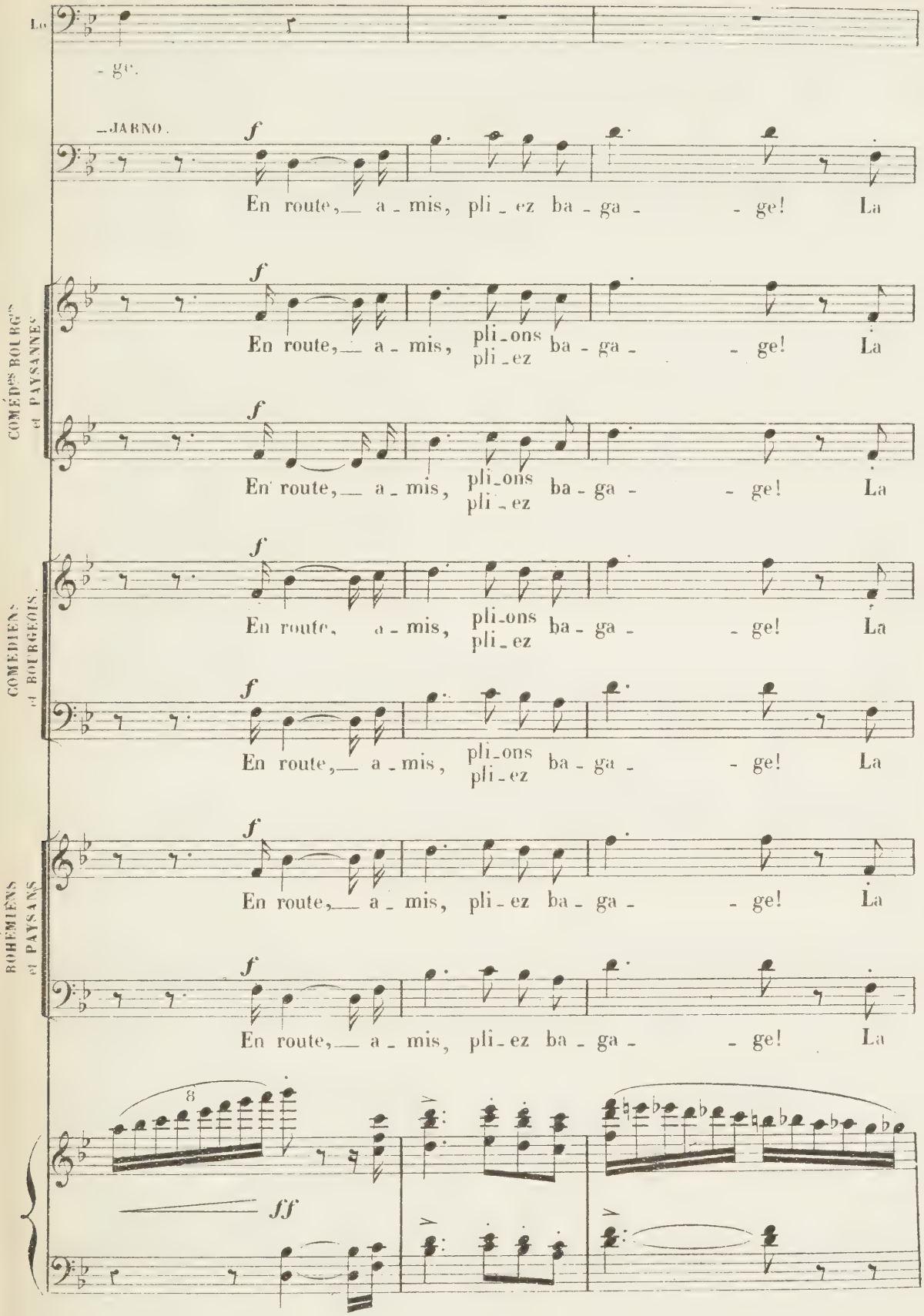

WILHELM (Souriant)
Par - don - ne!.... Je ne l'ai pas of - fert..... on me l'a
sf p
MIGNON.
pris. — C'est bien! emmène-moi!
Je t'ap-par - tiens! Or - don - - - ne!
WILHELM (à part)
Oui, je — veux la — revoir! — Ô rêve! — ô fol — es -

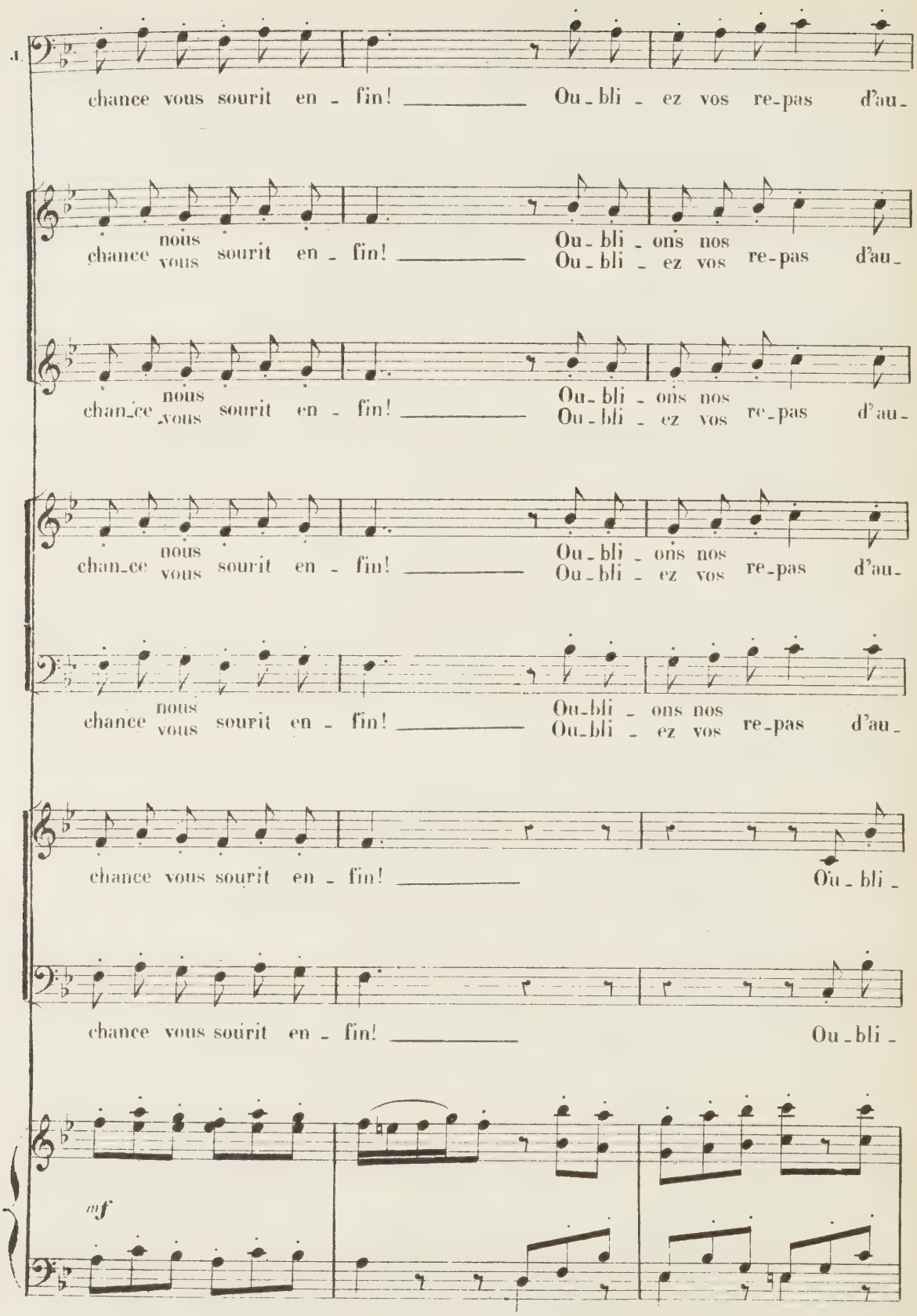

PHILINE.
Oui, voi - là pour ce
MIGNON.
(à part)
Il veut donc la re - voir!
W.
- poir! O char - man - te con - quête!
LAËRTE. p
A quoi bon la revoir? Quel a - moureux es -
cresc.
P
soir Ma nouvelle con - quête. Je veux, je veux le re - voir!
M
Mais quel est son es - poir?
cresc.
W.
Ô charmante con - quê - te! quel es - poir!
L.
- poir! il veut la re - voir!
f
p
pp

(aux Bohémiens)
Vous, dont j'ai parta - gé La honte et la mi -
(à l'enfant, en lui passant une médaille au cou)
- sè - re, A - dieu! Toi, pauvre en -
pp
- fant, sois un jour pro - té - gé Par cette
hum - ble mé - dail - le.
(à Jarno)
Et toi, dont la co -
pp

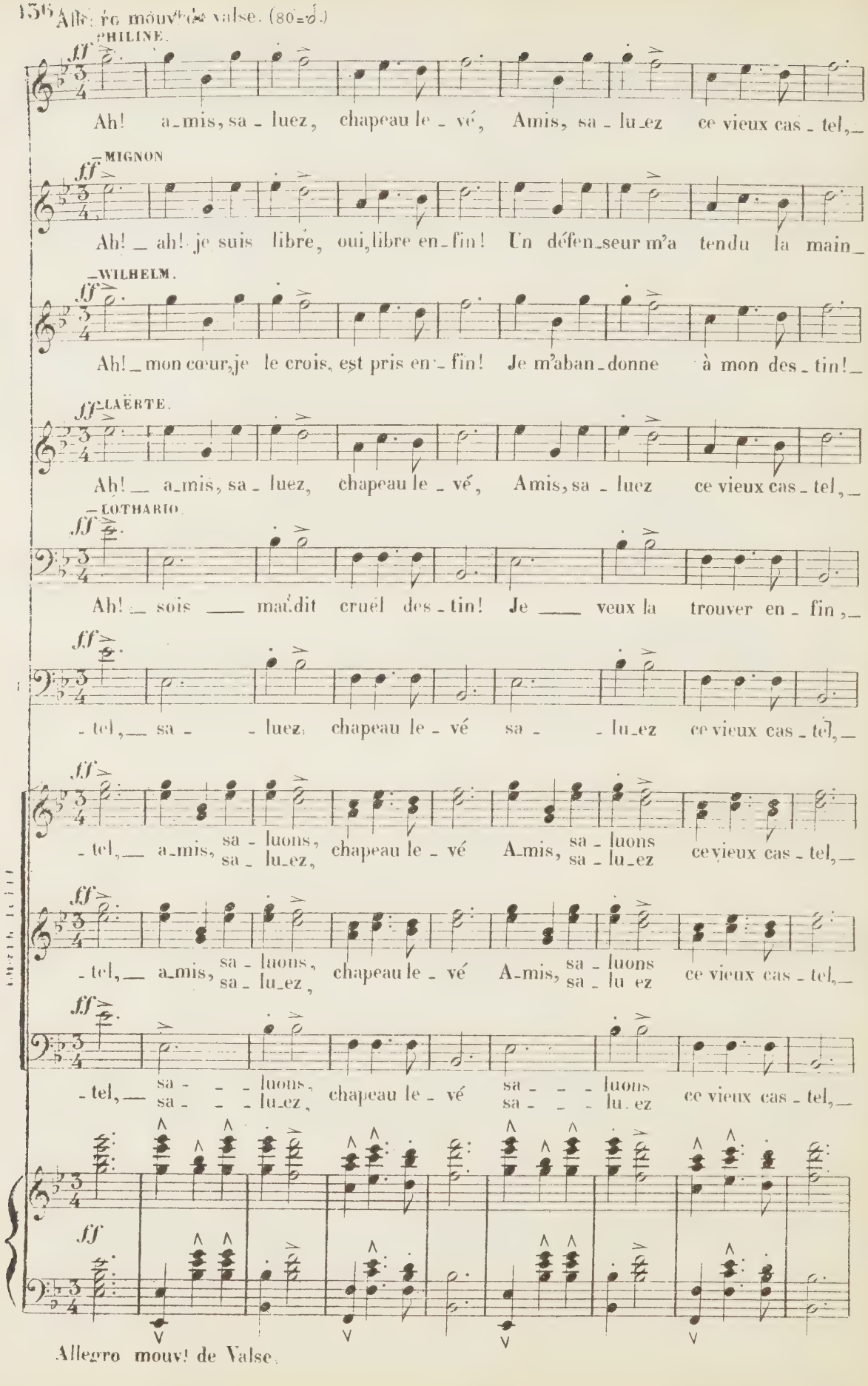
M
-lè - re M'a si souvent fait peur hé - las! A -
(lui tendant la main)
M
- dieu! Mi - gnon ne t'en veut pas.
mf
COMÉDIENS
(au fond)
Adieu! Phi - line, et bon vo -
mf
Adieu! Phi - line, et bon vo -
sf p cresc.
-ya - ge!
-ya - ge!
mf
BOURGEOIS
et PAYSANS
(au fond)
Adieu! la belle, et bon vo - ya - ge!
mf
Adieu! la belle, et bon vo - ya - ge!
mf
BOHÉMIENS.
Adieu! Mi - gnon, et bon cou -
mf
Adieu! Mi - gnon, et bon cou -
sf p cresc.
f p cresc.

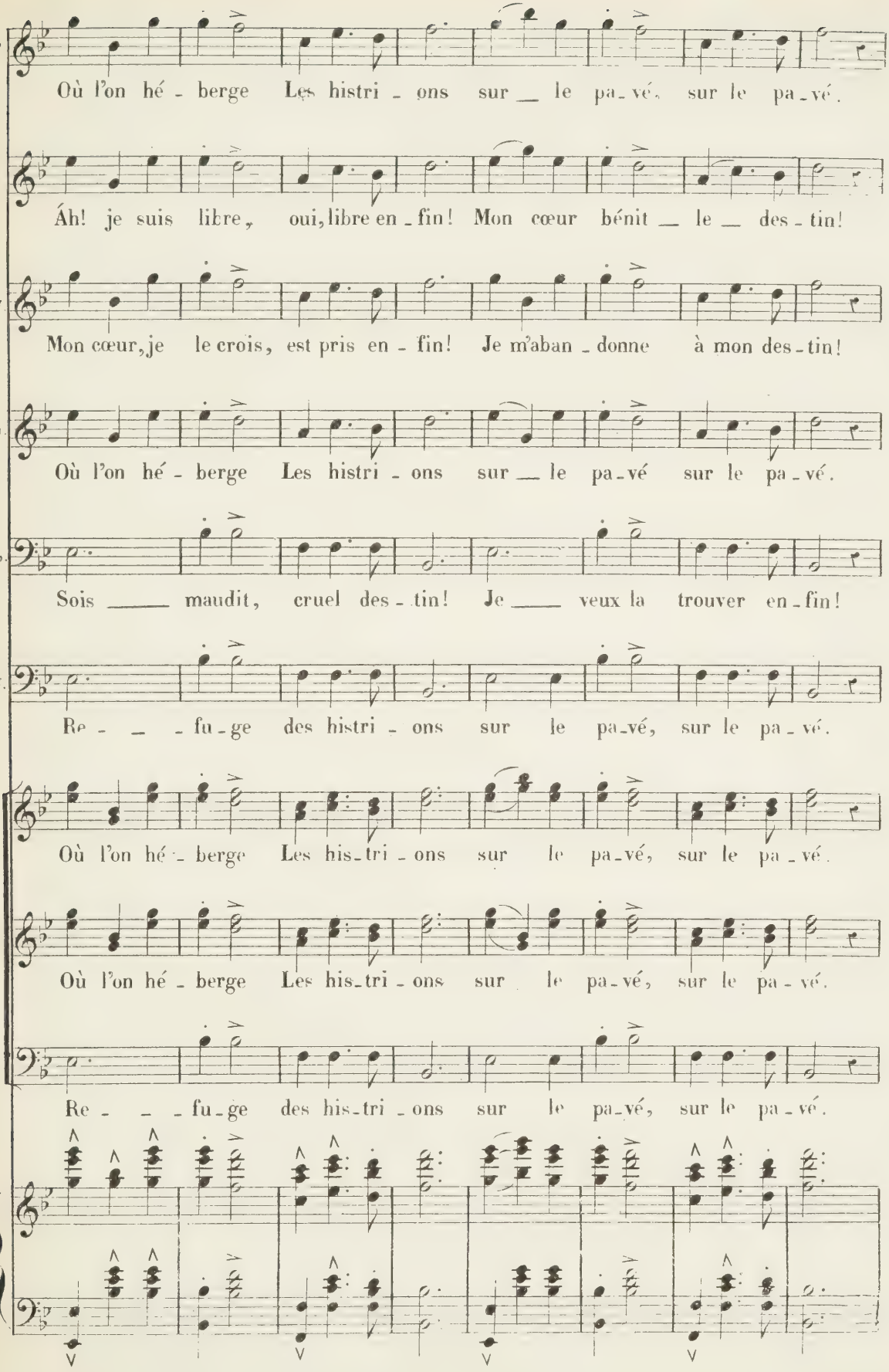
LOTHARIO
J'entends au loin gronder l'o-
BOURGEOIS et PAYSANNES.
Adieu! adieu! a - dieu!
COMÉDIENS.
A - dieu! a - dieu!
BOURGEOIS et PAYSANS.
A - dieu! a - dieu!
BOHÉMIENS
- ra - ge! A - dieu! a - dieu!
Lo
- ra - ge, gronder l'o - ra -
cresc.
f
ff
mf

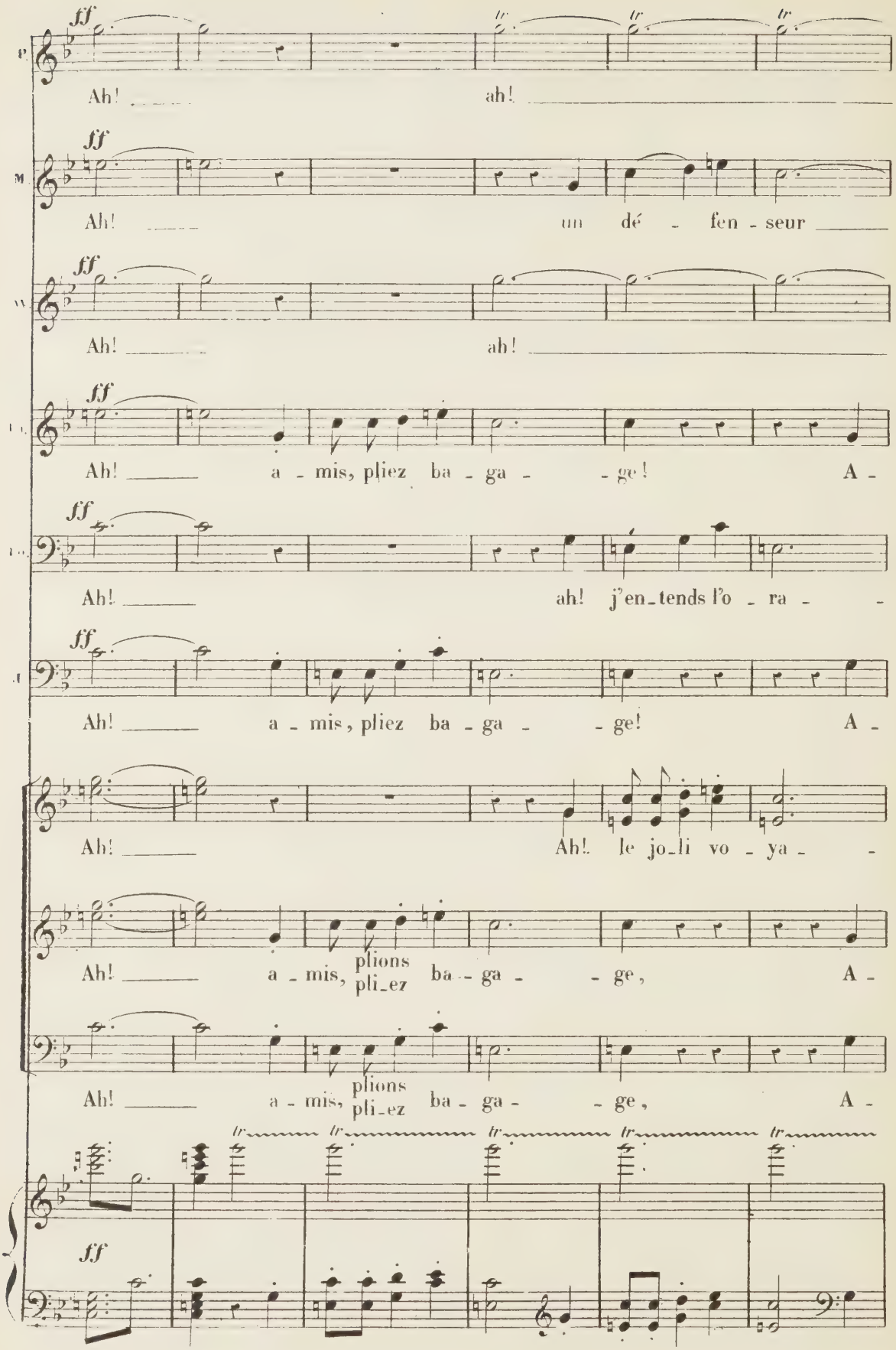

Lo
- ge.
—JABNO.
f
En route,— a - mis, pli - ez ba - ga - - ge! La
COMÉDIES BOURG.ES et PAYSANNES
En route,— a - mis, pli-ons pli-ez ba - ga - - ge! La
COMÉDIENS et BOURGEOIS.
En route, a - mis, pli-ons pli-ez ba - ga - - ge! La
BOHÉMIENS et PAYSANS
8
ff

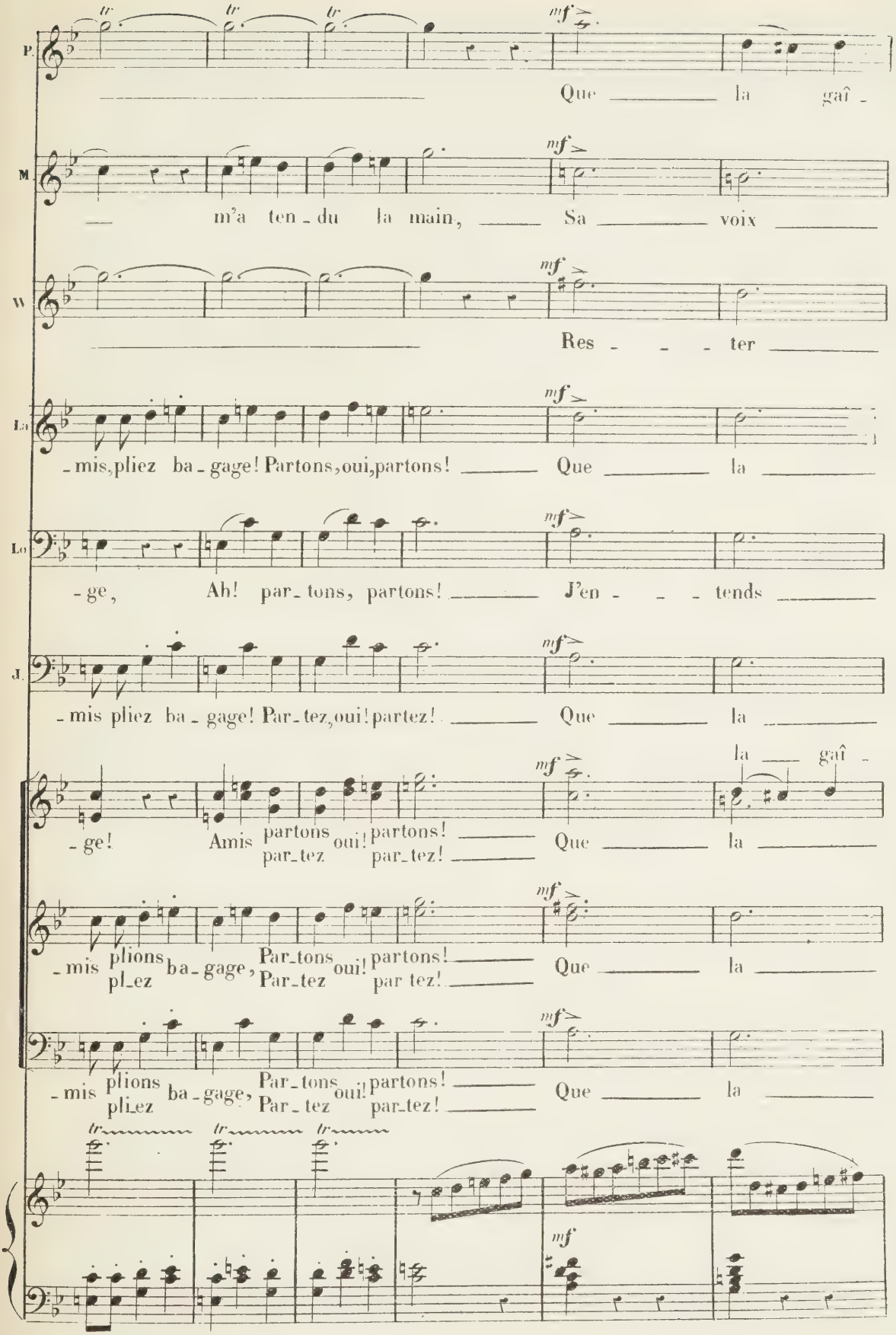

chance vous sourit en - fin! Ou - bli - ez vos re-pas d'au-
chance nous vous sourit en - fin! Ou - bli - ons nos Ou - bli - ez vos re-pas d'au-
chan-ce nous vous sourit en - fin! Ou - bli - ons nos Ou - bli - ez vos re-pas d'au-
chance nous vous sourit en - fin! Ou-bli - ons nos Ou-bli - ez vos re-pas d'au-
chance vous sourit en - fin! Ou - bli -
chance vous sourit en - fin! Ou - bli -
mf

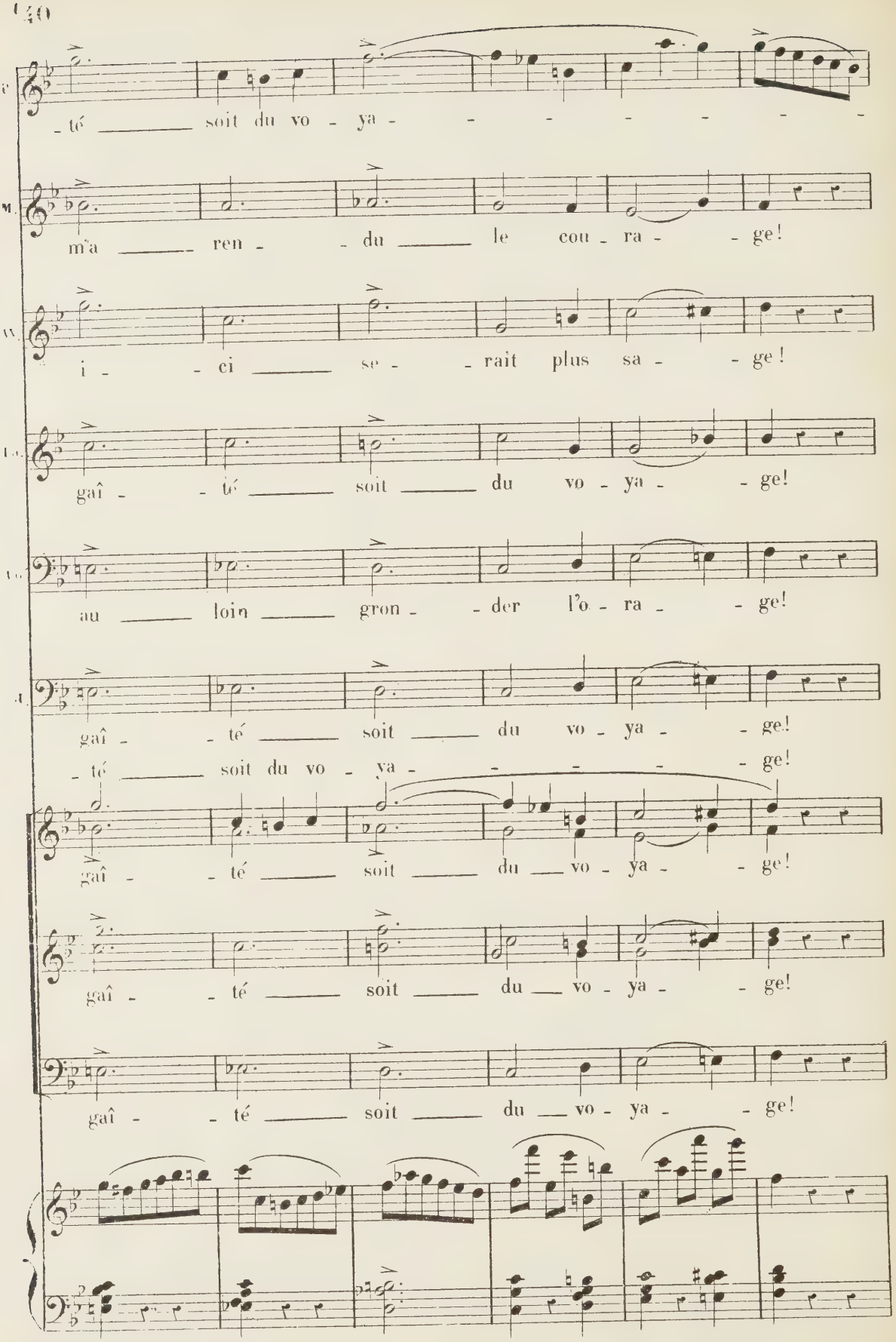
-berge, Et sa-lu-ez, chapeau le-vé, Ce vieux cas-tel, ce vieux cas-
-berge, Et sa-lu-ons, sa-lu-ez, chapeau le-vé, Ce vieux cas-tel, ce vieux cas-
-berge, Et sa-lu-ons, sa-lu-ez, chapeau le-vé, Ce vieux cas-tel, ce vieux cas-
-berge, Et sa-lu-ons, sa-lu-ez, chapeau le-vé, Ce vieux cas-tel, ce vieux cas-
-berge, Et sa-lu-ons, sa-lu-ez, chapeau le-vé, Ce vieux cas-tel, ce vieux cas-
-ez vos repas d'au-ber-ge, Salu-ez ce vieux cas-tel, ce vieux cas-
-ez vos repas d'au-ber-ge, Salu-ez ce vieux cas-tel, ce vieux cas-

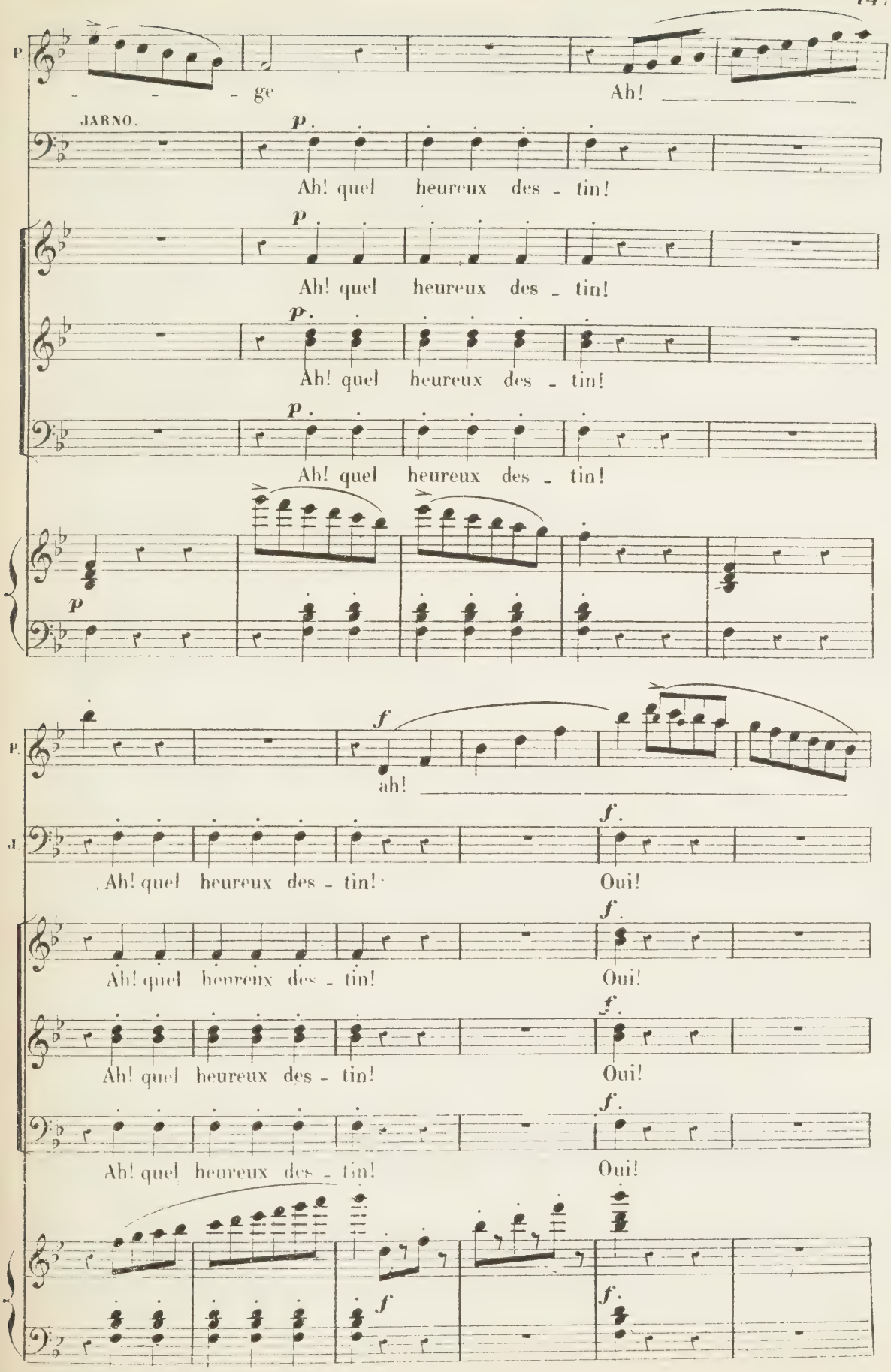

Allegro mouvt de valse. (80=d.)
PHILINE.
Ah! a_mis, sa_luez, chapeau le_vé, Amis, sa_luez ce vieux cas_tel,_
MIGNON
Ah!_ah! je suis libre, oui, libre en_fin! Un défen_seur m'a tendu la main_
WILHELM.
Ah!_mon cœur, je le crois, est pris en_fin! Je m'aban_donne à mon des_tin!_
LAËRTE.
Ah!_ a_mis, sa_luez, chapeau le_vé, Amis, sa_luez ce vieux cas_tel,_
LOTHARIO.
Ah!_ sois ___ maudit cruel des_tin! Je ___ veux la trouver en_fin,_
_tel,__ sa_ _luez, chapeau le_vé sa_ _lu_ez ce vieux cas_tel,_
_tel,__ a_mis, sa_luons, sa_luez, chapeau le_vé A_mis, sa_luons sa_lu_ez ce vieux cas_tel,_
_tel,__ a_mis, sa_luons, sa_luez, chapeau le_vé A_mis, sa_luons sa_lu ez ce vieux cas_tel,_
_tel,__ sa_ _ _luons, sa_ _ _luez, chapeau le_vé sa_ _ _luons sa_ _ _lu_ez ce vieux cas_tel,_
Allegro mouvt de Valse.


Où l'on hé - berge Les histri - ons sur le pa-vé, sur le pa-vé.
Áh! je suis libre, oui, libre en - fin! Mon cœur bénit le des - tin!
Mon cœur, je le crois, est pris en - fin! Je m'aban - donne à mon des-tin!
Où l'on hé - berge Les histri - ons sur le pa-vé sur le pa-vé.
Sois maudit, cruel des - tin! Je veux la trouver en-fin!
Re - - - fu-ge des histri - ons sur le pa-vé, sur le pa-vé.
Où l'on hé - berge Les his-tri - ons sur le pa-vé, sur le pa-vé.
Où l'on hé - berge Les his-tri - ons sur le pa-vé, sur le pa-vé.
Re - - - fu-ge des his-tri - ons sur le pa-vé, sur le pa-vé.

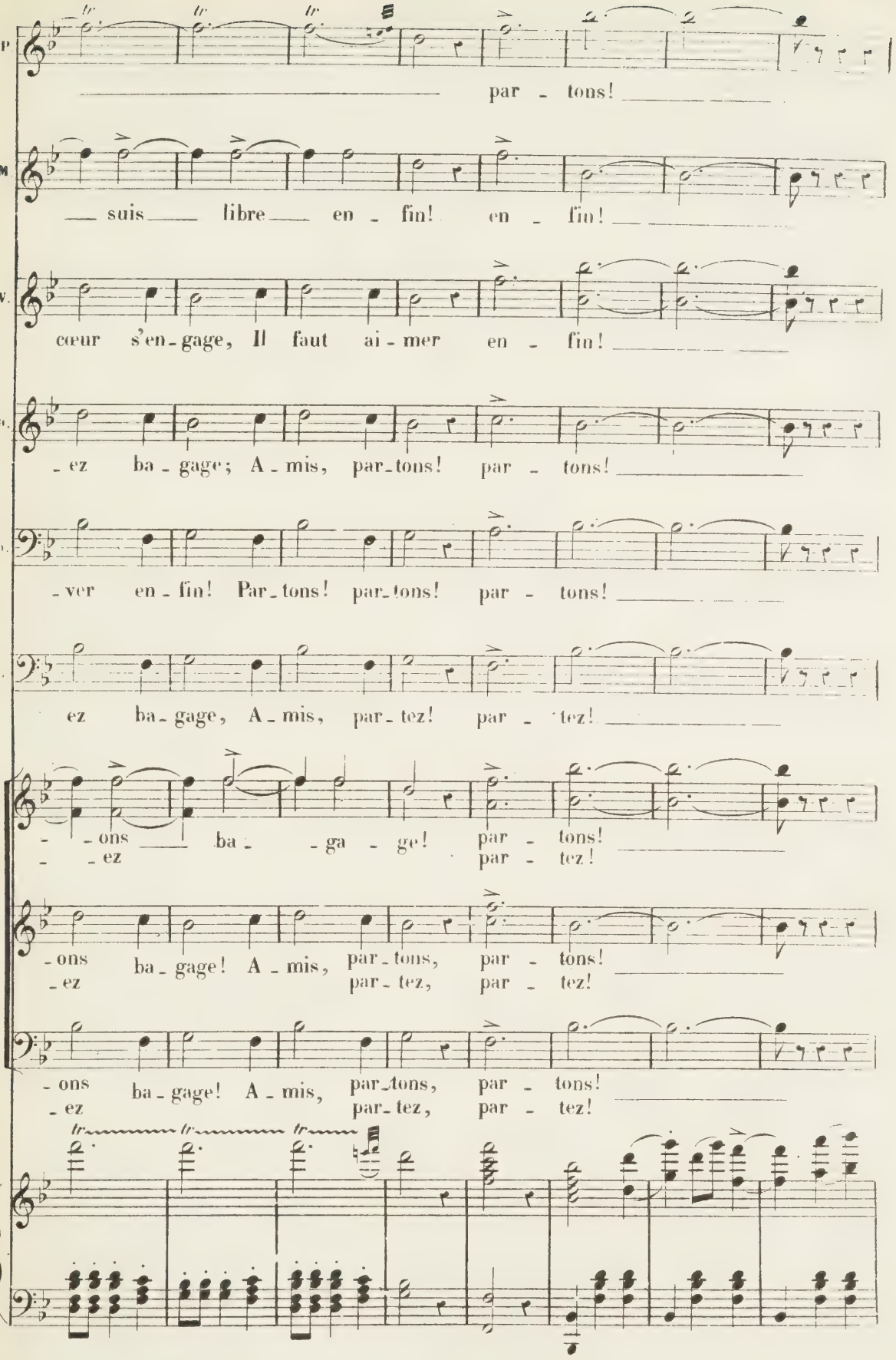

ff
Ah! ah!
ff
Ah! un dé - fen - seur
ff
Ah! ah!
ff
Ah! a - mis, pliez ba - ga - - ge! A -
ff
Ah! ah! j'en_tends l'o - ra - -
ff
Ah! a - mis, pliez ba - ga - - ge! A -
Ah! Ah! le jo_li vo - ya - -
Ah! a - mis, plions pli_ez ba - ga - - ge, A -
Ah! a - mis, plions pli_ez ba - ga - - ge, A -
tr
ff


P.
Que la gaî -
M.
m'a ten - du la main, Sa voix
W.
Res - - - ter
La
- mis, pliez ba - gage! Partons, oui, partons! Que la
Lo
- ge, Ah! par - tons, partons! J'en - - - tends
J.
- mis pliez ba - gage! Par - tez, oui! partez! Que la
la gaî -
- ge! Amis partons oui! partons! Que la
par - tez par - tez!
- mis plions ba - gage, Par - tons oui! partons! Que la
pl - ez Par - tez par tez!
- mis plions ba - gage, Par - tons oui! partons! Que la
pli - ez Par - tez par - tez!
tr
mf


-té soit du vo - ya - - - - - - -
m'a ren - - du le cou - ra - - ge!
i - - ci se - - rait plus sa - - ge!
gaî - - té soit du vo - ya - - ge!
au loin gron - - der l'o - ra - - ge!
gaî - - té soit du vo - ya - - ge!
-té soit du vo - ya - - - - - ge!
gaî - - té soit du vo - ya - - ge!
gaî - - té soit du vo - ya - - ge!
gaî - - té soit du vo - ya - - ge!


P
- - - ge
Ah!
JARNO.
p
Ah! quel heureux des - tin!
p
Ah! quel heureux des - tin!
p
Ah! quel heureux des - tin!
p
Ah! quel heureux des - tin!
p
P
f
ah!
J.
f
Ah! quel heureux des - tin!
Oui!
f
Ah! quel heureux des - tin!
Oui!
f
Ah! quel heureux des - tin!
Oui!
f
Ah! quel heureux des - tin!
Oui!
f
f

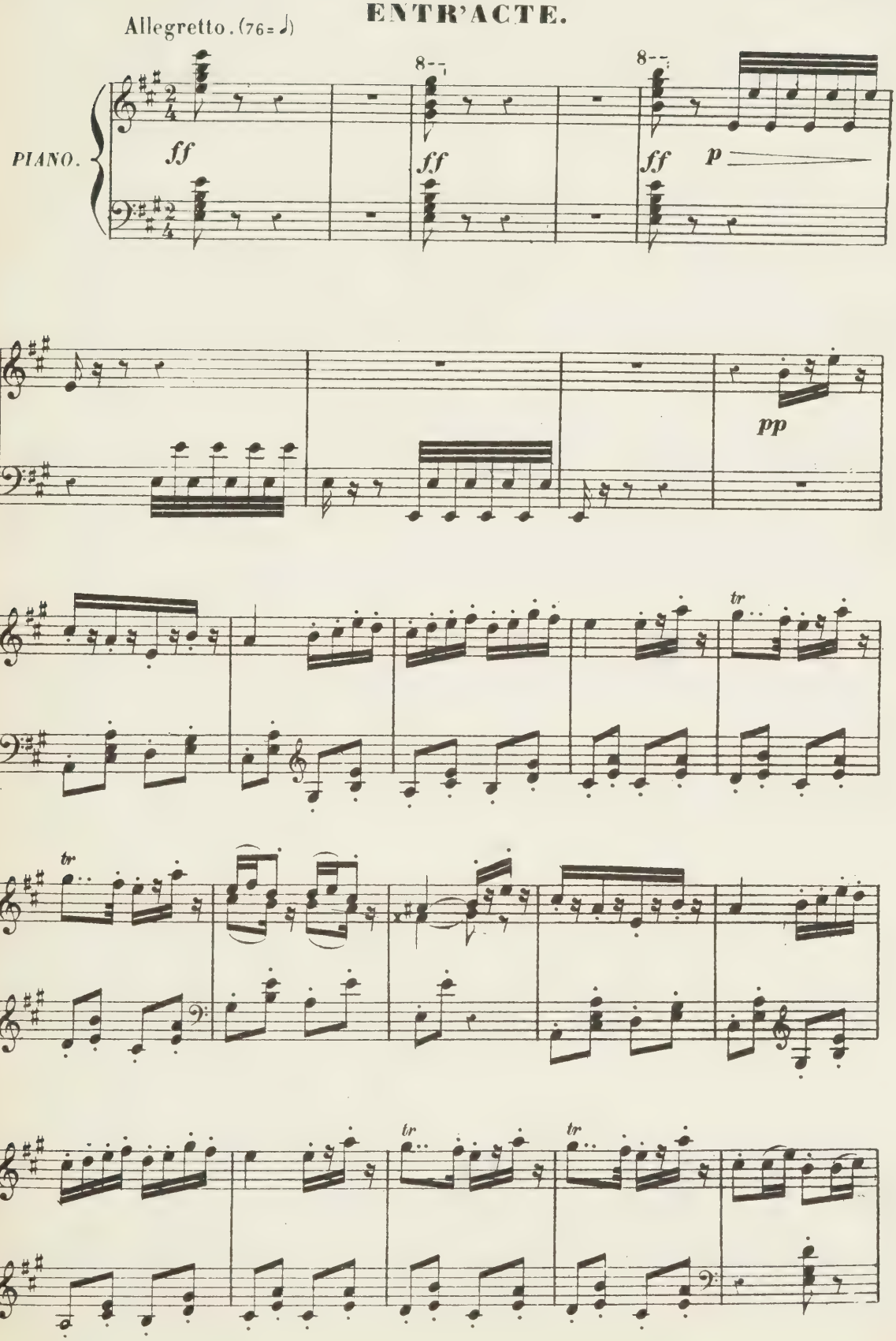
ff
ah! ah! quel heureux des-tin! Ah!
MIGNON. ff
Ah! ah! je suis libre en-fin! Ah! ah! je
WILHELM ff
Mais je m'a - bandonne à mon des-tin. A la re - voir mon
LAERTE. ff
La chance, a - mis, nous sourit en-fin! A - mis, par-tons, pli -
LOTHARIO. ff
Ah! mau-dit maudit soit le des-tin! Je veux la re - trou -
IAGO. ff
La chance a - mis, vous sourit en-fin! A - mis, par-tez pli -
p ff
oui, la chance, a - mis, nous vous sourit en-fin! A - mis, pli - pli -
p ff
oui, la chance, a - mis, nous vous sourit en fin! A - mis, par-tons; pli - par tez; pli -
p ff
oui, la chance, a - mis, nous vous sourit en fin! A - mis, par-tons; pli - par-tez; pli -
p ff


P.
par - tons!
M.
— suis — libre — en - fin! en - fin!
W.
cœur s'en-gage, Il faut ai - mer en - fin!
La.
- ez ba - gage; A - mis, par-tons! par - tons!
Lo.
- ver en - fin! Par-tons! par-tons! par - tons!
d.
ez ba - gage, A - mis, par-tez! par - tez!
- - ons — ba - - ga - ge! par - tons!
- - ez par - tez!
- ons ba - gage! A - mis, par-tons, par - tons!
- ez par-tez, par - tez!
- ons ba - gage! A - mis, par-tons, par - tons!
- ez par-tez, par - tez!

Fin du 1.er Acte.

N° 7.

ENTR'ACTE.



3
tr
tr

pp
tr
tr
tr
tr
pp
dimin.
ppp

N° 8.

MADRIGAL.(1)

(RÉPLIQUE)
Je suis très galant quand je veux! Écoutez plutôt...

Andantino con moto. (108 = ♪)

LAËRTE.

PHILINE. (Pendant cette ritournelle Laërte cherche son improvisation)
Voyons votre madrigal.

PIANO.

f *p*

p

Belle, a_yez pi_tié de_

dimin.

p

nous, Belle, a_yez pitié de nous. Daignez, dai_gnez bais_ser, baisser vos pau_

p

piè res! Les cils de vos yeux, de vos yeux si_doux,

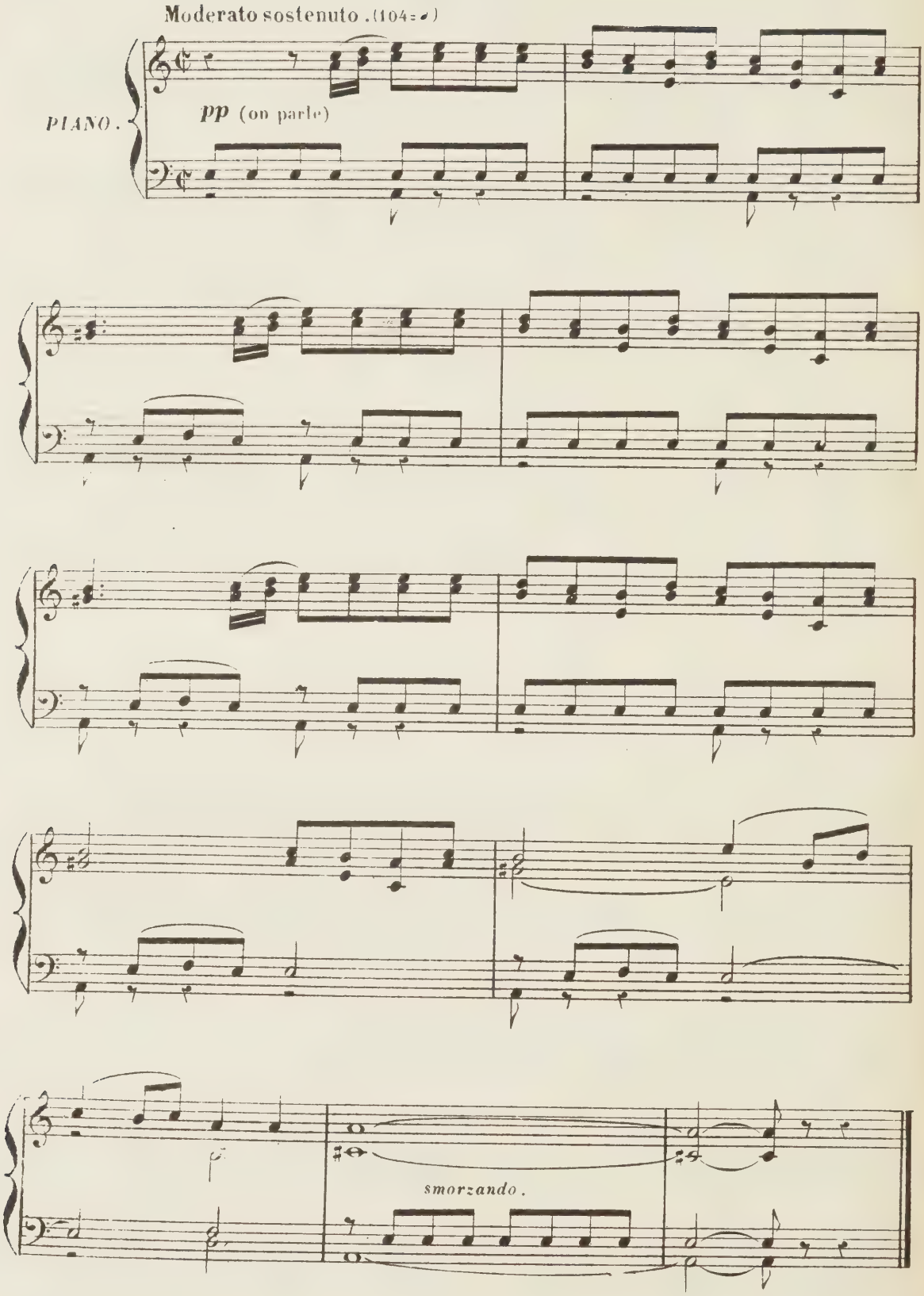
(1) Dans le ton où il est ici, ce petit morceau convient à un Baryton plutôt qu'à un Ténor; on pourra donc le transposer en LA, ou mieux encore en SI ♭.

rit. dim.
p
a tempo.
p
— de vos yeux — si doux, Sont les flè-ches meur-tri - è - res Du —
rit. dim.
p
a tempo.
élargissez
f
Dieu qui nous blesse tous! — Sont les flèches meurtri-è - res du Dieu, du
mf
tr
a tempo.
p
f
p
Dieu qui nous bles-se tous! Et lon la la! et lon lon la! landéridera, — landéridé-
f
p
f
- ra, — et lon lon la! landéridé - ra!
f
ff

N° 8 Bis.

MELODRAME.

(RÉPLIQUE)
« Qui se tient là en dehors, derrière cette porte ? »



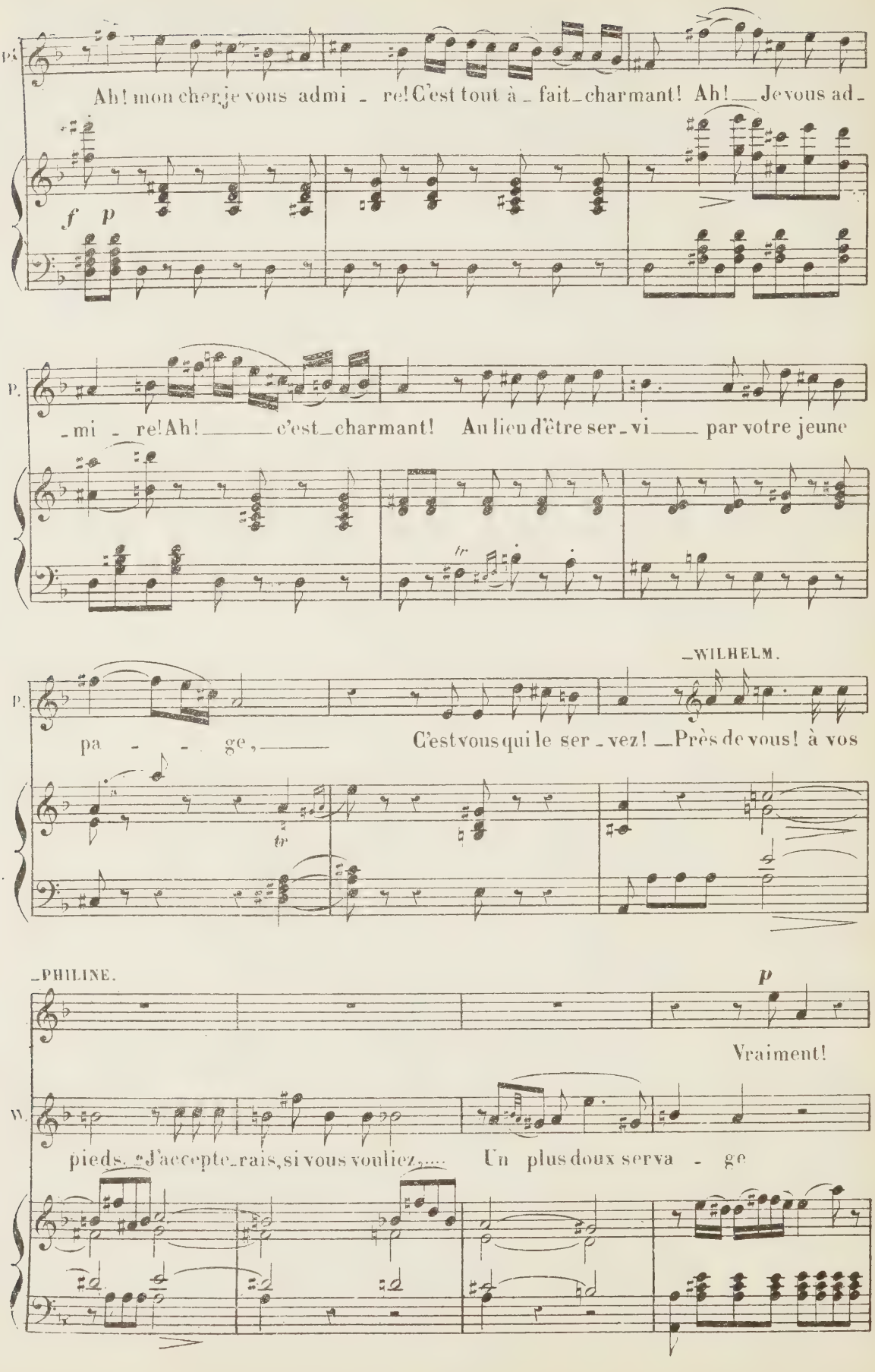
N.° 9.

TRIO.

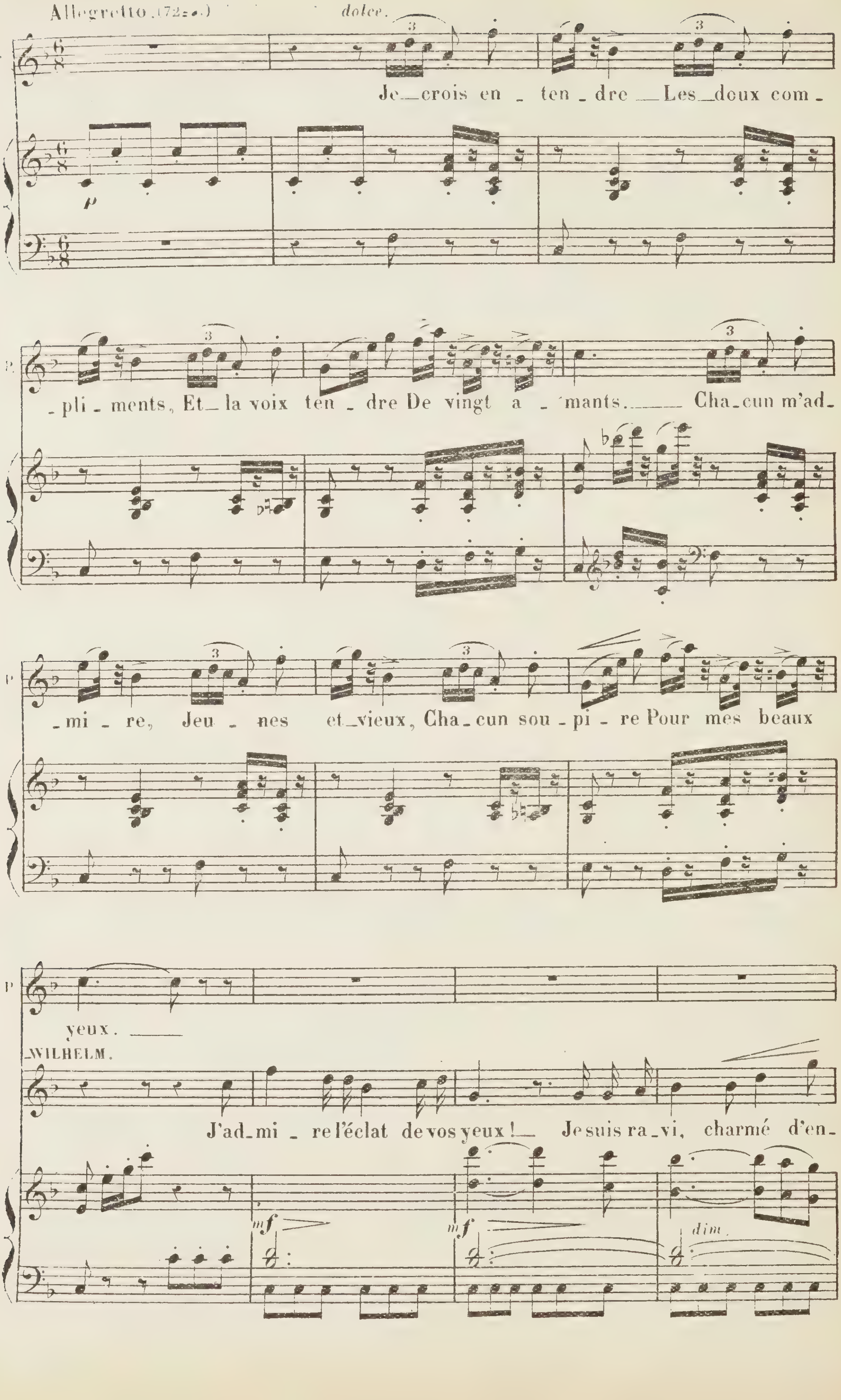
RÉPLIQUE
« Moi! vient... à bientôt.
Méfie-toi! »

souviens plus de mes dou_leurs passées! Je n'ai plus froid, je suis heureu_se à tes cô_
_PHILINE. (riant)
_tés! __ Quels soins touchants! __ Que de bon_tés! __ Quels
soins touchants! _ Que de bon_tés!
(riant)
Ah! __ Ah! ah! ah! ah! ah! ah! permettez-moi de
ri _ re, permettez-moi de ri _ re De ce beau dévoûment.
_MIGNON.
(à part)
Hélas! __ Qu'a-t'elle à

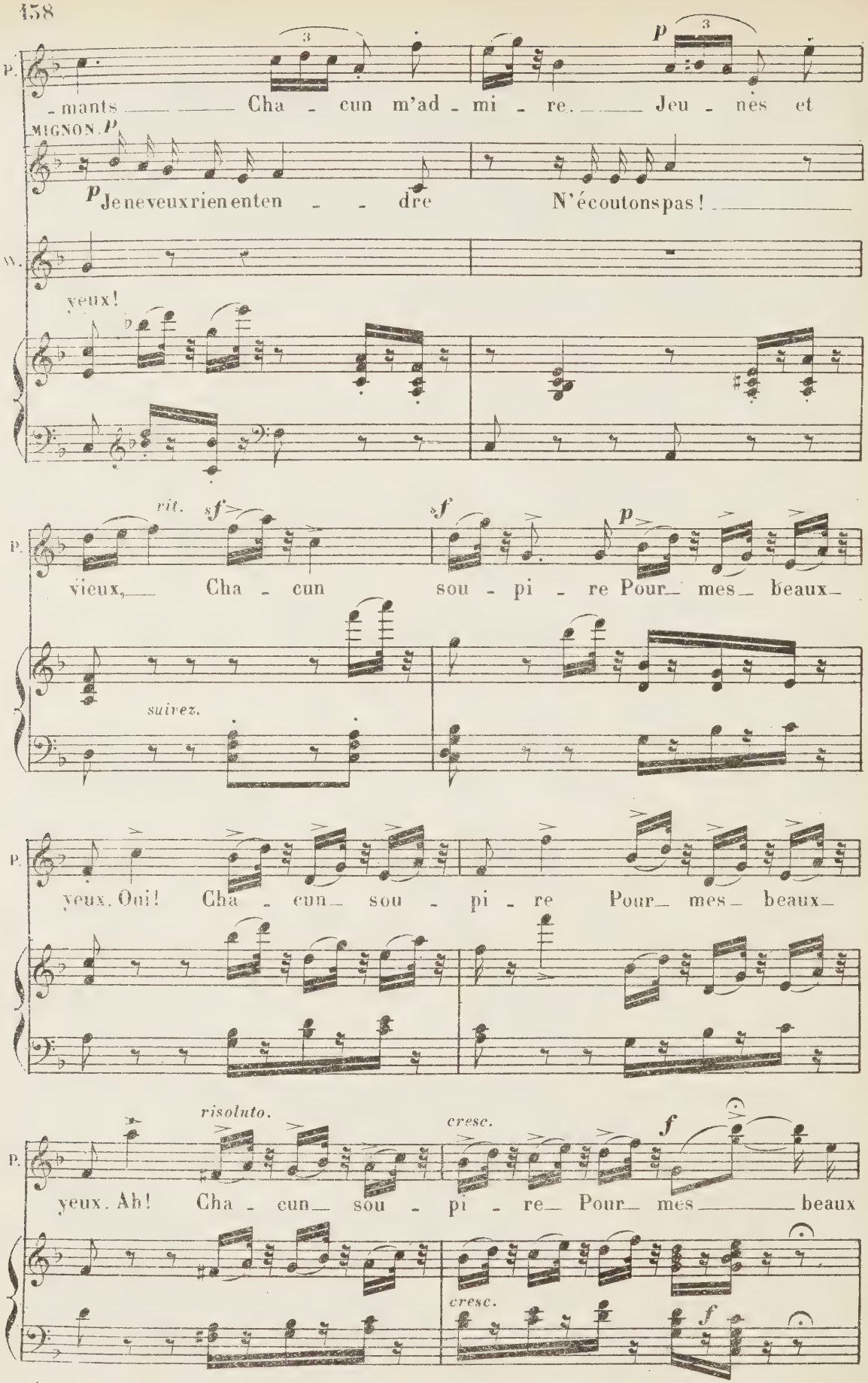
P.
f
Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
M.
ri - re! Cruel _____ amuse - ment!
WILHELM.
(à Philine)
Vous fai - tes bien de
fp
P.
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! _____
M.
Hé - las! _____ Qu'a-t-elle à
W.
ri - re, Votre rire est char - mant.
P.
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! _____
M.
ri - re? Cruel _____ amuse - ment! _____
cresc.


Ah! mon cher je vous admi - re! C'est tout à - fait charmant! Ah! Je vous ad -
f p
- mi - re! Ah! c'est charmant! Au lieu d'être ser - vi par votre jeune
tr
WILHELM.
pa - - ge, C'est vous qui le ser - vez! Près de vous! à vos
tr
PHILINE.
p
Vraiment!
pieds. J'accepte rais, si vous vouliez, Un plus doux serva - ge

—PHILINE.
Apportez donc ce flambeau par i - ci!
—WILHELM.
mf
Je me fais votre escla - ve,
sf
f
p
p—PHILINE.
Récit.
W.
Ordonnez! me voici! —Merci!
Mon coiffeur m'a, ce soir, indignement coif-
p
largement.
P.
- fé - e....
Mais vous allez me voir dans ma robe de
sf
Variante.
dim.
f
Ah!
P.
fé - - e!..
Ah!
dim. rit.
largement. ff

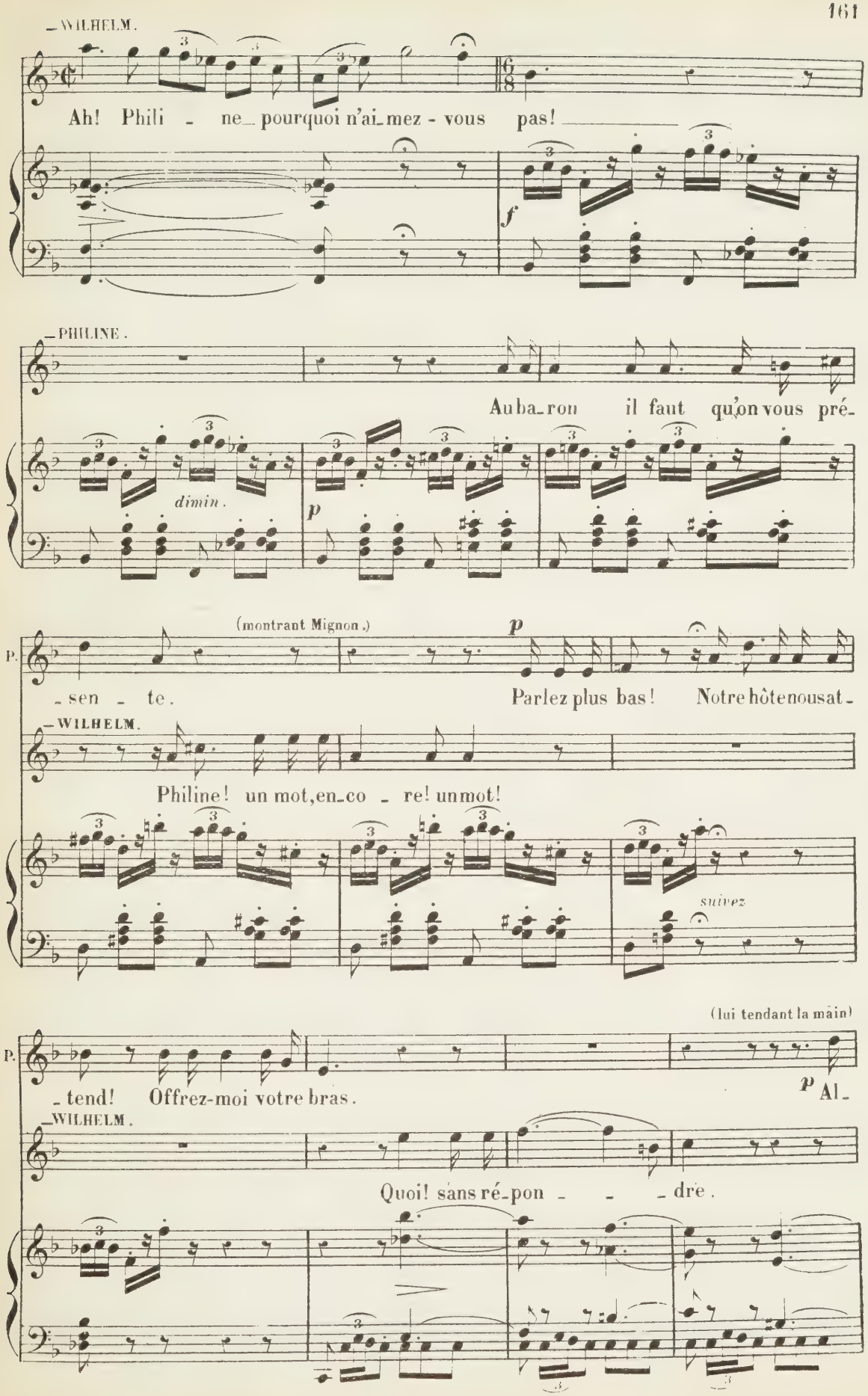

Allegretto (72=♩.)
dolce.
Je_crois en_ten_dre_Les_doux com_
_pli_ments, Et_la voix ten_dre De vingt a_'mants._ Cha_cun m'ad_
_mi_re, Jeu_nes et_vieux, Cha_cun sou_pi_re Pour mes beaux
yeux._
WILHELM.
J'ad_mi_re l'éclat de vos yeux!_ Je suis ra_vi, charmé d'en_
p
mf
mf
dim.

W.
-ten - dre Cette voix amoureuse et ten - dre, Ce ri - re moqueur et jo -
PHILINE.
dim.
p
Ah! ah! ah! Je crois en -
MIGNON. (à part)
p
N'écoutons pas! fermons les yeux!
W.
- yeux.
p
P.
- ten - dre Les doux com - pli - ments, Et la voix ten - dre De vingt a -
WILHELM.
p
Ah! j'admi - re l'éclat, l'é - clat de vos beaux


P.
-mants Cha - cun m'ad - mi - re. Jeu - nes et
MIGNON. p
p Je ne veux rien enten - - dre N'écoutons pas!
W.
yeux!
rit.
sf
vieux, Cha - cun
sf
p
sou - pi - re Pour mes beaux
suivez.
P.
yeux. Oui! Cha - cun sou - pi - re Pour mes beaux
risoluto.
cresc.
f
P.
yeux. Ah! Cha - cun sou - pi - re Pour mes beaux
cresc.
f

_WILHELM.
P.
yeux. _Belle Phi_line, ai_mable enchante_res se!
(avec passion)
W.
Ah! Vos doux re_gards et
vos attraits vain_queurs A vo_tre
_PHILINE.
(montrant son bracelet)
Ce bracelet du prince est char_
W.
char en_chaî_nent tous les cœurs. Autour de

P.
-mant!
p
W.
vous tout sourit et s'empres - se! On vous
cresc.
W.
fête, on vous aime, on vous a-do - re! Hélas! hélas!
dim.
W.
pour-quoi n'aimez - vous pas, aimable
pp
PHILINE.
p
Il est charmant! n'est-ce pas?
W.
enchan - te-res - se? Ah!
dim.


WILHELM.
Ah! Phili - ne_ pourquoi n'ai_mez - vous pas!
f
PHILINE.
Au ba_ron il faut qu'on vous pré-
dimin.
p
(montrant Mignon.)
p
P.
- sen - te.
Parlez plus bas! Notre hôte nous at -
WILHELM.
Philine! un mot, en_co - re! un mot!
suivez
(lui tendant la main)
P.
- tend! Offrez-moi votre bras.
p Al -
WILHELM.
Quoi! sans ré_pon - - - dre.

P.
lons! J'ai l'âme complai - san - - - te.
(à part) p
Je sa - vais bien qu'elle ne dormait pas.
WILHELM.
Ô Phi - line, ô co -
f
f a tempo.
La la la! la la!
f riten.
W.
- quette ado - ra - - ble, en - vrante!
f p
la la! la la! la la! la la! la la! la la!
sf
cresc.

P

P.

dim.

La la! la la!

WILHELM.

mf Ah! Par pi - - tié!

ff p

P.

la la! la la! tou -

W.

dai - gnez dai - gnez m'en -

p sf

P.

tr dim.

- jours! ah! tou - jours!

MIGNON.

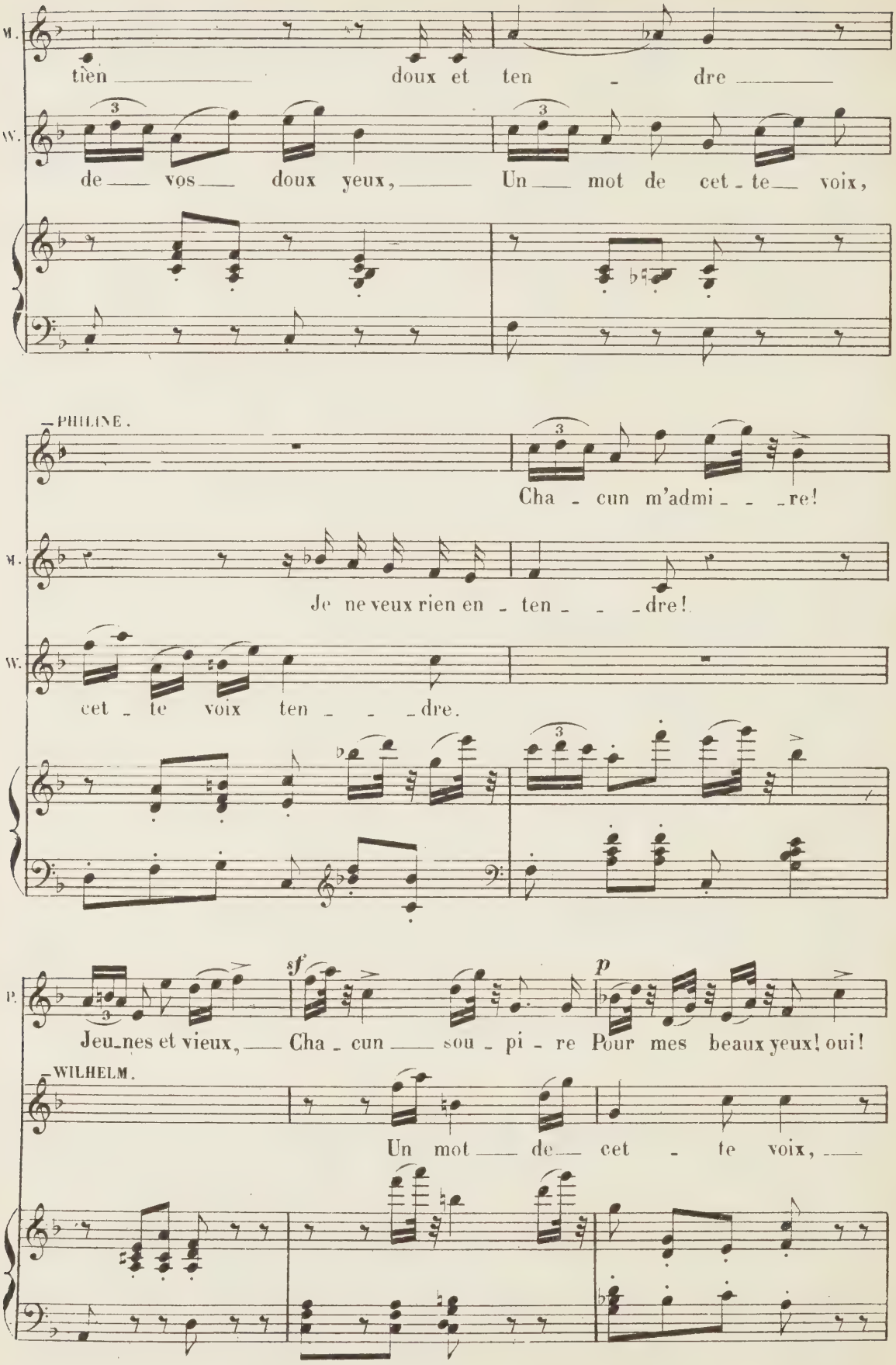
p

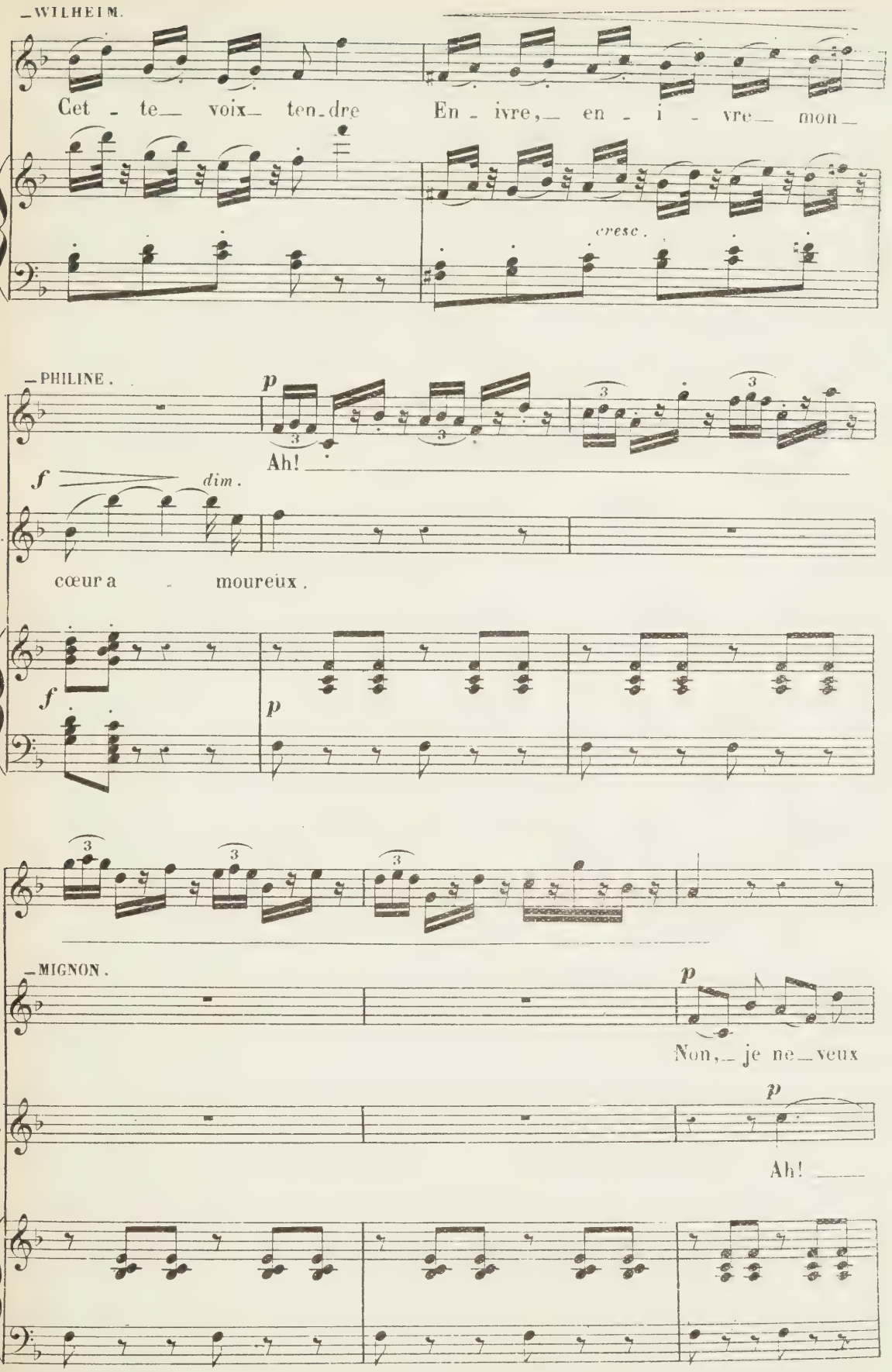
De cet entre -

W.

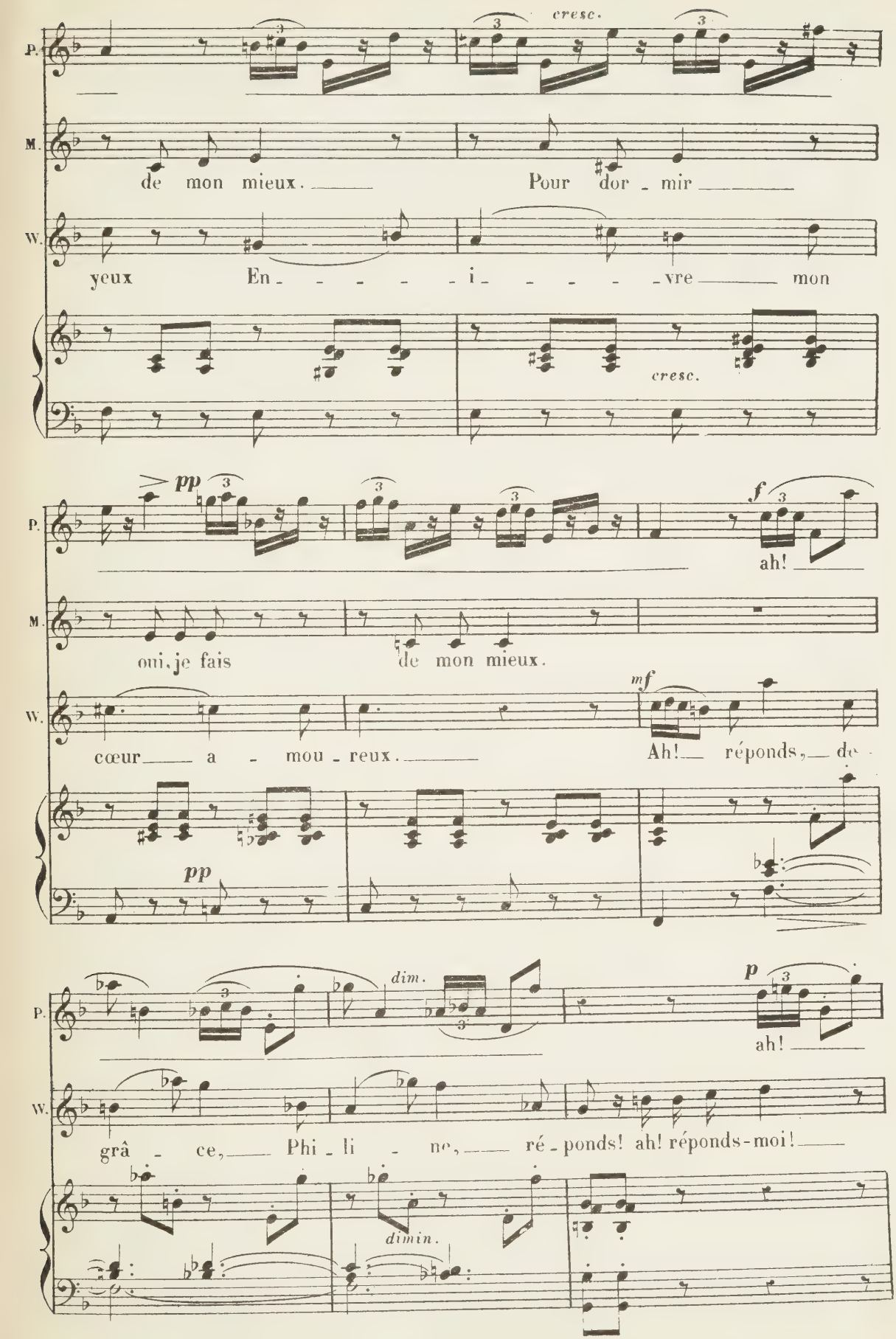
- ten - - dre. Un seul re - gard

p


M.
tien doux et ten - dre
W.
de vos doux yeux, Un mot de cet - te voix,
PHILINE.
Cha - cun m'admi - - re!
M.
Je ne veux rien en - ten - - dre!
W.
cet - te voix ten - - dre.
P.
sf
p
Jeu_nes et vieux, Cha - cun sou - pi - re Pour mes beaux yeux! oui!
WILHELM.
Un mot de cet - te voix,


—WILHELM.
Cet - te voix ten-dre
En - ivre, en - i - vre mon
cresc.
—PHILINE.
p
Ah!
f
dim.
W.
cœur a - moureux.
f
p
P.
—MIGNON.
p
Non, je ne veux
p
W.
Ah!

P.
Ah!
M.
rien en ten
W.
Par pi tié! dai gnez m'en
cresc.
dre! N'écoutons pas! Pour dor mir,
ten dre! Un seul
cresc.
pp
pour dor mir, ah! je fais
mot, un re gard de vos
pp

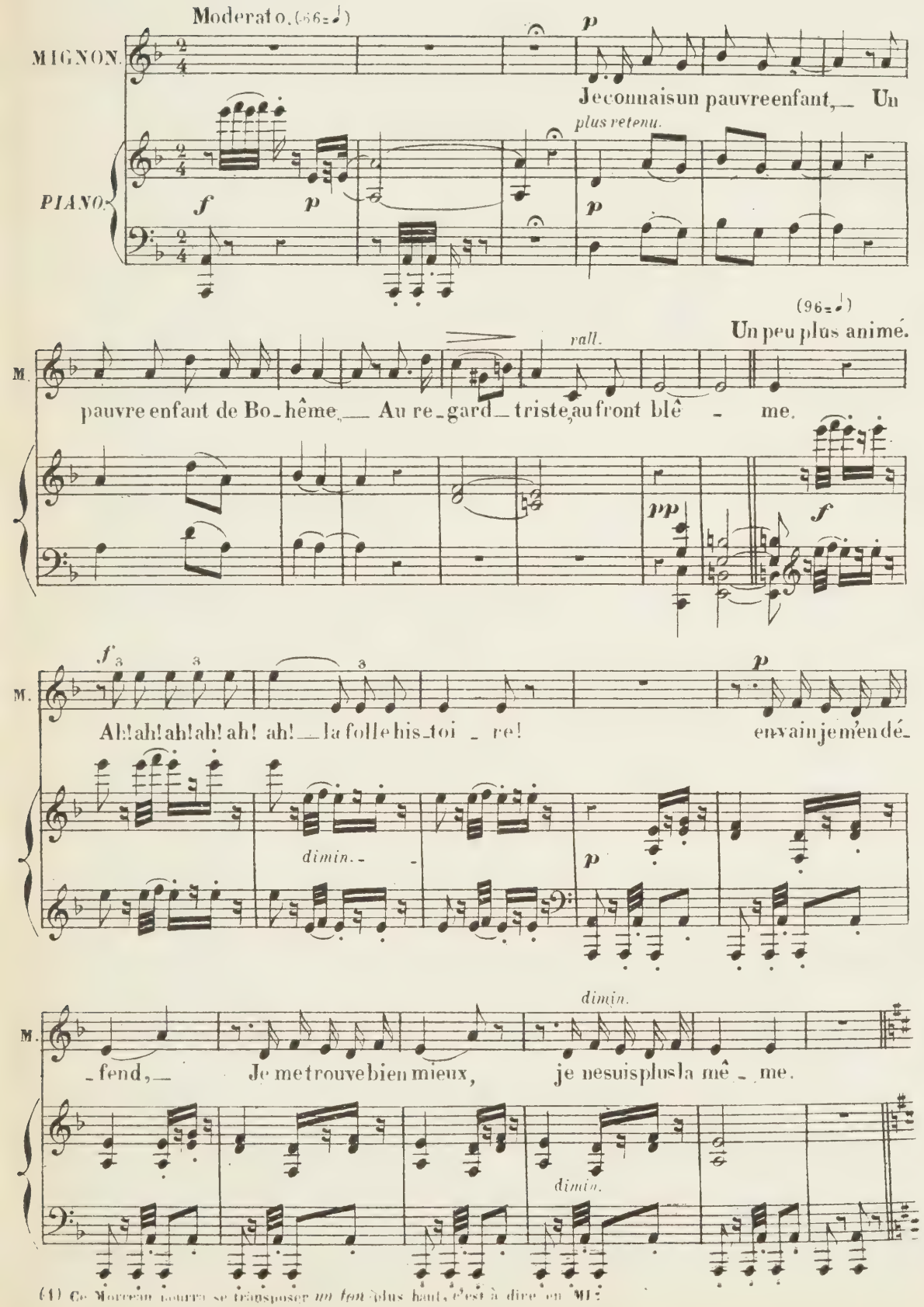

P.
M.
W.
cresc.
de mon mieux. Pour dor - mir
yeux En - - - - - i - - - - - vre mon
cresc.
pp
f
ah!
oui, je fais de mon mieux.
mf
cœur a - mou - reux. Ah! réponds, de -
pp
dim.
p
ah!
grâ - ce, Phi - li - ne, ré - ponds! ah! réponds-moi!
dimin.

dim.
pp
riten.
ah!
p
riten.
Un seul mot
répondez de grâ - - - - - ce!
a tempo.
f
Ah! ah!
MIGNON.
f
Ah! fai-sons de mon mieux.
f
A mon cœur amou - reux.
ff
ff
p
dimin.
pp

N° 10.

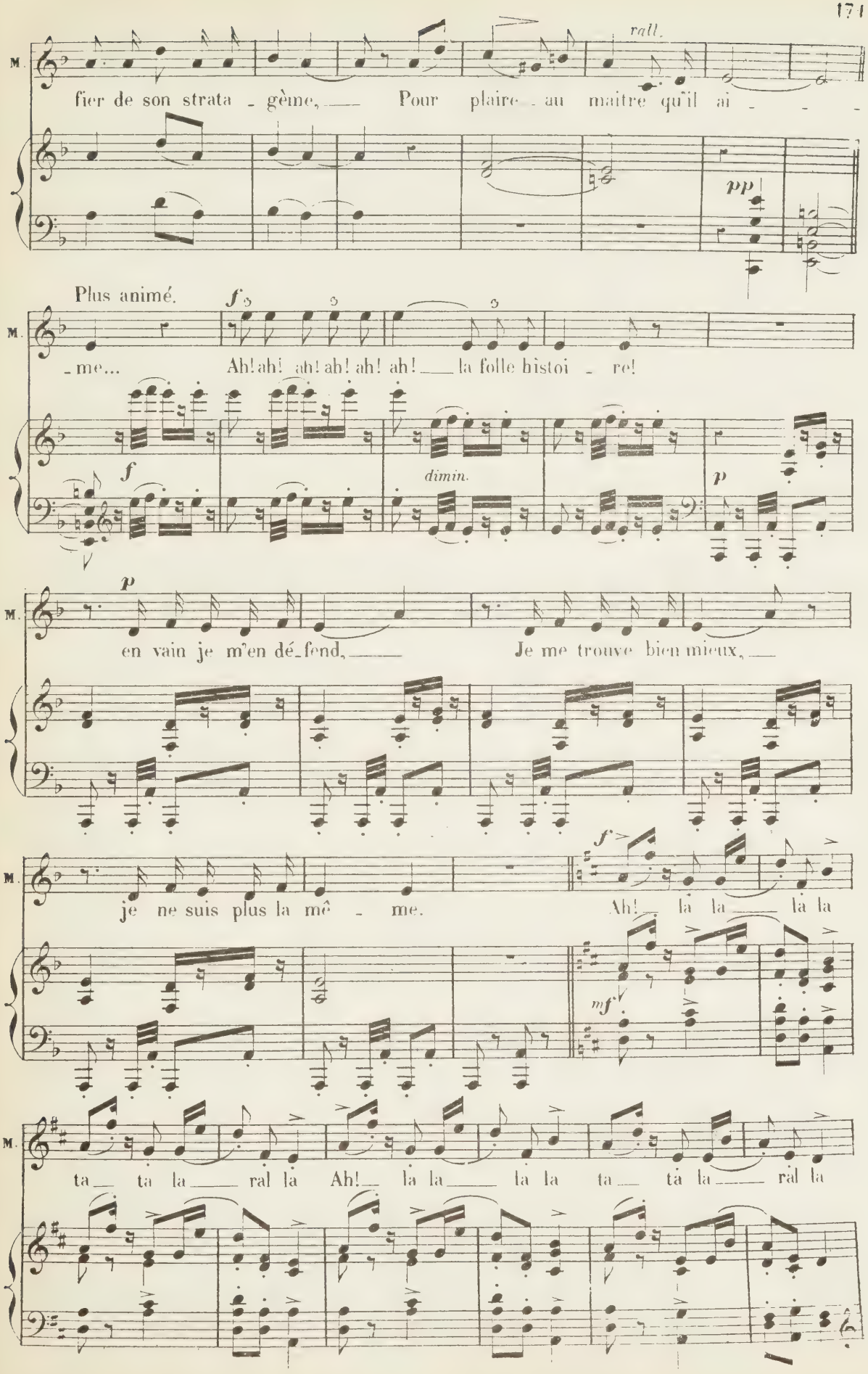
STYRIENNE.[1]

(REPLIQUE)
Mes yeux sont plus brillants!...



(1) Ce Morceau pourra se transposer *un ton* plus haut, c'est à dire en MI ♯

Ah! la la la la ta ta la ral la, Ah! la la
la la ta ta la ral la. Est-ce bien Mignon,
est-ce bien Mignon que voi-là! Ah! la la la la la ta la
Ah! Est-ce bien Mignon? Ta la!
Tempo 1°
Un beau jour, tout triomphant, Tout
plus retenu.

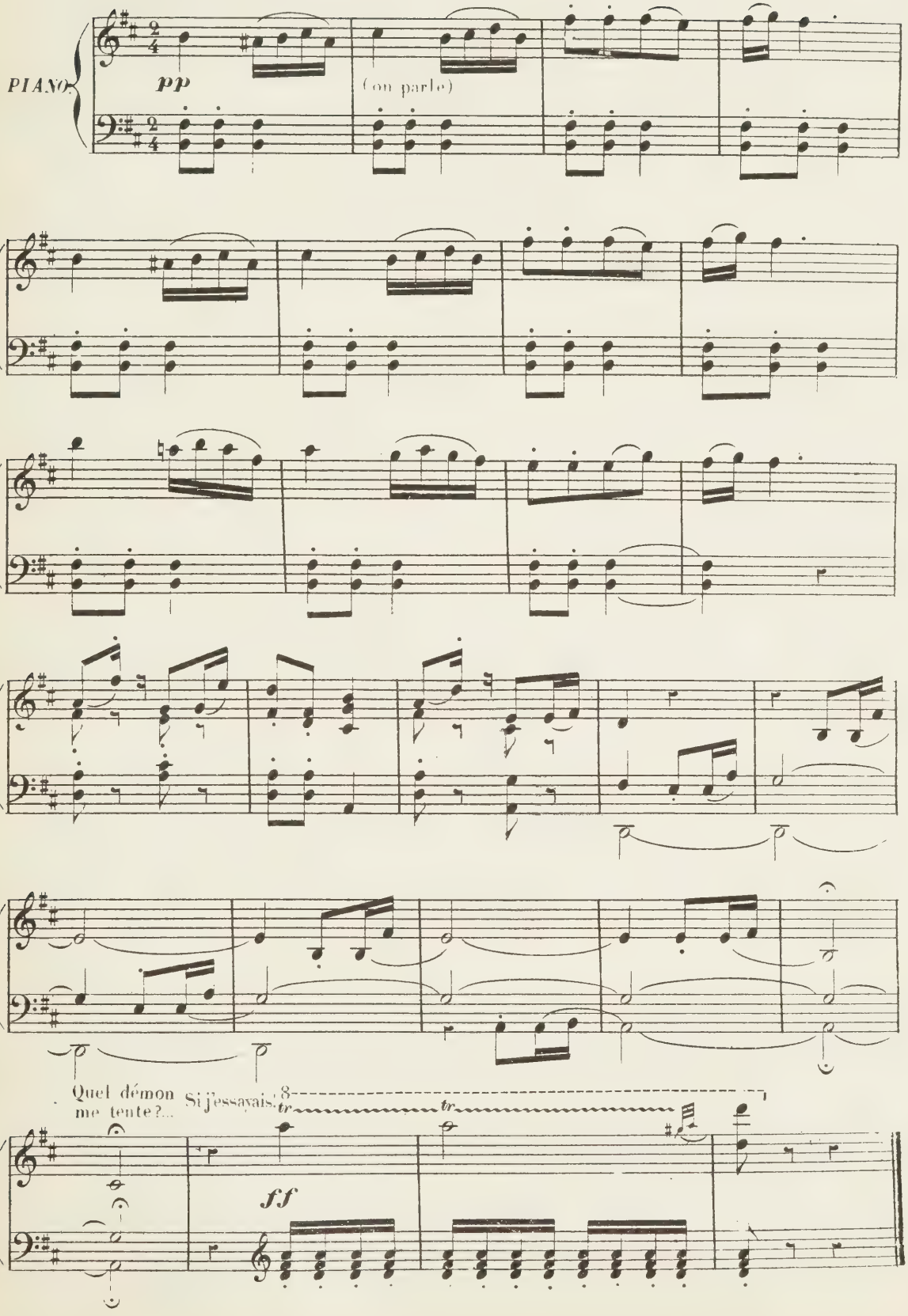

M.
fier de son strata - gème, Pour plaire au maitre qu'il ai - - -
rall.
pp
Plus animé.
f
- me... Ah! ah! ah! ah! ah! ah! la folle histoi - re!
f
dimin.
p
M.
p
en vain je m'en dé-fend, Je me trouve bien mieux,
M.
je ne suis plus la mê - me.
f
Ah! la la la la
mf
M.
ta ta la ral la Ah! la la la la ta ta la ral la

(1) Lorsque la chanteuse exécutera cette **CODA**, on supprimera le chant de la main droite à la partie de Piano jusqu'à la seconde moitié de la huitième mesure, après laquelle on fera un temps d'arrêt pour laisser la voix faire seule son point d'orgue. L'accompagnement attaquera les trois dernières mesures finales sur la dernière note du chant.

N° 10 Bis.

MÉLODRAME.

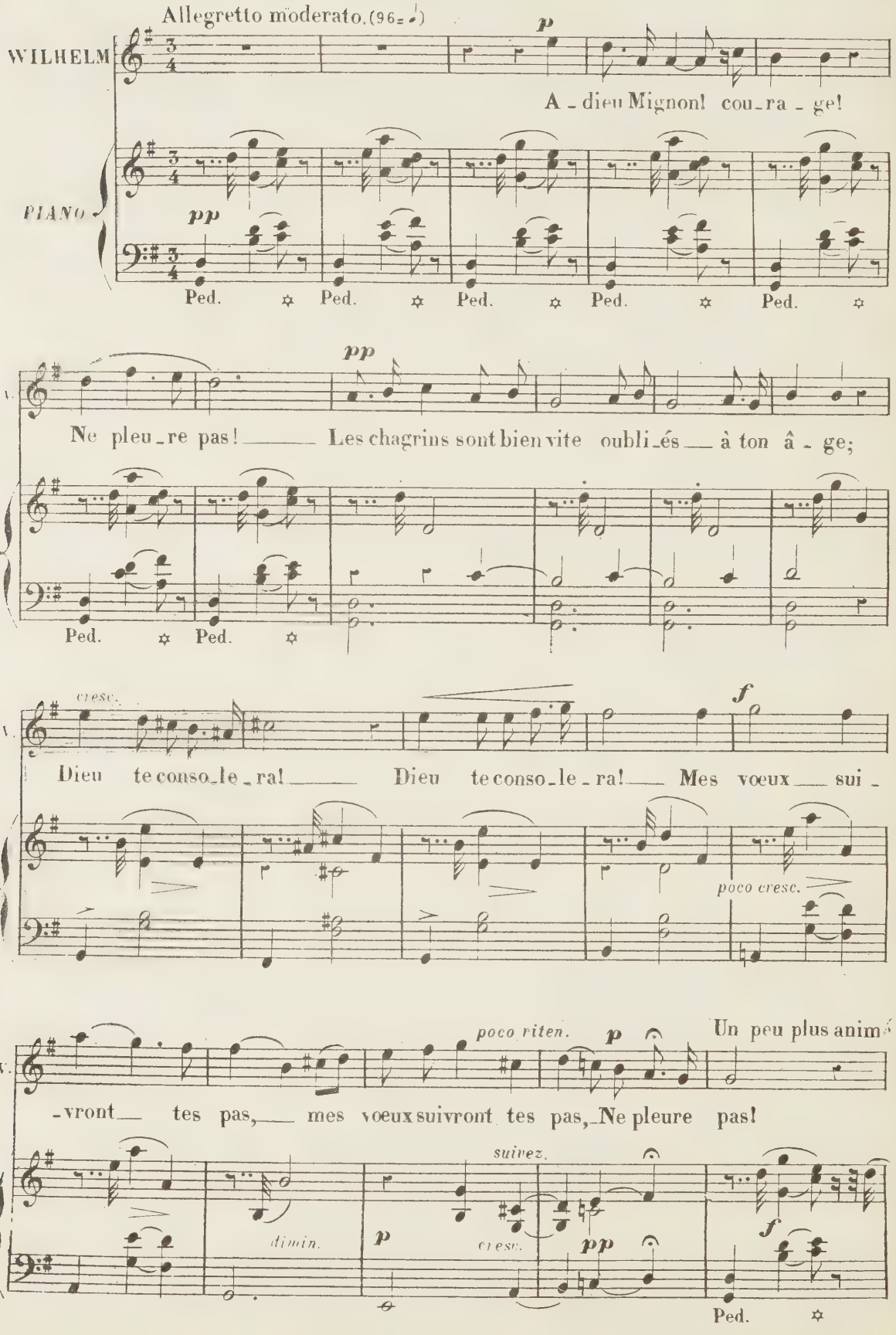
Même mouvement.



N°11

MÉLODIE.

(RÉPLIQUE)
« Et te traitera comme sa fille. Hélas! »



W.
Puisses-tu retrou-ver et fa-mille et pa-
p
W.
-tri-e! Puisses-tu rencontrer en chemin le bon-heur! Je te
p
dim.
W.
quitte à re-gret et mon âme attendri-e Partage ta dou-leur.
pp
pp
W.
A-dieu, Mignon! cou-ra-ge! Ne pleu-re pas!
p
pp
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

pp
cresc.
Les chagrins sont bien vite oubli - és à ton â - ge; Dieu te conso - le -
- ra, Dieu te conso - le - ra! Mes vœux sui - vront tes pas, mes
f
poco cresc.
dimin.
poco riten.
p
vœux suivront tes pas! Ne pleure pas! Un peu plus animé. N'ac -
p
suivez
p
Ped.
- cu - se pas mon cœur de froide indif - fé - ren - ce! Ne me reproche pas de
3

W.
suivre un fol_a_mour._ En te disant a_dieu je garde l'espéran
pp
dim.
p
_ce De te revoir un jour. A_dieu, Mignon _ cou_ra_ge
pp
Ped. Ped.
W.
Ne pleu_re pas!_ Dieu te conso_le_ra! _Mes vœux suivront tes pas, mes_
cresc. cresc. mf
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.
retenu. dim.
W.
vœux suivront tes pas, A _ dieu,_ne pleure pas!
dim. suivez le chant. p pp sf
dimin. pp rall.

N° 11 Bis

RÉCIT. (1)

(RÉPLIQUE)

«Non! je ne puis te laisser partir ainsi !..»

(♩ 116 à ♪)

Andantino con moto. Récit.

MIGNON.

PIANO.

(MIGNON. (Parlé) Il le faut.) Demain je serai loin, tu ne me verras plus. (WILHELM (Parlé) Où iras-tu?) Là-bas, comme autrefois, par les sentiers per - dus (WILHELM (Parlé) Qui te protégera?) Dieu! les anges et la madone! A leur pi - tié je m'abandonne (WILHELM (Parlé) Qui te nourrira?) Aux passants je tendrai la main, Et, sans attendre qu'on ordon - ne, Je dan - se - rai gaîment pour un morceau de pain. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

cresc.

(s'efforçant de rire) (fondant en larmes) *dim.*

(Wilhelm la presse dans ses bras)

dimin.

(1) On peut transposer ce Récitatif mesuré *un ton* plus haut.

N° 11 Ter.

MÉLODRAME

(REPLIQUE)
«Cette petite sauvage est jalouse de moi! Jalouse!..»

Je vous adore!
Décidément je le tuerai!
Cette Philine je la hais!..
Allegro moderato.
ff
(CHANGEMENT A VUE)
fp

Andante.
(56 ♩)
PIANO.
pp
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
pp
Enchaînez

N.° 12.

RÉCIT-CANTABILE ET DUETTO

Agitato.

mf

dimin.

p

MIGNON. Andante.

(54 = ♩.)

Elle est aimé _ e! il l'ai_me!

f

p

eh! bien! je le savais! Ces tour_ments, _ je les é_prou_

sf

_vais.... Non! je ne l'avais pas enten_du de sa bou_che Ce

p

dim.

pp

M.
mot qui déchire mon cœur! Espè-res-tu que ton chagrin le
cresc.
f
p
M.
tou - che! Pauvre Mi-gnon, il
p
VARIANTE.
(Soprano)
f Ah! son
(s'exaltant de plus en plus)
M.
l'ai - me! et son ri - re moqueur
f
p
Rend plus cru - el - le cette pa-
cresc.
M.
Rend plus cruelle encor, plus cruel - le cette pa - ro - le! Il
8
mf
p

M.
Hé - las! il
l'ai - - - - - me!
l'ai - - -
dimin.
- mé!
M.
- me!
O Dieu! je deviens
Variante.
ra - - - - - ge et de dou -
cresc.
M.
folle, Dieu! je deviens fol - le de ra - - - - - ge, et de dou -
f
cresc
f
(regardant le lac) f
M.
- leur!
ah!
f
cresc.
ff
pp

(1) Quand la voix fera cette Variante, la 1re Clarinette de l'Orchestre se taira pendant cette mesure. (2) Idem pendant ces 2 mesures.

voix, vo - - - tre voix ô fil-les des eaux!
M.
-tends vo - - - tre voix ô fil-les des eaux! J'en-
pp
Ped.
Ped.
Ped.
Allegro moderato.
cresc.
ff
M.
-tends, j'entends votre voix! Vous m'appelez à vous, vous m'appe-lez!
cresc.
Andantino.
M.
ff
(Harpes)
M.
Ciel! qu'entends-je?

é - cou - tons!...
Andantino con moto.
Le mauvais ange a
p
sf
fui.
Ah! je veux
sf
vi - - - vre!
cresc.

Variante. Récit.
p
Est-ce toi Lotha_rio?
M.
p
Est-ce toi, Lotha_rio?
p
C'est lui!
_LOTHARIO.
p
Qui donc est là?
f
p
(la regardant avec tendresse)
Lo.
Quelle est cet_te voix qui m'appel_le?
Est-ce toi, Spe_
_MIGNON.
p
_LOTHARIO (la repoussant doucement)
a tempo.
Lo.
_ra_ta?.. réponds est-ce toi? _Non! Mon cœur _ se trompe enco_re, hé_
Lo.
_las! ce n'est pas el_le!
C'est l'enfant qui voulait me suivre, C'est Mi_
pressez un peu.

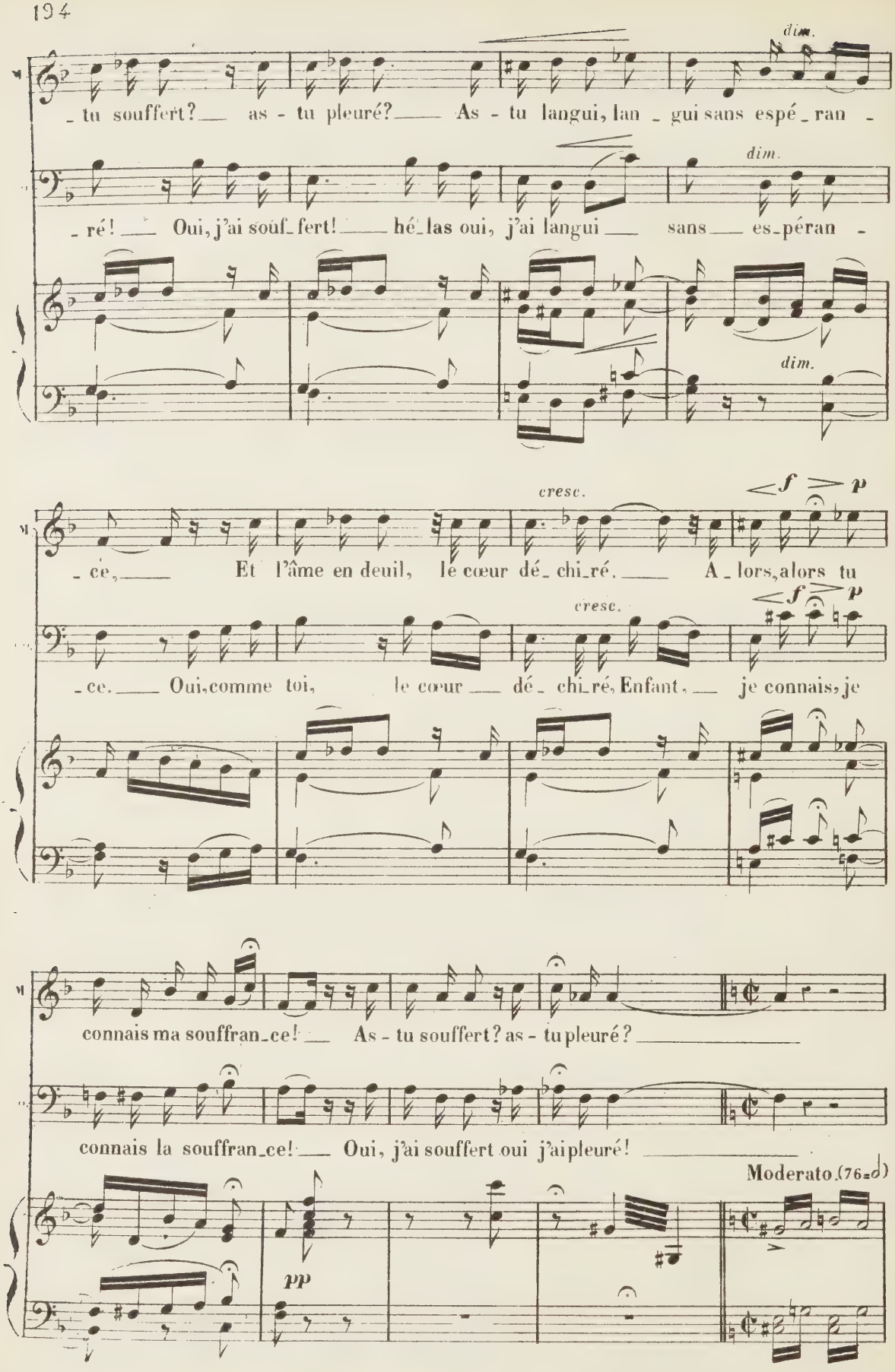
MIGNON.
p
Lo
guon!
Oui, oui, tu te souviens! oui, c'est bien là mon
p
LOTHARIO.
M.
nom. Pauvre enfant! pauvre créa - tu - re! J'ai voulu te revoir, et j'ai suivi tes
a tempo.
Lo
pas! Viens sur mon cœur! reste en mes bras! Et dis-moi quel cha -
riten.
dim.
Lo
- grin te brise et te tortu - re.
mf
dimin.

DUETTO.

Andante (72 = ♪)
MIGNON.
p
As - tu souffert? as - tu pleuré? As - tu langui sans espé -
LOTHARIO.
Andante.
p
pp
M.
cresc.
f
p
pressez un peu.
- ran - ce?.. L'âme en deuil, le cœur déchiré?.. A - lors tu connais ma souf -
p
M.
dim.
rit.
p
Un peu retenu.
- fran - ce! Tu connais ma souf - fran - - - ce!
LOTHARIO. un peu retenu.
p
cresc.
Comme toi triste et soli - tai - re, Cour - bé sous d'inflexi - bles lois,

p
De mes pleurs j'ai mouillé la ter - re! Le ciel reste sourd à ma
MIGNON.
Funes-te sort!
voix! Le ciel reste sourd à ma voix! Nous
cresc.
cruelles lois. cruelles lois!
cresc.
su - bissons les mê - mes lois! Ah!
cresc.
f
dolce.
dim.
As - tu souffert? as -
pp
le ciel est sourd à ma voix! Oui, j'ai souffert!
p

M.
-tu pleu_ré? As - tu lan_gui sans es_pé - ran - ce!
Lo.
oui! j'ai pleu_ré! Et sans es_pé - ran - ce! Oui,
f
p
pressez un peu.
M
Le cœur dé_chi_ré, A - lors tu connais ma souf -
Lo.
comme toi,
p
M.
-fran - ce. As -
dim.
Lo.
en_fant! je connais la souf_fran - - - ce! Oui, j'ai pleu -


dim.
- tu souffert? as - tu pleuré? As - tu langui, lan - gui sans espé - ran -
dim.
- ré! Oui, j'ai souf - fert! hé - las oui, j'ai langui sans es - péran -
dim.
cresc.
f p
- ce, Et l'âme en deuil, le cœur dé - chi - ré. A - lors, alors tu
cresc.
f p
- ce. Oui, comme toi, le cœur dé - chi - ré, Enfant, je connais, je
connais ma souffran - ce! As - tu souffert? as - tu pleuré?
connais la souffran - ce! Oui, j'ai souffert oui j'ai pleuré!
Moderato (76 = 𝅗𝅥)
pp

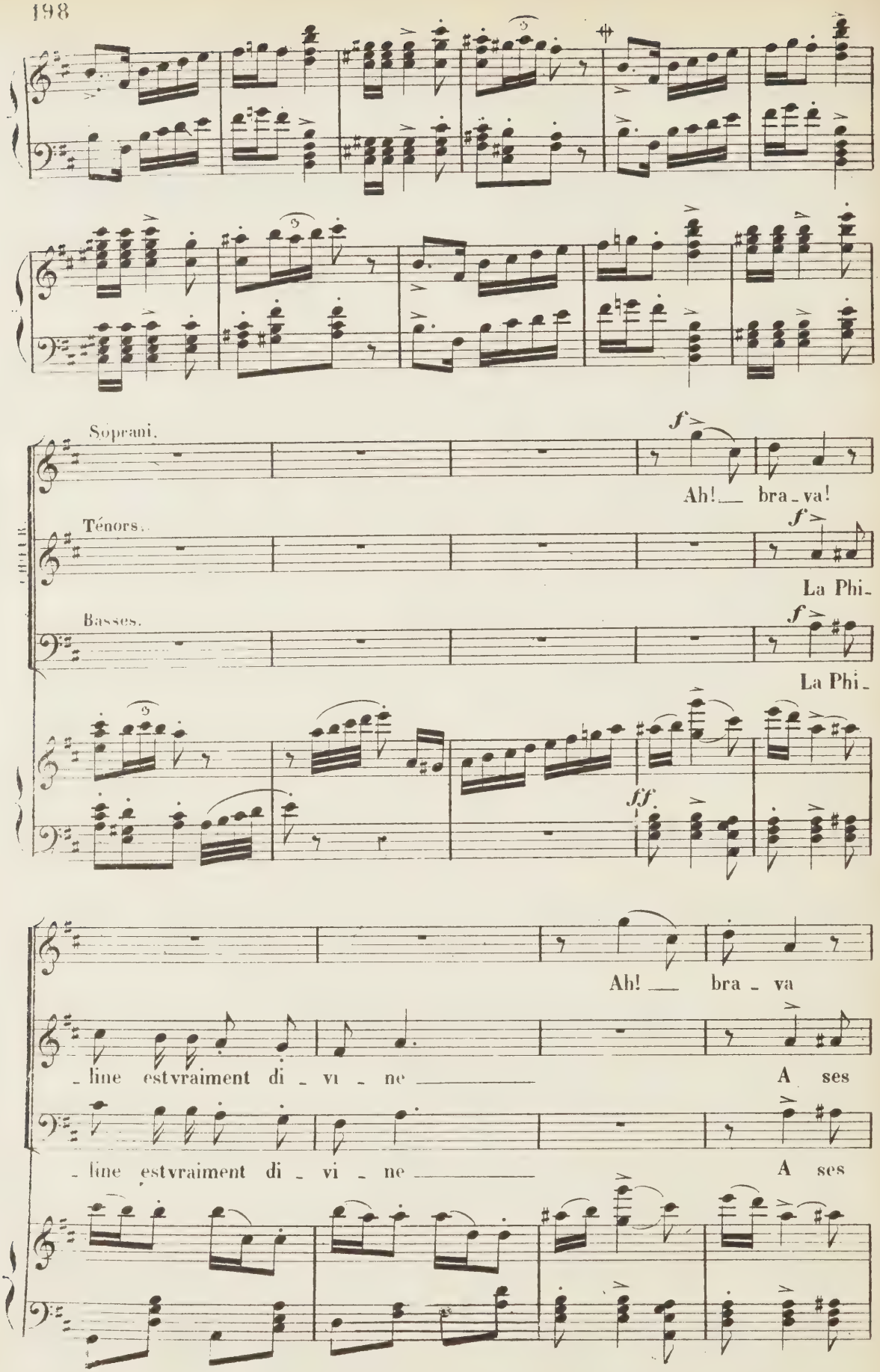
cresc.
Variante.
f
É - cou - - - te! c'est son nom que la fou - le ré -
MIGNON. Récit.
f É - cou - - - te! c'est son nom que la fou - le ré -
f
- pè - te! C'est el - le qu'on ac - cla - me et c'est el - le qu'on fê - - te.
M.
- pè - te! C'est el - le qu'on ac - clame et c'est el - le qu'on fê - - te.
f
f
M.
Ah! - que la main de Dieu - ne peut-el - le sur
f
p

eux faire éclater la fou - - - dre — Et frapper ce palais, et le réduire en
ff
f>p
ff
pou - - - dre, — Et l'englou-tir — sous des torrents de
ff
ff
ff
feu!
ff
LOTHARIO.
(avec égarement)
p
Le feu!.. le
f
feu!.. le feu!..
p

N° 12 Bis.

CHŒUR.

(1) S'il est nécessaire de raccourcir cette ritournelle, on compera les 8 mesures suivantes et on ira au *signe* 𝄋, page 198.


Soprani.
Ah! bra - va!
Ténors.
La Phi -
Basses.
La Phi -
Ah! bra - va
- line est vraiment di - vi - ne
A ses
- line est vraiment di - vi - ne
A ses

(1) On peut, à volonté, couper les 24 mesures suivantes en allant au signe 𝄋, page 201.

Ah! quel tri - omphe et quel suc - cès.
Chan - tons ses at -
Ah! quel tri - omphe et quel suc - cès.
cresc.
Ah! quel suc - cès!
f
Ah!
- traits!
cresc.
f
ff
bra - va!
Ah!
f
La Phi - line est vraiment di - vi - ne!
f
La Phi - line est vraiment di - vi - ne!

(1) Si la cantatrice se trouvait dans l'impossibilité de faire [illegible]

RÉCIT, POLONAISE ET FINAL.

(montrant ses couronnes)

P. *p* *f*

Et voi - ci mes tro -

ff

— FRÉDÉRIC.

P. *p*

- phé - es. Déjà vingt amants entourent la

1ers Soprani. *p*

Déjà vingt amants entourent la

Ténors. *p*

Déjà vingt amants entourent la

Basses.

COMÉDIENS, COMÉDIENNES et QUELQUES SEIGNEURS.

f *p* *tr* *tr*

F.

bel - le!

2es Soprani.

bel - le! Et tout est pour el - le, fleurs et compli-ments.

bel - le!

Et cet - te cru-el - le rit de nos tourments.

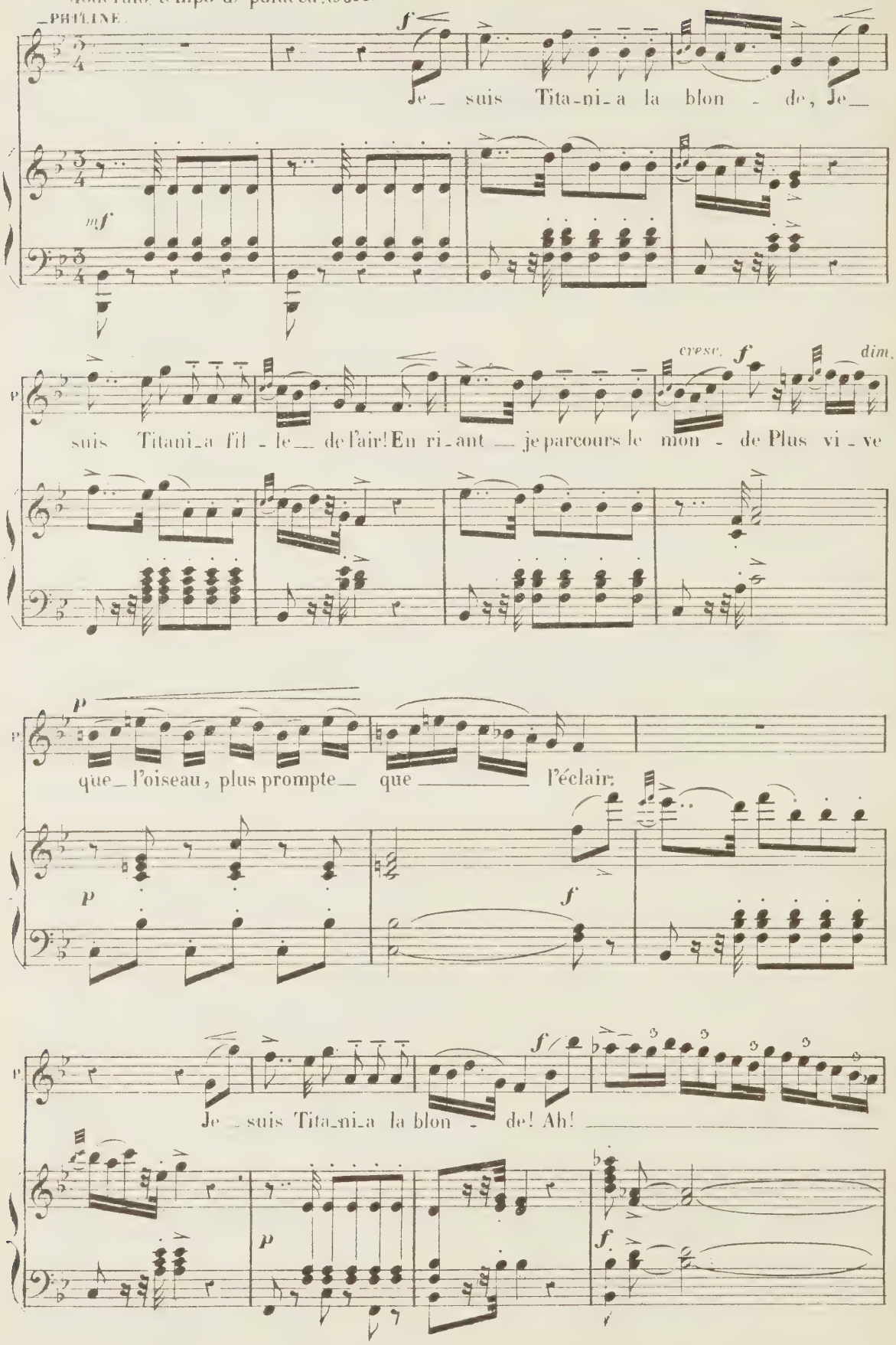
tr *tr* *ff*

Enchaînez.

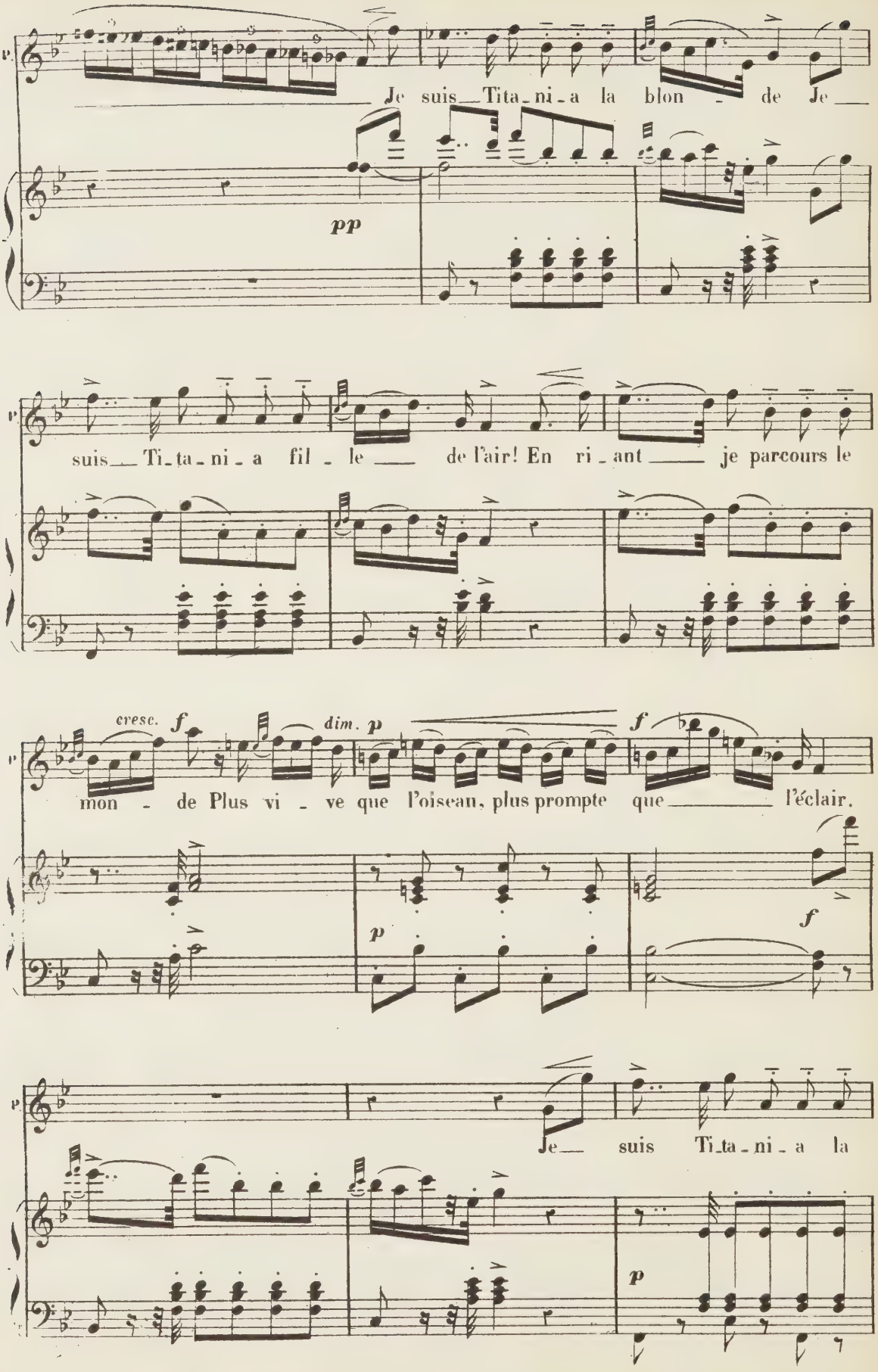
POLONAISE.

Moderato tempo di polacca. (96=♩)

PHILINE.



P.
ah!
je parcours le monde
ah!
cresc.
ah!
ah!
ah!
ah!
cresc.
ah! Plus vi - ve que l'oi - seau, - plus prompte que l'é -
- clair.
ah!


Je suis Tita-ni-a la blon - de Je
pp
suis Ti-ta-ni-a fil - le de l'air! En ri-ant je parcours le
cresc. f
dim. p
f
mon - de Plus vi - ve que l'oiseau, plus prompte que l'éclair.
p
f
Je suis Ti-ta-ni-a la
p

(1)

f

P

blon - de Ah!

f

p

P

f

léger et accentué.

P

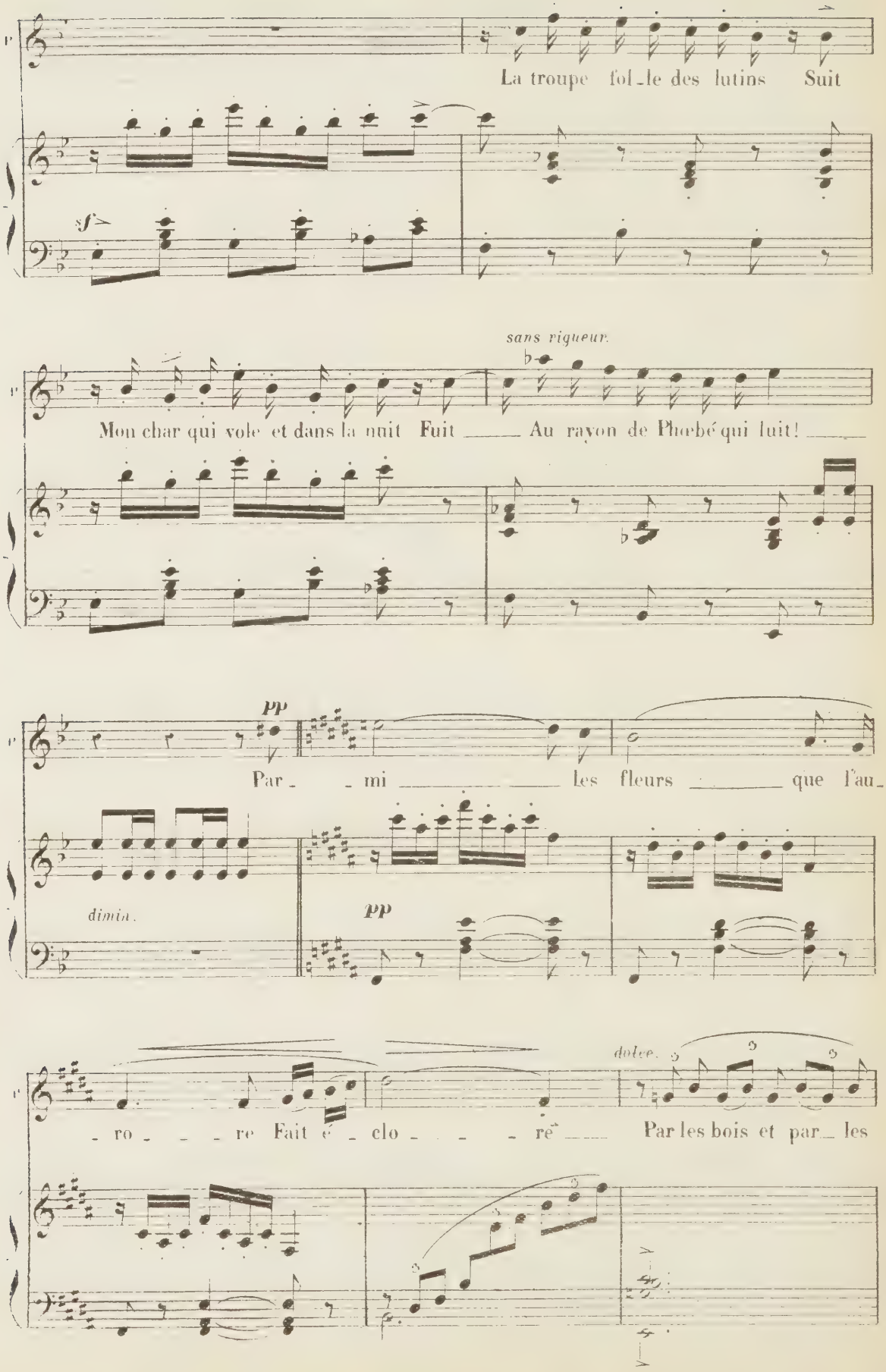
La troupe fol - le des lutins Suit Mon char qui vole et dans la nuit Fuit!

f *p*

P

Autour de moi toute ma cour, Court Chantant le plai - sir et l'amour.

(1) Si on trouvait bon, pour la scène, de raccourcir ce morceau, la meilleure coupure à pratiquer serait de passer d'ici
au signe 𝄋, page 210

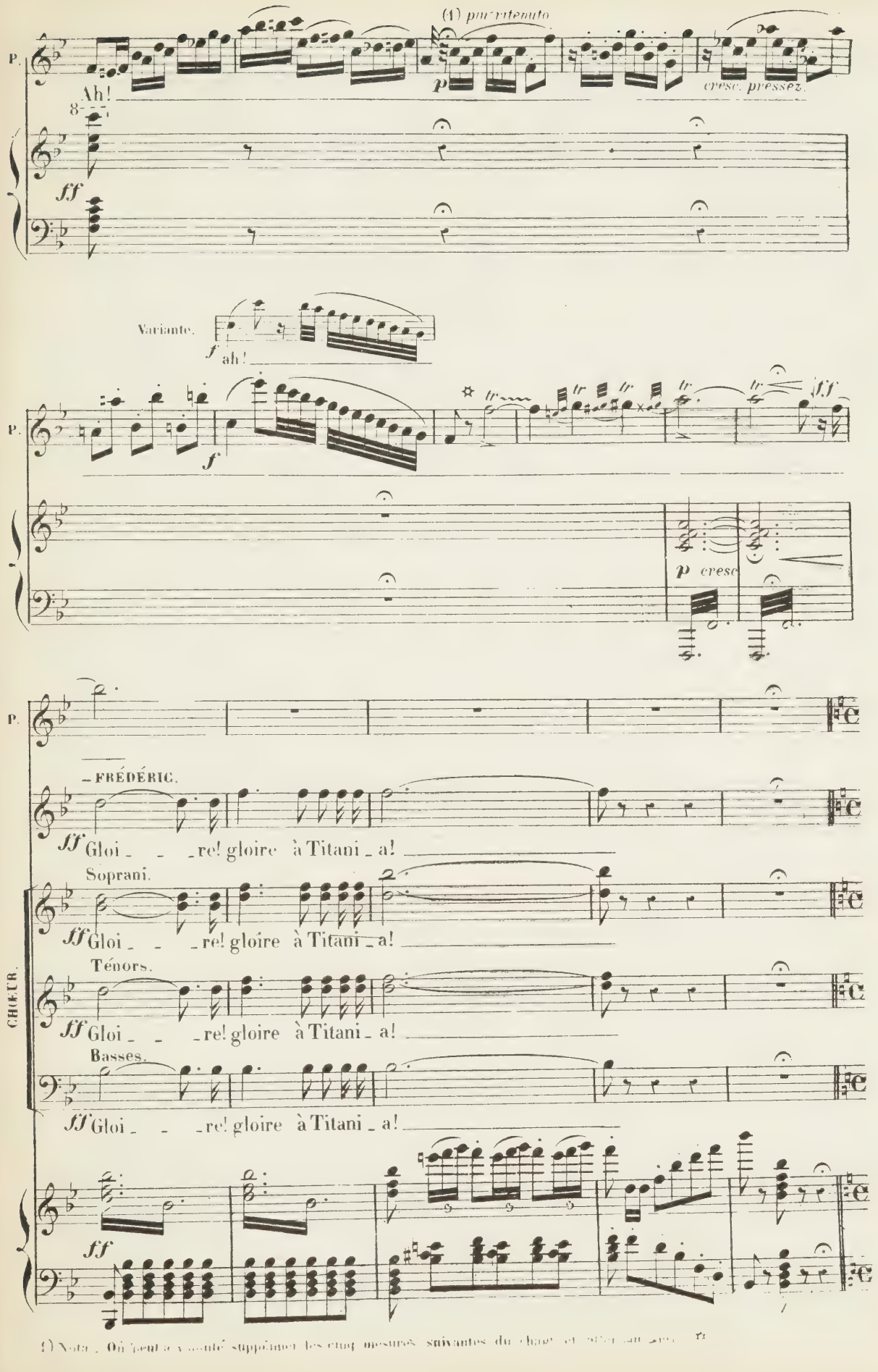

La troupe fol_le des lutins Suit
sf
sans rigueur.
Mon char qui vole et dans la nuit Fuit ___ Au rayon de Phœbé qui luit! ___
pp
Par_ _ mi ___ les fleurs ___ que l'au_
dimin.
pp
dolce.
_ ro _ _ _ re Fait é _ clo _ _ _ re ___ Par les bois et par_ les

P.
cresc.
prés Diaprés — Sur — les flots couverts d'é_cu_me, Dans la_
P.
doleiss.
bru_me, On me voit d'un pied lé_ger Voltiger!.. — D'un — pied_lé_
P.
_ger, par les bois par les prés, Et — dans la brume, On me voit vol_tiger, —
mf
P.
On me voit vol_tiger. — Ah! — ah! —
cresc.

f
Voi - là Ti - ta_ni_
f
tr
tr
cresc.
_a! ah!
sempre cre - scen - do
ff
ff
En ri_
poco rit.
a tempo.
f
ant je parcours le mon - - - de, Plus vive que l'oiseau, plus prompte que l'é
p
suivez.

Animez un peu
P.
- clair.
p
Ah!
p
P.
P.
p
accel.
P.
cresc.
f
tr
P.

P.
Je suis Ti-ta-ni-a fil-le de
f
ff
P.
l'air. Ah! ah! ah!
FRÉDERIC.
f Brava!
LE PRINCE.
f Brava!
LE BARON.
f Brava!
Soprani.
f
Brava!
Ténors.
f
Brava!
Basses.
f
Brava!
cresc.



(1) Nota. On peut à volonté supprimer les cinq mesures suivantes du chant et aller au [illegible]

Allegro moderato (76=d)
p
PHILINE. (à Wilhelm)
Ah! vous voi - là! dé -
-jà vous vous fai - - tes at - ten - - - - dre!
WILHELM. (distrait, à Philine)
Par - don - nez -
Vous n'é - tiez pas là pour m'en - - -
-moi!

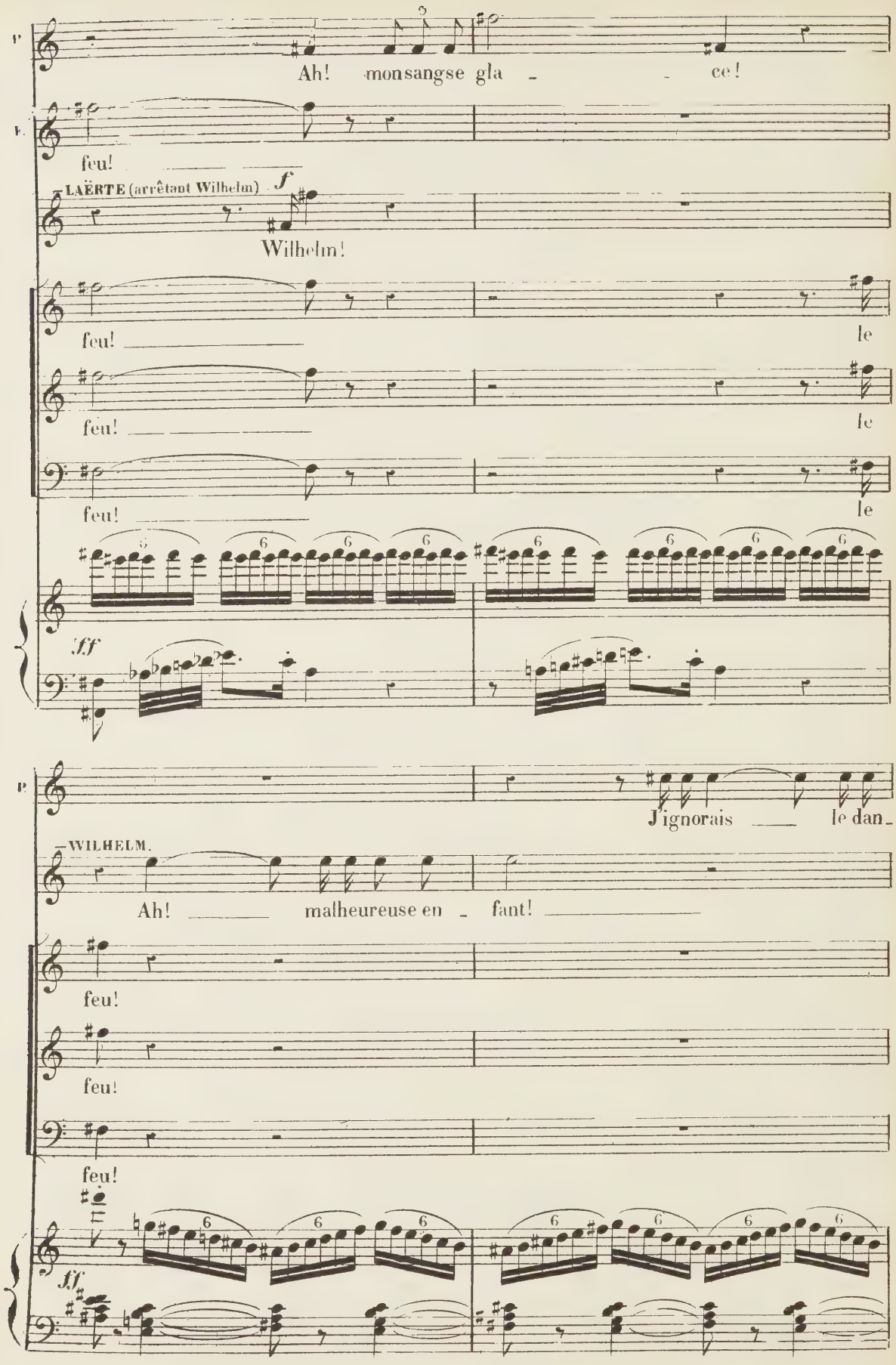
P.
_ten _ _ _ _ _ dre.
_FRÉDÉRIC.(à part)
(observant Philine)
En _cor lui! quel sou _ rire ai _ ma _ _ _ ble! quel air
_WILHELM.
_PHILINE.
Pardonnez-moi! je cherche en vain Mi _ gnon. _Eh! quoi!
F.
ten _dre!
P.
Cel _le que vous cher_chez, monsieur, ce n'est pas moi.
(69= ♩)
p
_LOTHARIO.(à Mignon à demi-voix)
p
Sois con _ten _te, Mi _ gnon; ré_jouis-

toi, pauvre â - me! J'ai voulu te ven-ger, et ces murs sont en
MIGNON.
Ciel! que dis-tu?
flam - - - me! J'ai fait ce que tu vou-
mf
Dieu!
cresc.
f
-lais Ces murs vont s'écrou-ler sous des torrents de feu!
f
WILHELM.
PHILINE (à Mignon)
Ah! Mignon, te voi-là! je te cherchais! Ho - là! holà! ma
f
mf

_MIGNON. (à Philine)
_PHILINE.
P.
bel _ le!
_Que vouléz-vous?
_Pour nous prouver ton
p
pp
marquez.
P.
zè _ le Va vi _ te me cher_cher là-bas, sur le thé _
P.
_âtre, Un bou_quet dont mon _ sieur, tan _ tôt, m'a fait hom_
P.
_ma _ ge Et que j'ai lais _ sé choir, je crois, de mon cor _
M. D

sa - ge.
MIGNON
J'o-bé-is, maî - tre, j'o-bé-
WILHELM.
A quoi bon?..
-is!
sf
cresc.
LAËRTE, (accourant)
f
Dieu!
Phi-li - ne! mes a-
ff
dimin.
p
-mis, mes a-mis,
le théâtre est en feu! Regar-
cresc.
f

FRÉDÉRIC
f
Que dit-il? le feu! le
La.
dez!
CHŒUR.
Soprani.
f
Ah! le feu! le
Ténors.
f
Que dit-il? le feu! le
Basses.
f
Que dit-il? le feu! le
ff
PHILINE.
f
Je meurs! mon sang se gla - - - ce!
WILHELM.
f
Ah!
F.
feu! le
feu! le
feu! le
feu! le


Ah! monsangse gla - - ce!
feu!
LAËRTE (arrêtant Wilhelm)
f
Wilhelm!
feu!
le
feu!
le
feu!
le
ff
J'ignorais le dan-
WILHELM.
Ah! malheureuse en - fant!
feu!
feu!
feu!
ff

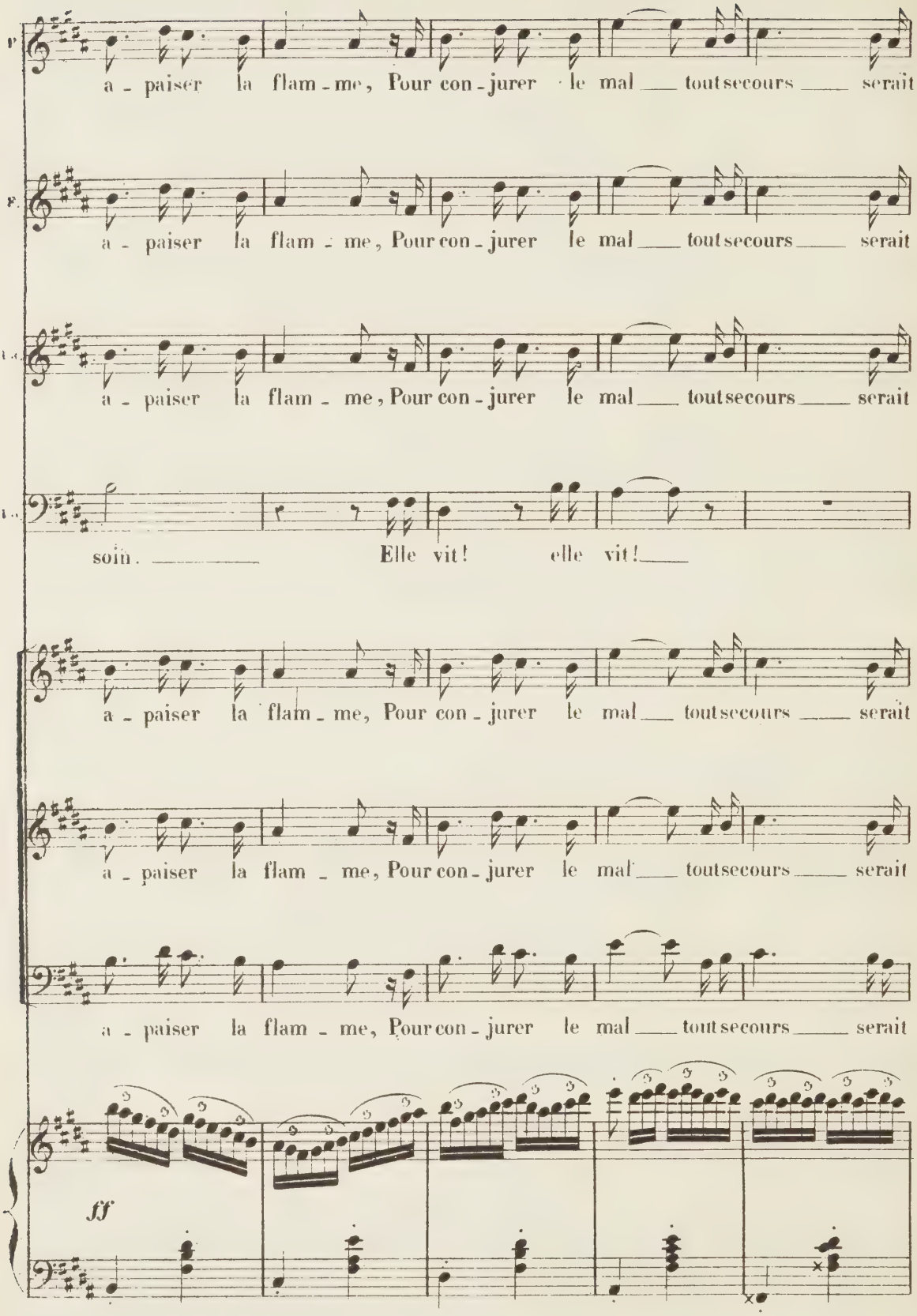
P.
-ger, le ciel m'en est té - moin. Wilhelm!
W.
Ne me retenez
LAËRTE
Arrê - tez!
W.
pas.
Moderato. (116=♩)
CHŒUR.
Soprani.
Pour a - paiser la flamme Pour
Ténors.
Pour a - paiser la flamme Pour
Basses.
Pour a - paiser la flamme Pour
Moderato. (116=♩)
con - jurer le mal, tout se - cours serait vain, tout se - cours serait
con - jurer le mal, tout se - cours serait vain, tout se - cours serait
con - jurer le mal, tout se - cours serait vain, tout se - cours serait

vain — L'effroi glace notre âme! L'effroi glace notre âme! Que sert-
vain — L'effroi glace notre âme! L'effroi glace notre âme! Que sert-
vain — L'effroi glace notre âme! L'effroi glace notre âme! Que sert-
FRÉDÉRIC
f
Voyez!
LAËRTE
f
Voyez!
-il — de ten-ter — un ef-fort — surhu-main.
-il — de ten-ter — un ef-fort — surhu-main. Voyez!
-il — de ten-ter — un ef-fort — surhu-main. Voyez!

PHILINE.
f
Ah! vo - yez! vo-yez la flam - me!
F. vo - yez la flam - - - me! L'effroi!
La vo - yez la flam - - - me! L'effroi!
Ah! vo - yez! vo-yez la flam - me!
vo - yez la flam - - - me! L'effroi!
vo - yez la flam - - - me! L'effroi!
ff
P. Dieu! le thé-âtre est en feu? Voyez
F. gla - ce notre â - - - me! Voyez
La gla - ce notre â - - - me! Voyez
Dieu! le thé-âtre est en feu? Voyez
gla - ce notre â - - - me! Voyez
gla - ce notre â - - - me! Voyez

le thé_âtre est en feu!
le thé_âtre est en feu!
le thé_âtre est en feu!
LOTHARIO.
(à part)
f Fu - gi -
le thé_âtre est en feu!
le thé_âtre est en feu!
le thé_âtre est en feu!
dimin.
_tif et tremblant je vais de porte en
ff
Le feu!
ff
Le feu!
ff
Le feu!
mf
ff

Lo.
por - - te Où le ha - sard mè gui - - - de, ou l'o -
ff
Le feu! __
Le feu! __
Le feu! __
Le feu! __
Le feu! __
Le feu! __
_PHILINE.
Pour
_FRÉDÉRIC.
Pour
_LAËRTE.
Pour
cresc.
Lo.
- ra - - - - ge m'empor - te! Des misé - ra - bles Dieu prend
Pour
Pour
Pour
p
f


a - paiser la flam - me, Pour con - jurer le mal ___ tout secours ___ serait
a - paiser la flam - me, Pour con - jurer le mal ___ tout secours ___ serait
a - paiser la flam - me, Pour con - jurer le mal ___ tout secours ___ serait
soin. ___ Elle vit! elle vit! ___
a - paiser la flam - me, Pour con - jurer le mal ___ tout secours ___ serait
a - paiser la flam - me, Pour con - jurer le mal ___ tout secours ___ serait
a - paiser la flam - me, Pour con - jurer le mal ___ tout secours ___ serait
ff

P.
vain, tout se-cours serait vain, L'ef-froi glace notre
F.
vain, tout se-cours serait vain, L'ef-froi glace notre
La.
vain, tout se-cours serait vain, L'ef-froi glace notre
Lo.
Et je cherche sa tra - ce.
vain, tout se-cours serait vain, L'ef-froi glace notre
vain, tout se-cours serait vain, L'ef-froi glace notre
vain, tout se-cours serait vain, L'ef-froi glace notre
ff

P.
â - - - me! L'ef - froi glace - ce notre
F.
â - - - me! L'ef - froi gla - ce notre
La.
â - - - me! L'ef - froi gla - ce notre
â - - - me! L'ef - froi gla - ce notre
â - - - me! L'ef - froi gla - ce notre
â - - - me! L'ef - froi gla - ce notre
P.
â - - me! Que sert - il de ten -
F.
â - - me! Que sert - il
La.
â - - me! Que sert - il
â - - me! Que sert - il dë ten -
â - - me! Que sert - il
â - - me! Que sert - il
H

P.
-ter un ef - fort sur - hu -
F.
de ten - ter un ef - fort
La
de ten - ter un ef - fort
-ter un ef - fort sur - hu -
de ten - ter un ef - fort
de ten - ter un ef - fort
P.
main, Tout se - cours se - rait
F.
sur - humain, Tout se - cours se - rait
La
sur - humain, Tout se - cours
- main, Tout se - cours se - rait
sur - humain, Tout secours
sur - humain, Tout secours

P.
vain!
F.
vain, tout se - cours se - rait vain!
Ch.
serait vain, oui se - rait vain!
vain, tout se - cours se - rait vain!
serait vain, oui se - rait vain!
serait vain, oui se - rait vain!
(Écroulement)
8
fff
P.
fff Ciel!
F.
fff Ciel!
Ch.
fff Ciel!
fff Ciel!
fff Ciel!
fff Ciel!
8

dimin
f
—WILHELM.
(haletant)
f
De la mort Dieu l'a préser - vé - - - e!
ff
p
W.
Au devant du dan - ger el - le semblait cou - rir!
W.
Con - tre son déses - poir — j'ai pu la secou - rir! —
ff
ff
W.
ff
La flam - - - me l'entourait dé - jà, — je l'ai — sau -
f

Fin du 2e Acte.

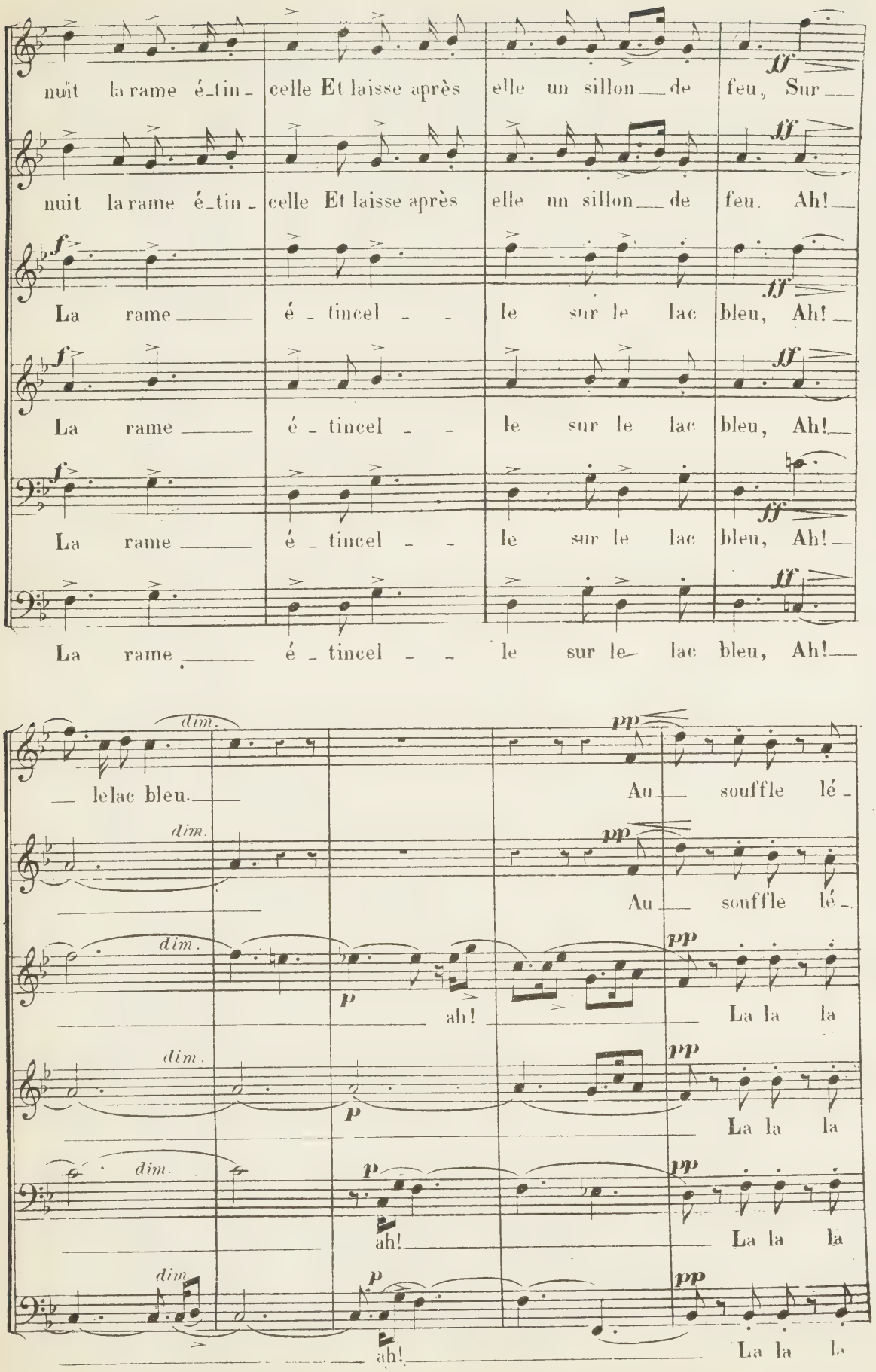
N° 13.

INTRODUCTION, CHŒUR ET BERCEUSE.

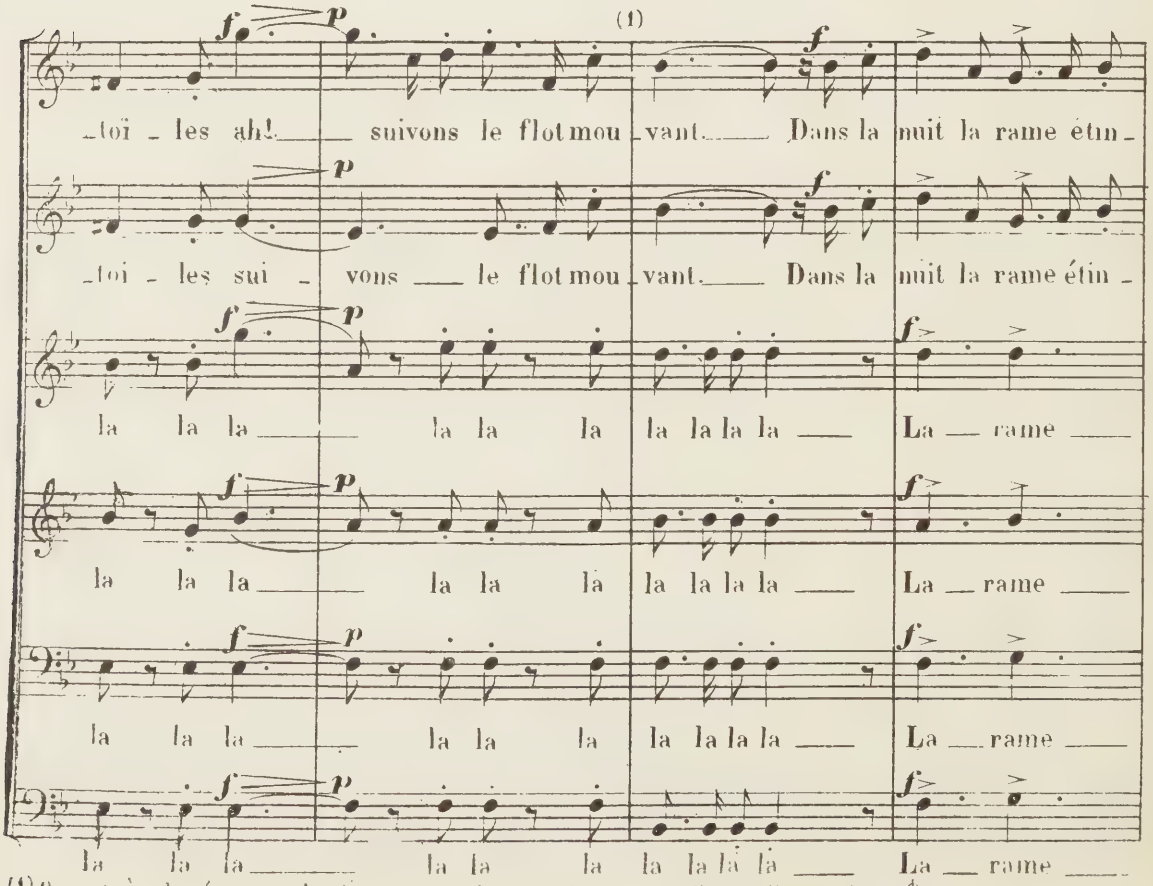
f
p
cresc.
dimin.
p
dim.
p
pp
riten.
f
dim. rallent.

CHŒUR DANS LA COULISSE.

Ouvrons gaîment nos voi - les; A la clarté des é -
Ouvrons nos voi - les; A la clarté des é -
la la la la la la la la la la la la la la la la
toi - les Ah! suivons le flot mou - vant. Dans la
toi - les Sui - vons le flot mou - vant. Dans la

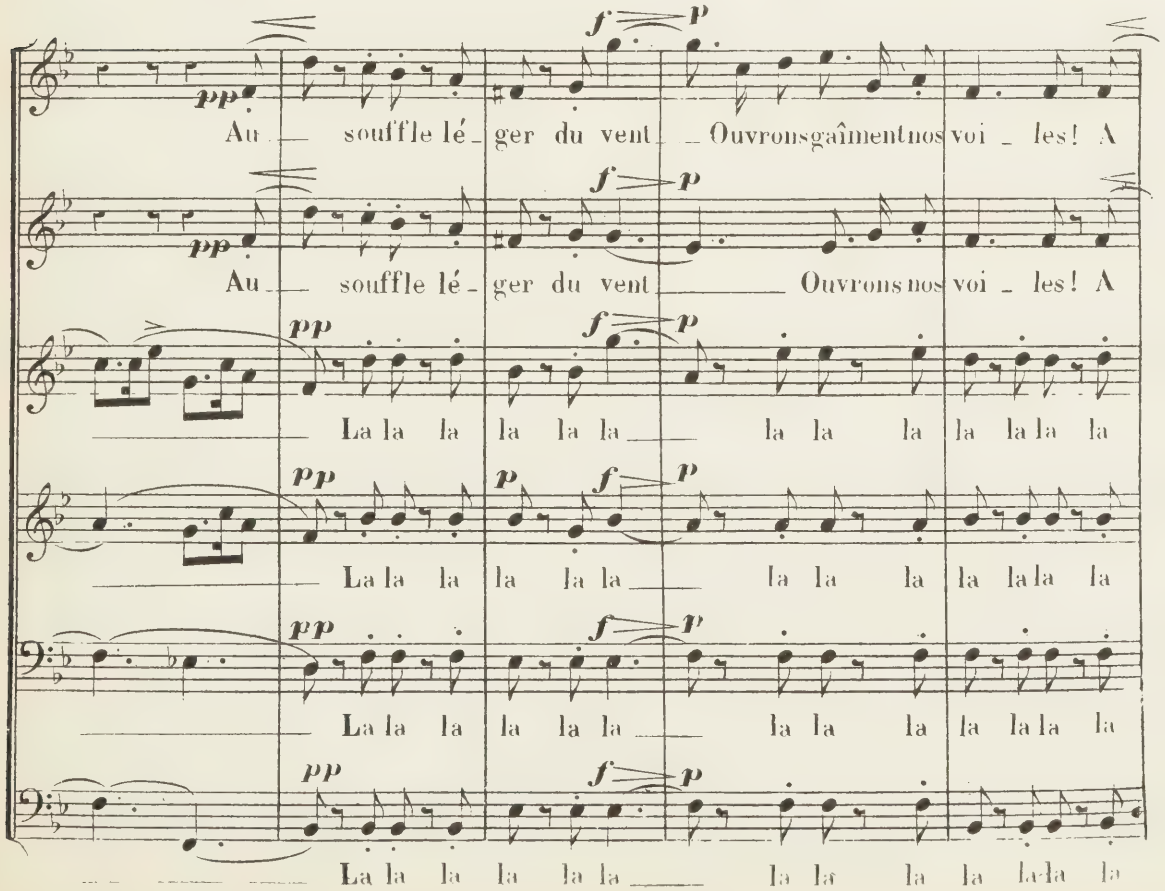

nuit la rame é-tin- celle Et laisse après elle un sillon de feu, Sur
nuit la rame é-tin- celle Et laisse après elle un sillon de feu. Ah!
La rame é-tincel-le sur le lac bleu, Ah!
La rame é-tincel-le sur le lac bleu, Ah!
La rame é-tincel-le sur le lac bleu, Ah!
le lac bleu.
Au souffle lé-
Au souffle lé-
ah! La la la
La la la
ah! La la la
ah! La la la
dim.
pp
p
ff

(1)



(1) On peut, à volonté, couper les 16 mesures suivantes qui sont inédites, et aller au signe 𝄋, page 240.

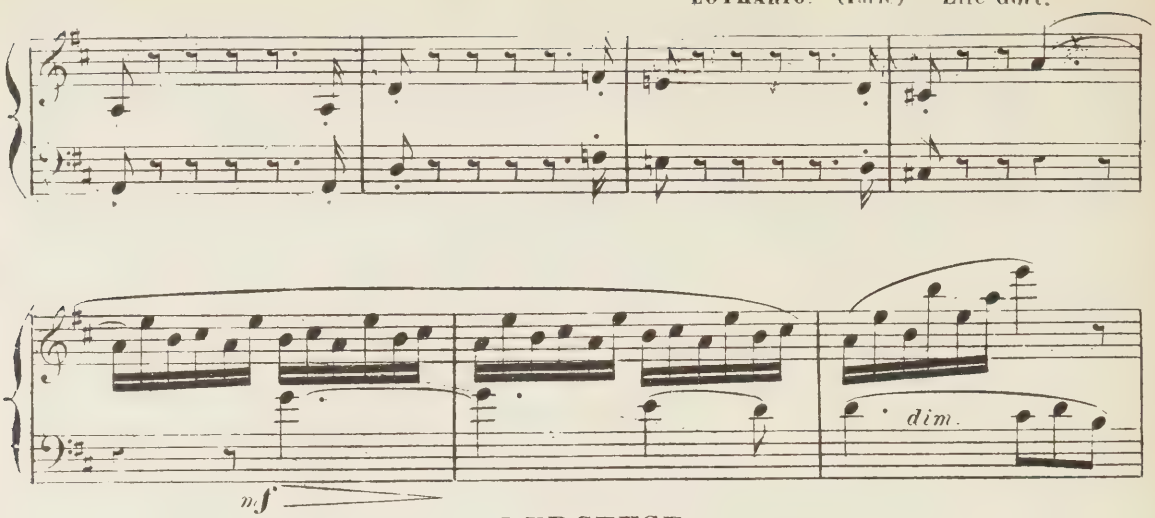
ff
dim.
celle Et laisse après elle un sillon de feu Sur le lac bleu.
ff
dim
celle Et laisse après elle un sillon de feu, Ah!
ff
dim
é - tincel - - le sur le lac bleu, Ah!
ah!
ff
dim
p
é - tincel - - le sur le lac bleu, Ah!
ff
dim
p
é - tincel - - le sur le lac bleu, Ah!
ah!
ff
dim
p
é tincel - - le sur le lac bleu, Ah!
ah!


pp
f
p
Au souffle lé - ger du vent Ouvrons gaîment nos voi - les! A
pp
f
p
Au souffle lé - ger du vent Ouvrons nos voi - les! A
pp
f
p
La la la la la la la la la la la la la la
pp
p
f
p
La la la la la la la la la la la la la la
pp
f
p
La la la la la la la la la la la la la la
pp
f
p
La la la la la la la la la la la la la la

la clarté des é_ toi_les Ah! suivons le flot mou_vant! Ah! la
la clarté des é_ toi_les Sui_vons le flot mou_vant! Ah! ah!
la la la la la la la la la la la. Ah! ah!
la la la la la la la la la la la. Ah! ah!
la la la la la la la la la la la. Ah! ah!
la la Ah! ah! ah!
ah! ah! ah! la la la
ah! ah! ah! la la la
ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah! la

ah! ah! ah! ah! ah! ah! la la la la Ah! ah!
ah! ah! ah! la la la la ah!
ah! ah! ah! la la la la ah!
ah! ah! ah! la la la la ah!
ah! ah! ah! la la la la ah!
la ah! la la la la
smorz.
ah! ah! ah! ah! La la la la
Andantino con moto.
ah! ah! La la la la
ah! La la la la
Andantino con moto.
(116 = ♪)

LOTHARIO. (Parlé) Elle dort!



BERCEUSE.

pp
riten
Lo.
Dors en paix! dors pauvre enfant! pauvre en - fant!
pp
pp
dim
sf
dolce.
Lo.
Sur son front é - tendant son ai - le, Et pour
p
pp
Lo.
el - le quit - tant les cieux, Un bon an - ge veille auprès
pp
Lo.
d'el - le! Le som - meil a fer - mé ses yeux.

poco cresc.
Pauvre en - fant! Dieu te pro - tége et te dé -
pp
rit.
- fend! Dors en paix! dors pauvre enfant! pauvre en -
pp
pp
pressez un peu.
pp
- fant! Dieu te pro - tége et te dé - fend! Pauvre en -
pp
- fant!
Allegretto moderato.
CHŒUR
1er Soprani.
2es Soprani.
mf
Ah!
mf
Ah!

la rame étin_celle Et lais_se après elle Un sil_lon_de feu Sur le lac bleu!
la rame étin_celle Et lais_se après elle Un sil_lon_de feu. Ah!
1.res Ténors.
La rame é_tincel_le Sur le lac bleu! Ah!
2.es Ténors.
La rame é_tincel_le Sur le lac bleu! Ah!
1.res Basses.
La rame é_tincel_le Sur le lac bleu! Ah!
2.es Basses.
La rame é_tincel_le Sur le lac bleu! Ah! ah!
Au_souffle lé_ger du vent Ouvrons gaîment nos voi_les A
Au_souffle lé_ger du vent ouvrons nos voi_les A
ah! La la la la la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la la la la
ah! La la la la la la la la la la la la la
ah! La la la la la la la la la la la la la

la clarté des é_toi_les ah! Suivons le flot mouvant Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
la clarté des é_toi_les Sui_vons le flot mouvant. Ah! ah! ah!
la la la la la la la la la la la la. Ah! ah! ah!
la la la la la la la la la la la la. Ah! ah! ah!
la la la la la la la la la la la la. Ah! ah! ah!
la la la la la la la la la la ah!
sf p pp p sf
smorz. rit.
la la la la Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
la la la la Ah! ah! ah!
la la la la Ah! ah! ah!
la la la la Ah! ah! ah!
la la la la Ah! ah! ah!
la la la la ah! ah!

N° 13 Bis. (REPLIQUE)

MÉLODRAME.

» d'achète pour elle le palais Cypriani. »

N.° 14.

ROMANCE.(1)

(RÉPLIQUE)
« Que n'ai je deviné
son secret plus tôt! »

(1) On peut transposer cette Romance en Ré♭, telle qu'elle a été chantée par M.r Achard, à l'Opera-Comique.

W.
rendre à la fleur é-pui-sé e Sa fraî-cheur son é-clat ver-
Un peu plus retenu. (58 = ♪)
W.
-meil, Ô prin-temps, don-ne-
pp
Ped
Ped.
W.
-lui ta gout-te de ro-sé-e! Ô mon
suivez.
Ped.
Ped.
Ped.
W.
riten.
f
cœur, don-ne-lui, donne-lui ton rayon de so-leil,
cresc.
f
Ped.

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱
WILHELM.
C'est en vain que j'attends un a - veu
de sa bou - che, Je veux con - naître en vain ses se - crè - tes douleurs,
poco cresc.
Mon re - gard l'in - ti - mi - de et ma voix l'effa - rou - che,
Un mot trou - ble son âme et fait cou - ler ses pleurs! Pour

W.
rendre à la fleur é-pui - sé - e Sa fraî-cheur son é-clat ver-
Un peu plus retenu.
W.
-meil, O prin-temps don-ne-
pp
Ped. Ped.
W.
-lui ta gout-te de ro-sé - -e! Ô mon
f
suivez.
Ped Ped. Ped.
W.
cœur, don-ne - lui, donne-lui ton rayon de so-leil.
f
cresc.
Ped
dim.
rall
pp
Ped.

N° 14 Bis.

MÉLODRAME.

(RÉPLIQUE)
« Philine partira, vous dis-je, quand je devrais... »

Andante sostenuto. (96=♪)

PIANO.

pp (On parle)

(RÉPLIQUE)
Il était temps.

pp

pp

fr 8 *fr*

Mignon! Wilhelm!

riten.

pp

Enchaînez.

N° 13.

DUO.

Allegro moderato. (80 = 𝅗𝅥)
PHILINE.
MIGNON.
WILHELM.
PIANO.
Je suis heureu - se!
dim.
l'air m'en - i - vre! Mon cœur a cessé de souf -
- frir. Je re - nais l'air m'en - i -
cresc.
- vre! Mignon ne craint plus de mou - rir.
dim.

WILHELM.
Pau- vre en fant! plus de crain - tes vai - nes! Un air plus
sf
cresc.
pur va te rani - mer, Un sang nouveau gonfle tes vei - nes,
Mignon doit vi - vre pour ai - mer. Ah! tu dois vi - vre, tu dois
p
f
dim.
p
vi - vre pour ai - mer, tu dois vi - vre pour ai -
cresc.
f
p
pp
MIGNON.
- mer.
pp
Oui, je te crois, je veux te croi - re

WILHELM.
p
M.
Parle-moi, parle encor, — toujours! Chasse à jamais de ta mémoire
p
MIGNON.
a tempo.
p Je suis — heu-reu - se! L'air — m'en -
riten.
W.
Le souvenir — des mauvais jours.
suivez le chant
a tempo.
M.
- i - - - vre, Mon — cœur a — cessé de — souf - frir. —
WILHELM.
mf
cresc.
f
dim.
Oui, crois — au — bonheur qui — t'en - i - vre, — Ton cœur a — ces-
tr
cresc.
f p

MIGNON
mf
p
Je re - nais, je me sens re - vi - vre, Mi -
W.
mf
p
- sé de souffrir! Pour ai - mer Mignon devait vi - vre, Mi -
p
un peu retenu.
f
p
M
- gnon ne craint plus de mourir! Je re - nais, je me sens re - vi - vre, Mi -
W
f
- gnon ne pouvait pas mourir! Pour ai - mer, Mignon devait vi - vre, Mi -
un peu retenu.
mf
f
p
un peu retenu.
M.
- gnon ne craint plus de mourir. Ah! Mi - gnon ne craint
W.
- gnon ne pouvait pas mourir. Ah! Mi - gnon ne peut -
un peu retenu.

rit. dim.
W.
plus de mou - rir!
rit. dim.
W.
- vait pas mourir!
Tempo 1°
p
cresc.
f
p
WILHELM.
Andante. (to 4 = 𝅗𝅥)
pp
Ah! que ton âme enfin
Andante.
dim.
rall.
p
pp
poco cres.
W.
dans mon à - me s'é - pan - che
Chè - re Mignon, chère Mi -
W.
- gnon, lè - ve vers moi, lève vers moi tes yeux.
Sous ce rey
smorz.

dim.
_ on divin. _ et dans ta robe blanche Tu m'apparais _____ comme un ange des
mf
p
cieux. Ah! _____ lève vers moi _____ tes yeux! Tu _____ m'appa -
mf
dim.
pp
MIGNON.
(souriant tristement)
p
Non, c'est toujours Mi _ gnon.
pp
_ rais comme un an _ ge des cieux. Un peu retenu.
Mignon n'est plus la
pp
(à part en extase)
pp
Ô Dieu! dois-je le croire?
(à volonté)
poco cresc.
même
Mignon a tout mon cœur et c'est
pp

M. dois-je le croire, est-ce bien moi

M. dois-je le croire, est-ce bien moi qu'il ai - me!

W. el - - - - - - le que j'ai - me!

pp

Allegro.

MIGNON. *lentement.* *f* a tempo.

Toi, — m'aimer! — que dis-tu? souviens-toi du pas-

p *sf*

M. - sé. Ton cœur — est à Phi - li - ne.

WILHELM. *f*

Philine est loin de

p *sf* *f*

f *p*

M. Est-il vrai? ô joie i - nef - fable — et di -

à volonté.

W. nous, et je ne l'aimais pas.

ff *pp*

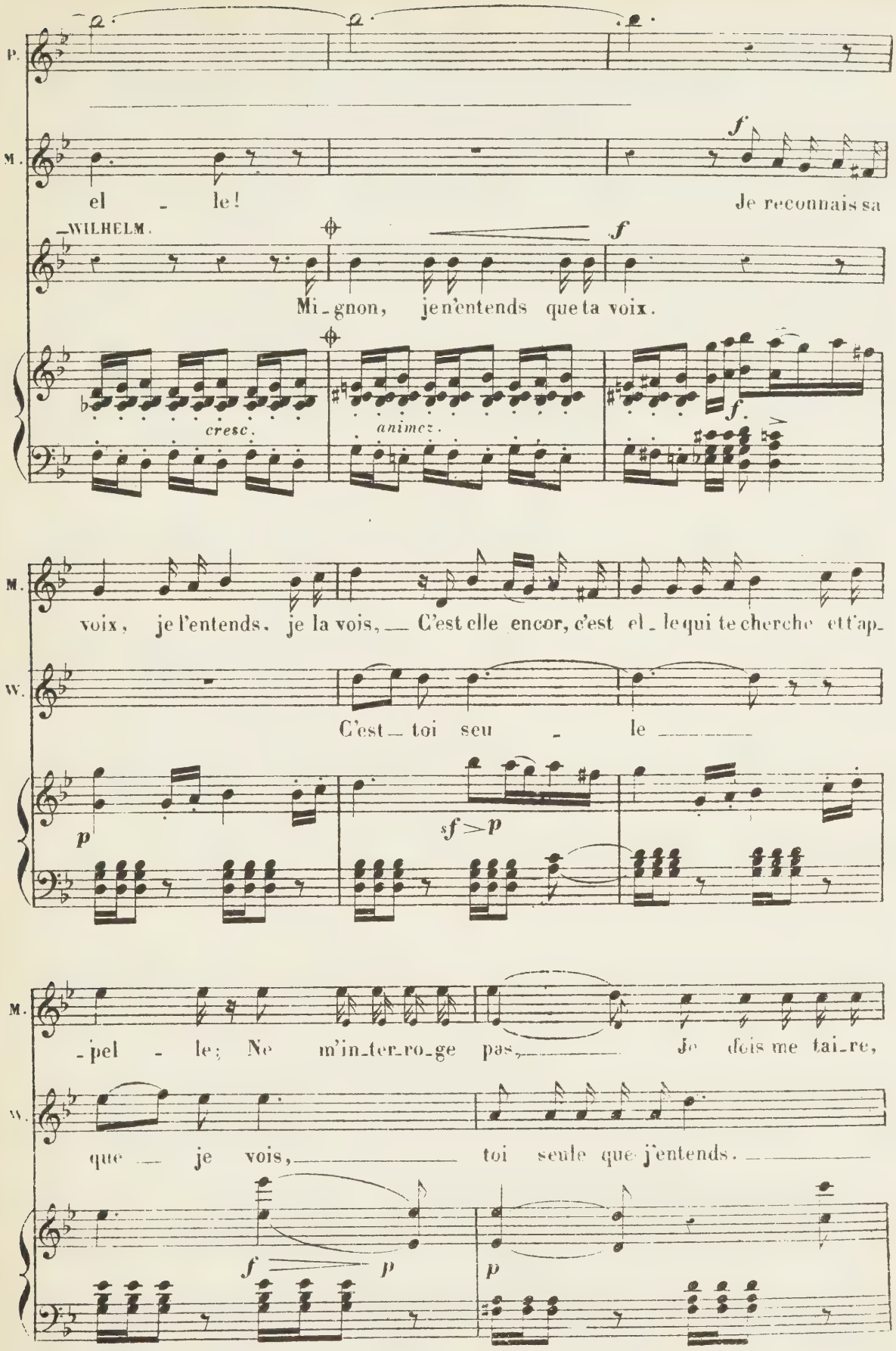
risolut.
p
vi - ne! Je puis enfin te di - re... mais, parlons
f
p
PHILINE.
Moderato. (au dehors dans la coulisse)
Je suis Tita_ni_a la
dim.
bas, parlons bas, bien bas!
Moderato.
dim.
pp
mf
p
blon - de, je suis Tita_ni_a fil - le de l'air! En ri_ant je parcours le
WILHELM.
(à part)
p
Philine!
mon - de, Plus vi - ve que l'oi_seau, plus prompte que l'éclair.
MIGNON. (à part)
p
encor el_le!
mf

—MIGNON.
—PHILINE.
En_co_re cette fem_me! Je_ suis Ti_ta_ni_a la
p
mf
p
P.
blon_de_ Ah!
—MIGNON.
Ô mon secret
f
p
P.
p
M.
Reste au fond demon
pp
f
pressez.
tr
P.
M.
à_me.

Allegretto. (80 = ♩.)

(1) On pourra, à volonté, couper les 10 mesures qui suivent, et aller au signe 𝄋, page 265. Dans ce cas on devra substituer le mot *pas!* sur un SI ♭ *d.*, aux paroles qui se trouvent dans la mesure de jonction.

PHILINE (au dehors)
La la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
p (à part)
pas.
Ciel!
f
p
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
MIGNON.
(à part) p
En - co - re!
cresc.
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la ah! ah!
f
M.
cresc.
Ah!
ah!
c'est


P.
M.
el - le!
Je reconnais sa
f
WILHELM.
f
Mi-gnon, je n'entends que ta voix.
cresc.
animez.
f
M.
voix, je l'entends, je la vois, — C'est elle encor, c'est el-le qui te cherche et t'ap-
W.
C'est — toi seu - le
p
sf > p
M.
-pel - le; Ne m'in-ter-ro-ge pas, — Je dois me tai-re,
W.
que — je vois, — toi seule que j'entends. —
f
p
p

M.
W.
-las! Je ne veux pas par - ler, je ne par - lerai
tu doutes en-cor; ah! tu ne m'ai - mes
f
p
f
pas. Hé-las! Je ne veux plus par-
f
pas. Ah! Hé - las! hé -
f
cresc.
ff
-ler, je ne parlerai pas, je ne parlerai
-las! tu ne m'aimes pas! non, tu ne m'aimes pas!
p
cresc.

M.
pas. Ah! ah! ah! ah! Je ne veux plus par-
W.
Ah! cru-el - le! tu ne m'ai - mes pas! Tu dou-tes en -
f
M.
-ler je ne par - le - rai pas. Ah!
W.
-cor, oui, tu dou - tes en - cor. Hé - las!
f
M.
je ne par-lerai pas, je ne par-le-rai pas! Non!
W.
Mignon ne m'aime pas! non! non, tu ne m'aimes pas! Hé- - -
ff

non !
- las !
f
dim.
p
Moderato sostenuto.
RÉPLIQUE.
Il m'aime lui !
(silence)
pp (on parle)
(on parle)
pp
(RÉPLIQUE)
Que signifie?... c'est lui !
Enchaînez le Trio.

N° 16.

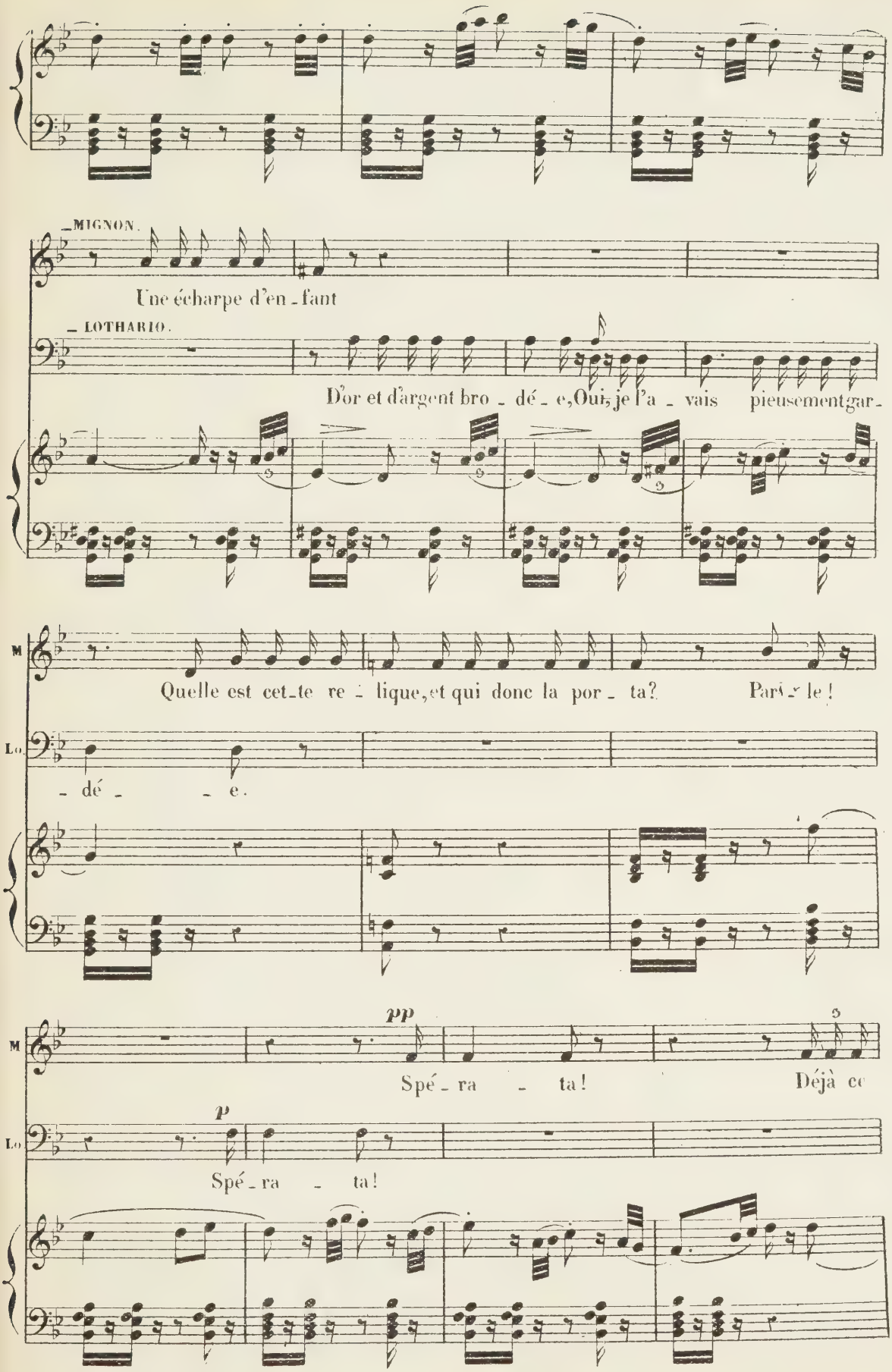
TRIO.

Moderato sostenuto (72 ♩)
PHILINE.
MIGNON.
WILHELM.
LOTHARIO.
p
Moderato sostenuto.
Mi
PIANO.
p
Lo
- gnon!
Wil- helm!
Salut à
WILHELM (à part)
p
vous! ___
So - yez les bienve- nus ___ chez moi. ___
— Que veut-il
dimin

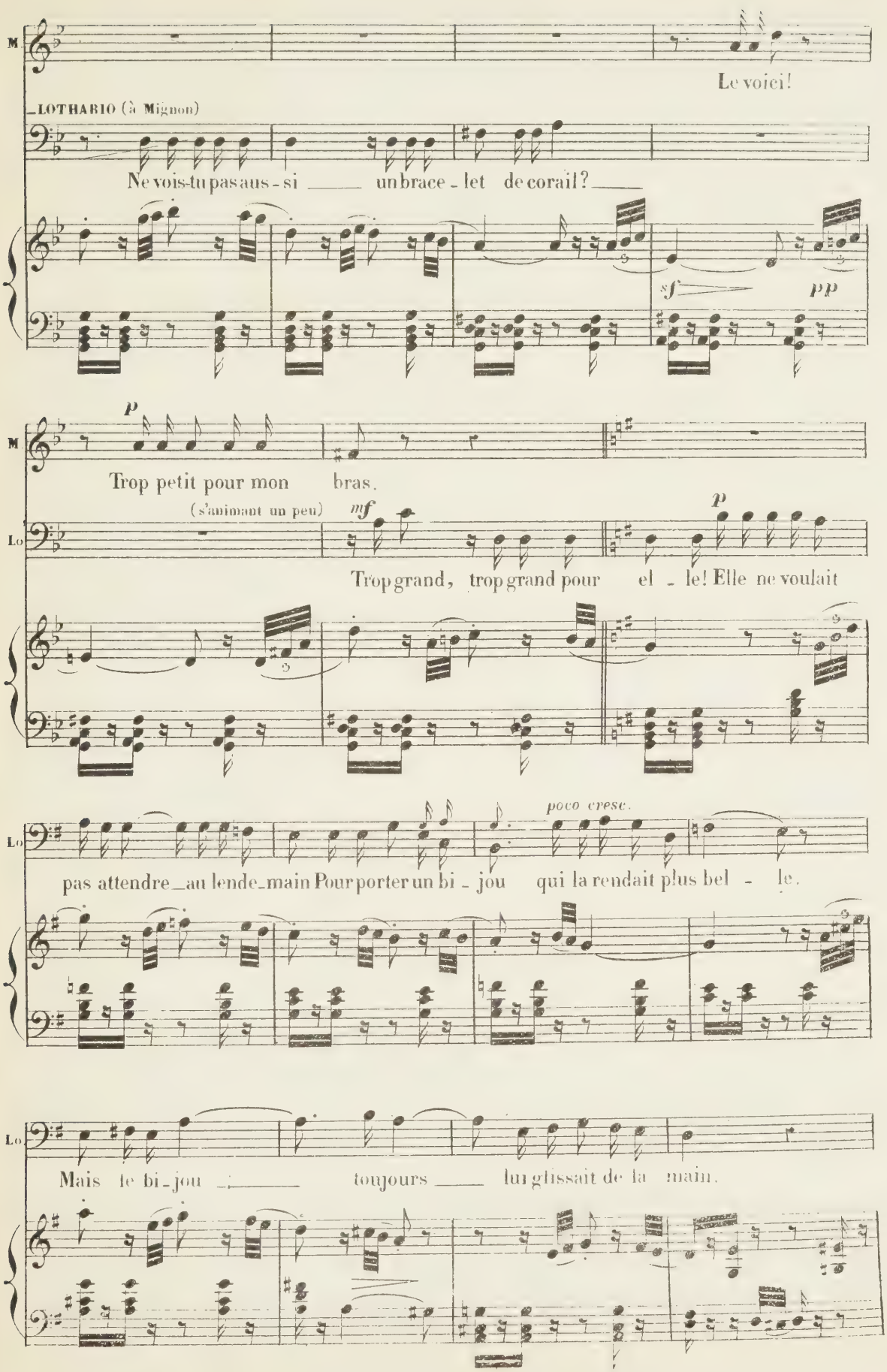
_MIGNON (étonnée)
_LOTHARIO
di_re? _Sous ces riches habits est-ce lui que je vois? _Tout i_
(à Mignon)
_ci_ m'appar_tient; regarde! ad_mi_re!.. En ce palais, j'étais
_WILHELM (bas à Mignon)
maître au_trefois. _De sa fo_lie, hélas! _ ayons pi_
_MIGNON.
_LOTHARIO
_tié! _Je ne reconnais plus son regard ni sa voix. _Oublions nos temps de mi_
cédez.
dimin.
_sè_re, _ ou_bli_ons _nos temps de mi_sè_re. Je t'apporte un don préci_
dimin.
dimin

Lo.
- eux, Il a - doucira, je l'espè - re, L'en - nui de ton cœur souci -
MIGNON (à part) Élargissez un peu.
p
cresc
Quel est cet étran - ge mys - tère Que trahit l'éclat, l'é -
WILHELM (à part)
p
cresc
Quel est cet étran - ge mys - tè - re Que trahit l'éclat, l'é -
Lo.
cresc
- eux. Ou - blions nos temps, nos temps de mi -
Élargissez un peu.
M.
f
p
f
riten dimin
- clat de ses yeux? Quel est ce mystère Que trahit ses
W.
f
f
riten dimin.
- clat de ses yeux? Quel est ce mystère Que trahit l'é -
Lo.
riten dimin.
f
- sè - - - - re
p
f
p
f
f
f

yeux,
de ses yeux?
éclat de ses yeux
de ses yeux?
de ton cœur sou - ci eux.
Andantino sostenuto. (52 ♩)
(à Mignon)
Cet te cas sette est là
Depuis de bien longs mois;
En -
MIGNON.
Que contient el le?
-fant, tu peux l'ouvrir.
Vois!


MIGNON.
Une écharpe d'en - fant
LOTHARIO.
D'or et d'argent bro - dé - e, Oui, je l'a - vais pieusement gar -
M
Quelle est cet - te re - lique, et qui donc la por - ta? Parle!
Lo.
- dé - - e.
pp
M
Spé - ra - ta! Déjà ce
p
Lo.
Spé - ra - ta!

M.
nom a frappé mon o - reil - - - le....
Un sou-venir con -
dimin.
- tus
A ce doux nom dans mon â - me s'é - veil - le! Est-ce l'écho loin -
- tain d'un pas - sé qui n'est plus?
Des
WILHELM.
Des
LOTHARIO.
(à part avec douleur) p
Spé - ra - - - ta!
sf pleurs, des pleurs mouil - - lent ses yeux.
dimin.
W.
sf pleurs, des pleurs mouil - - lent ses yeux.
sf
p
pp

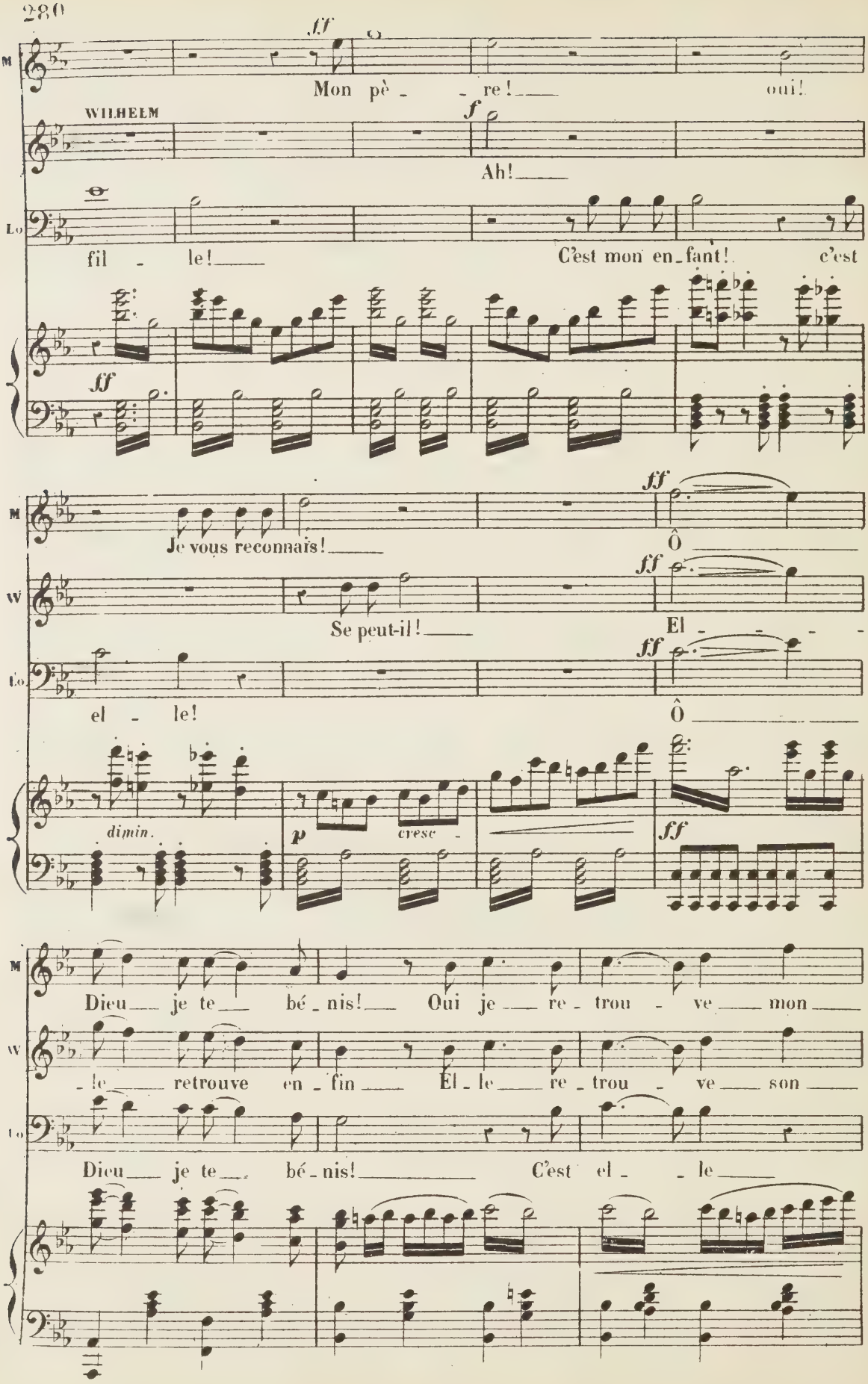

M
Le voici!
LOTHARIO (à Mignon)
Ne vois-tu pas aus - si ___ un brace - let de corail? ___
sf
pp
M
p
Trop petit pour mon bras.
Lo
(s'animant un peu)
mf
p
Trop grand, trop grand pour el - le! Elle ne voulait
Lo
poco cresc.
pas attendre au lende-main Pour porter un bi - jou qui la rendait plus bel - le.
Lo
Mais le bi - jou ___ toujours ___ lui glissait de la main.

MIGNON (à part et d'une voix émue)
Lui glis-sait de la main...
WILHELM.
Qu'as-tu? tu trembles et tu
pleu-res! Mignon
LOTHARIO.
Regarde en-co-re!
MIGNON.
Un livre d'heu-res!
Hélas! je crois toujours la voir, Lettre à lettre, épe-
Andantino (116 = ♪) PRIÈRE.
dimin.
-ler sa prié-re du soir.
MIGNON (ouvrant le livre et lisant)
Ô vier-ge Ma-ri-e, Le Sei-

M
- gneur est a - vec vous — Abais - sez vos regards si doux — Sur l'en-
(laissant s'échapper le livre et achevant de mémoire, les yeux levés au ciel et les mains jointes)
pp
- faut — qui pri - e! —
Vous — qui ber-
— LOTHARIO.
pp
Elle priait ain - si.
pp
pp
(cherchant)
(se rappelant)
p
- cez sur vos genoux
Le divin sau - veur de la ter - re, Conser-
pp
- vez l'enfant à sa mè - re! Ô ma - done, priez pour nous! priez — pour
pp

Allegro. (88=d)
LOTHARIO.
nous!
Est-ce Dieu qui l'ins-
pp
mf
pi - - - re!..
Elle achè - ve sans li - - re!
mf
MIGNON (regardant autour d'elle et s'exaltant de plus en plus)
cresc.
Lothari - o!
Wilhelm!
Suis-je donc en dé-
li - - - re!..
Je devi - - ne!..
sempre cresc.
Je vois!..
je sens!..
je ne puis
sf
sf
sf

(à Wilhelm)
M.
di - re!...
Où donc m'as-tu con-duite, et quel est ce pa-
sf
fp
-ys? I-ta-li-e, Ô ra-yons de céles-te lu-miè-re!
-WILHELM.
f
L'I-ta-li-e!
cresc.
mf
f
Ô souve-nirs!
f Récit.
Là!
cresc.
f
p
a tempo.
là! l'ima-ge de ma mè-re! Et sa chambre est dé-ser-te!
-LOTHARIO
ff
ah! ma
a tempo


M
ff
Mon pè - re! oui!
WILHELM
f
Ah!
Lo
fil - le! C'est mon en-fant! c'est
ff
M
Je vous reconnais!
ff
Ô
W
Se peut-il!
ff
El - - - -
Lo
el - le!
ff
Ô
dimin.
p
cresc -
ff
M
Dieu je te bé-nis! Oui je re-trou - ve mon
W
-le retrouve en-fin El-le re-trou - ve son
Lo
Dieu je te bé-nis! C'est el - le

(1) Ce nouveau dénouement supprime complètement le 2e tableau du 3e acte.

(frappée d'une commotion violente.)
M.
_nis! Ah!
W.
(effrayé.)
_nis! Mi _ gnon!
(soutenant Mignon.)
Dieu! qu'a-t-el_le
L.
_nis!
Ma fil _ le!
(elle suffoque.)
(elle chancelle.)
(elle tombe.)
Je meurs!
Je
donc!
Grand Dieu!
Ah! Spera _ ta!
Andantino con moto.
(Wilhelhm va ouvrir la fenêtre.)
LOTARIO.
meurs!
Non! ne meurs pas, chère enfant!
Andantino con moto.

(nouveau dénouement)

MIGNON. (reconnaissant Lotario et Wilhelm.)
(comme dans une extase.)
mf
pp
— Ah! c'est là que je voulais vi - - vre, Ai -
ppp
pp
Ped.
M.
cresc.
-mer, aimer et mou-rir! C'est là que je voulais
WILHELM.
p
Son cœur se souvient!
cresc.
M.
vi - - vre,
ff
C'est
W.
f
Chè - re Mi - gnon!
ff
C'est
LOTARIO.
cresc.
ff
Ah!
C'est

(1) S'enchaînant avec le 2e tableau supprimé du 3e acte de *Mignon*.

ah!
accel.
ah!
MIGNON.
Ah!
Allegro.
(à Wilhelm)
Ah! je le savais bien ce n'était pas un rê - - ve... Que ton mé-
WILHELM.
(à Mignon)
Viens!
LOTHARIO
(à Mignon)
Allegro.
Qu'as-tu donc?

(1) On peut, à la rigueur, passer immédiatement d'ici au Final, page 303.

N° 17.

DANSE ET FORLANE.

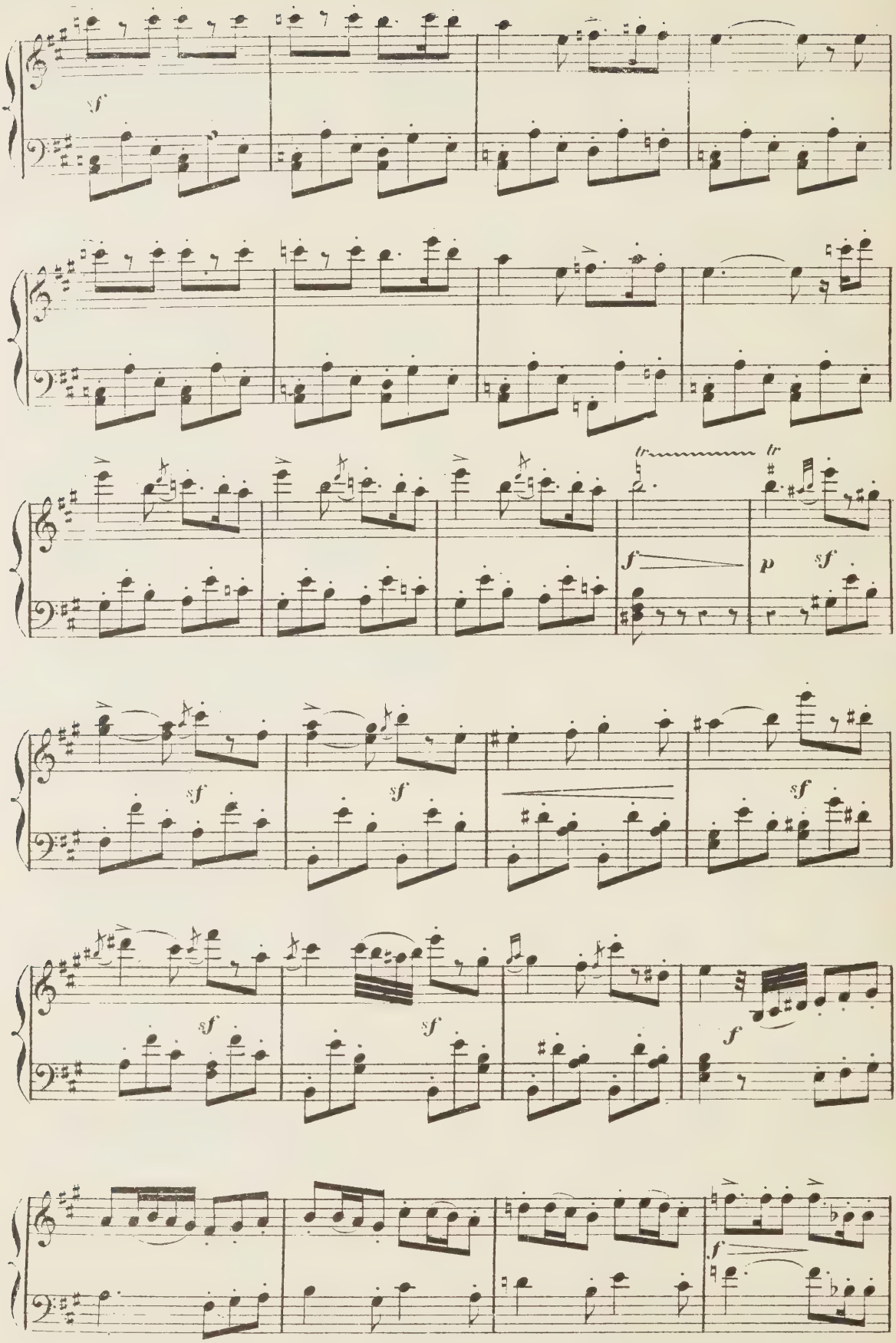
(1) A cet air de Ballet, on peut, en s'arrêtant ici, passer le morceau suivant et aller au signe 𝄋, page 291.

M.
là que je vou - lais
W.
là que tu dois
L.
là
ff
6
6
M.
vi - vre, Ai - mer ai - mer et mou -
W.
vi - vre, Pour être heu - reu - se
L.
là que tu dois vi - vre pour être heu -
M.
-rir! C'est là que je vou - lais
W.
et pour ai - mer! C'est là que tu dois
L.
-reu - se, heu - reu - se
(Nouveau dénouement).

M.
vi - - - vre! C'est là! oui, c'est
W.
vi - - - vre! oui, c'est
L.
et pour ai - mer! oui, c'est
Allegro.
M.
là! mon pè - re! mon pa - ys! ô mon
W.
là! pour toujours u - nis! ô mon
L.
là! Wilhelm sois mon fils! ô mon
Allegro.
sf
sf
M.
Dieu je te bé - nis! je
W.
Dieu je te bé - nis! je
L.
Dieu mon Dieu! je
fff

(*nouveau dénouement*)

ff
ff
p


sf
tr
tr
f
p
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
f
f

ff
ff
CHŒUR.
Soprani.
f
Dan - - - sons! a -
Ténors.
f
Dan - - - sons! dan - - - sons! a -
Basses
f
Dan - - - sons!
ff

mis, dan
mis, a mis, dan
a mis,
ff
sons! Au jo - yeux bruit des
sons! dan sons! Au jo - yeux bruit des
dan sons! Au jo - yeux bruit des
ff
chan - sons.
chan - sons.
chan - sons.
dimin
p
sfp

p
Dan_ _sons au bruit de nos chan_
p
Dan_ _sons au bruit de nos chan_
p
Dan_ _sons au bruit de nos chan_
sf
f
_sons! Oui, chan_tons et dan_sons, oui, chan_tons et dan_
f
_sons! Oui, chan_tons et dan_sons, oui, chan_tons et dan_
f
_sons! Oui, chan_tons et dan_sons, oui, chan_tons et dan_
ff
sons! Ah! chan _tons et
sons! Ah! chan _tons et
sons! Ah! chan _tons et

dan - - - sons!
dan - - - sons!
dan - - - sons!
dan - - - - - - - sons! dan - sons! au
dan - - - - - - - sons! dan - sons! au
dan - - - - - - - sons! dan - sons! au
8
bruit de nos chan - sons!
bruit de nos chan - sons!
bruit de nos chan - sons!

(1) Même mouv^t un peu retenu.

f

p

f

—PHILINE.

Récit. (à Frédéric)

Allez, je vous attends i - ci! Payez nos joueurs de gui - ta - re; Et qu'un bon déjeûner par vos soins se pré - pa - re!

p

sf

p

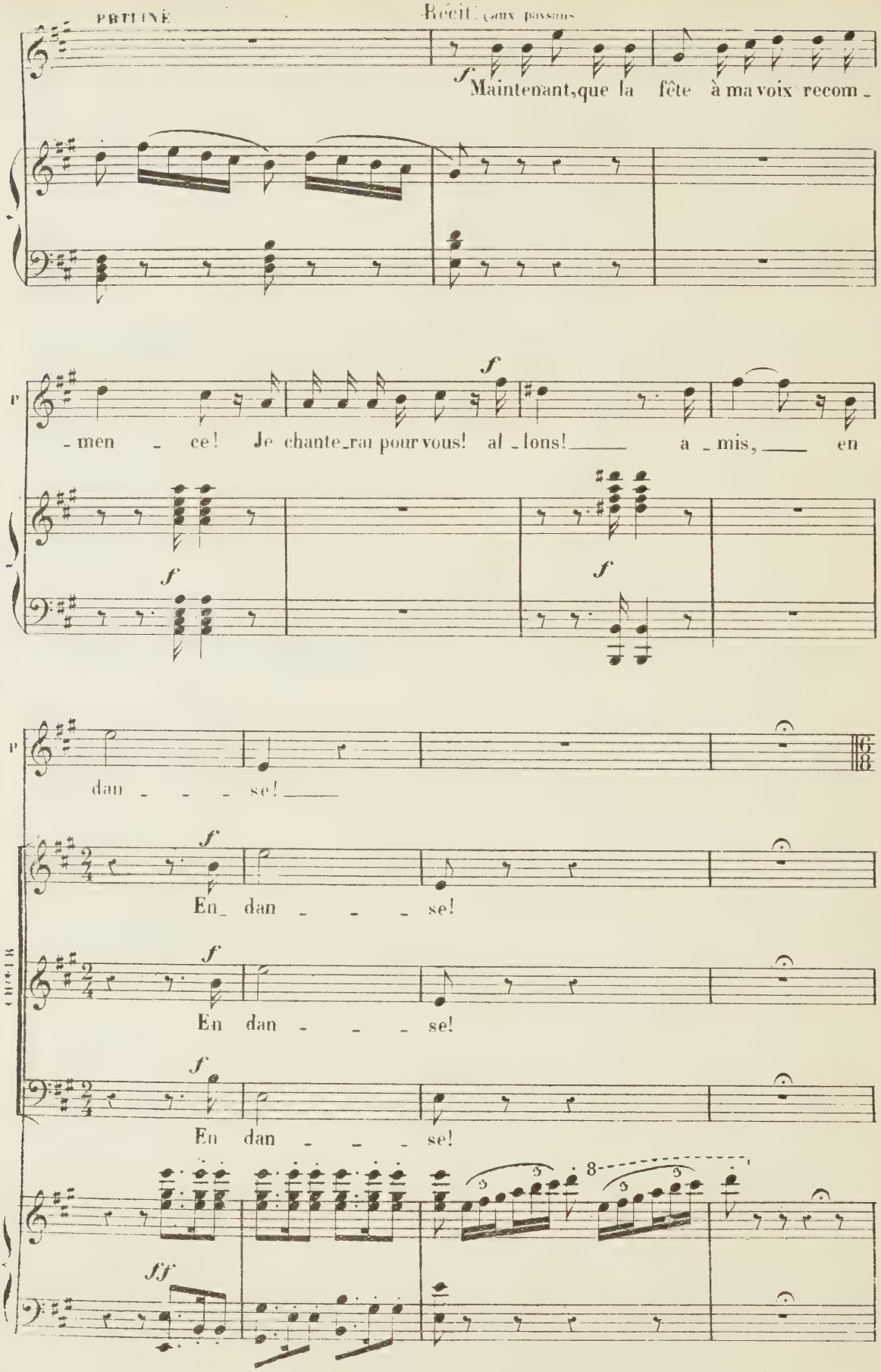
FRÉDÉRIC.

Bon! nous allons en - fin dé - jeu - ner! Dieu mer - ci!

p

(1) Si la cantatrice se trouvant dans l'impossibilité de dire la Forlane, il faudrait passer d'ici au signe ✦, page 301, pour le petit dialogue entre Lucette et Philine.

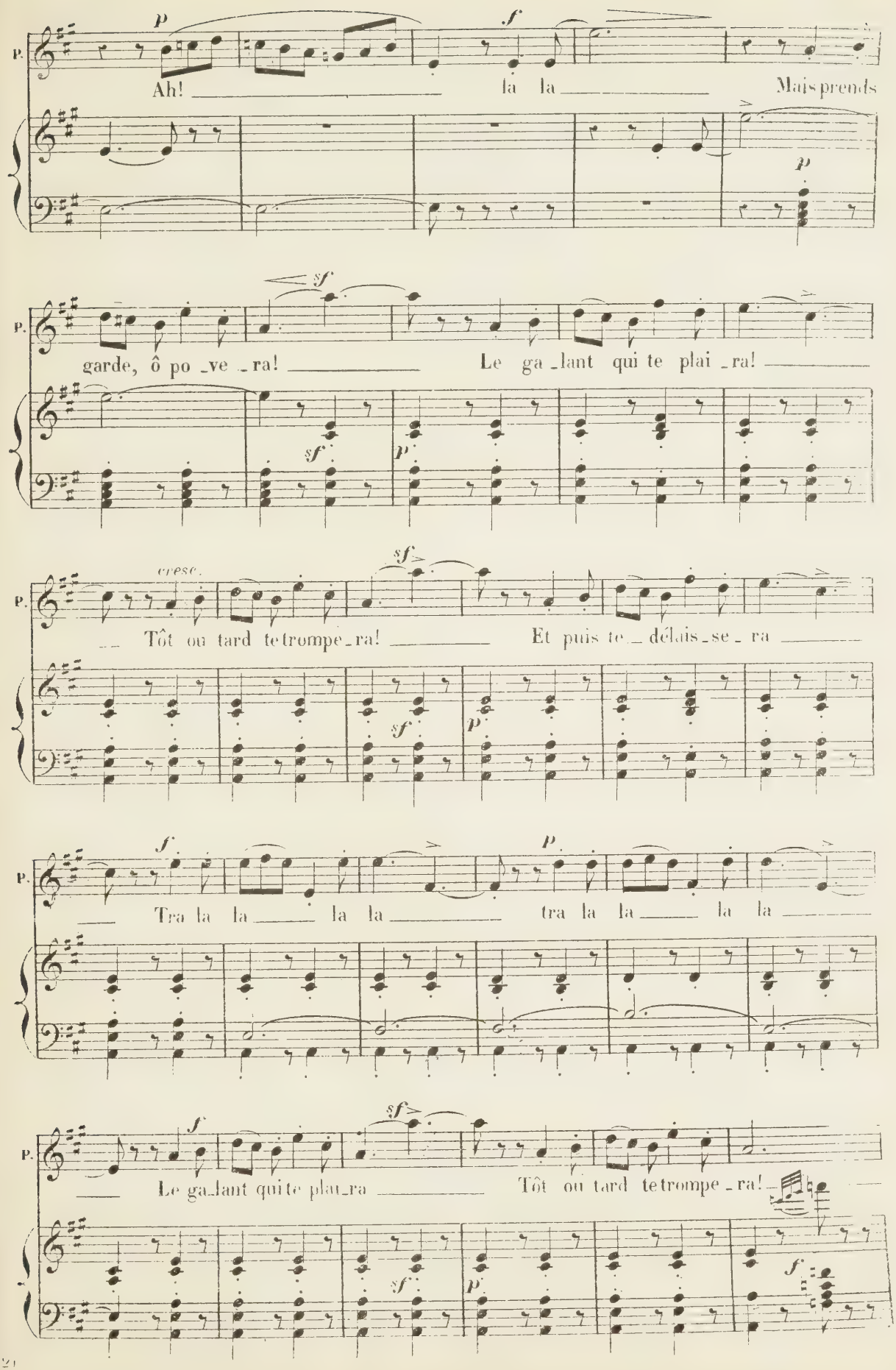
(2)


PERRINE
Récit. (aux paysans)
f
Maintenant, que la fête à ma voix recom_
men_ce! Je chante_rai pour vous! al_lons! a_mis, en
dan_se!
En_ dan_se!
En dan_se!
En dan_se!
CHŒUR
8
ff

FORLANE.

PHILINE. Allegro vivace. (88=d.)
mf
sf
Pa_y_sanne ou si_gno_ra,
p
sf
Choisis_sez quivousplai_ra!
Tant qu'au
sf
ciel_le jour lui_ra!
En ce monde on ai_me_
sf
p
_ra!
Tra la la la la la!
Tra la la la la!

Tant qu'au ciel le jour lui _ ra
En ce
monde on ai _ me _ ra!
Le temps fuit, l'heu _
_ re nous presse, Laissons-nous charmer!
Rien ne vaut la douce ivres _ se
Le plaisir d'ai _ mer!
Le temps fuit l'heu _ re-nous presse Laissons-nous char _
_ mer!
Non rien ne vaut la douce, ivres _ se Le plaisir d'aimer!


P.
p
f
Ah! là la Mais prends
p
P.
sf
garde, ô po_ve_ra! Le ga_lant qui te plai_ra!
sf
p
P.
cresc.
sf
Tôt ou tard te trompe_ra! Et puis te_ délais_se_ra
sf
p
P.
f
p
Tra la la la la la tra la la la la
P.
f
sf
Le ga_lant qui te plai_ra Tôt ou tard te trompe_ra!
sf
p
f

Mal _ _ heur __ à __ vous, beaux
ga _ lants, au __ cœur __ lé _ ger, Tou _ jours prêts
prêts __ à __ chan _ ger! Ah! s'il est doux de chan_ger et de tra_
_hir __ sa maî _tres_se. Pour nous rien ne vaut l'i _ vres_se. Le plai _ sir de se ven _
_ger! Tra la la _____ la la la _____

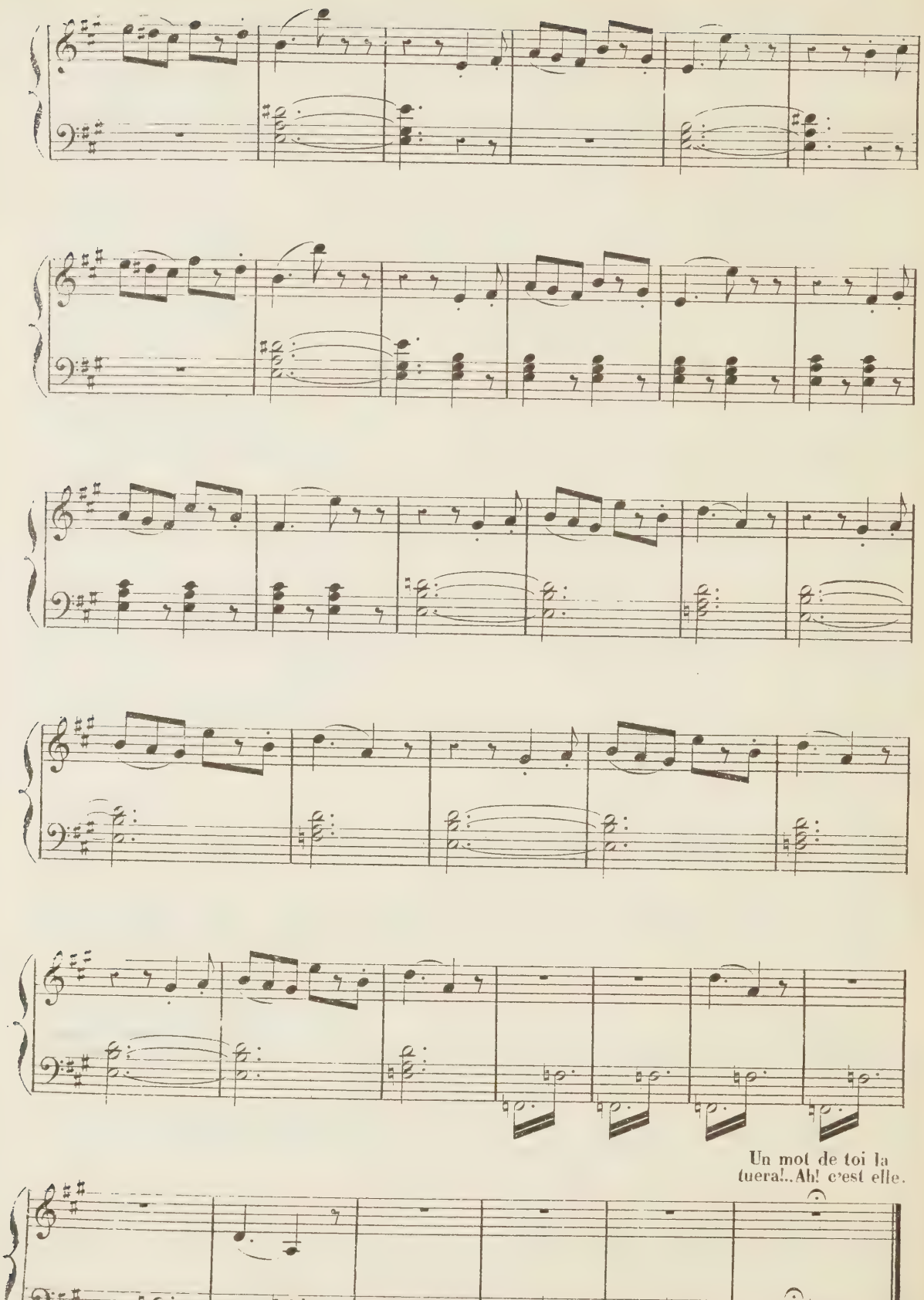
P.
Pa - y - sanne ou si - gno - ra, L'a - mant
dimin.
P
cresc.
qui - nous trom - pe - ra! Tôt ou
tard - nous re - vien - dra! Et l'a - mour nous ven - ge -
cresc.
f
- ra! Ah!
sf
f
ah! La la
P
f
P

cresc.
f
P.
la la la la la lala la la la la la la la la la la la la la la lala la
cresc.
f
sf
la la la la la Ah! ah! __ oui, po _ ve _ ra L'amour, l'amour te ven_ge _ ra! Ah! ___
sf p
mf
ff
___ ah! ___ Ta la la ___ la la ___
sf
ff
ff
___ la __ la __ la __ la la la la la la la! ___
Soprani.
f
La la
CHŒUR.
Ténors.
Basses.
ff

la la la la la!
Ta la
f
Ta la la la la la la!
f
Ta la la la la la la la!
la la la la la
Ta la
Ta la la la la la la!
Ta la la la la la la!
la la la!
Ta la la la la!
Ta la
Au re_voir! au re_voir,
Au re_voir! au re_voir,

ff
la la la la la Ta la la la la la la!
ff
bel le si gno ra!
ff
bel le si gno ra!
8
ff
8
8
8
dimin.

p
mf
(on parle)
pp
p



Enchaînez

N.° 18.

FINAL.

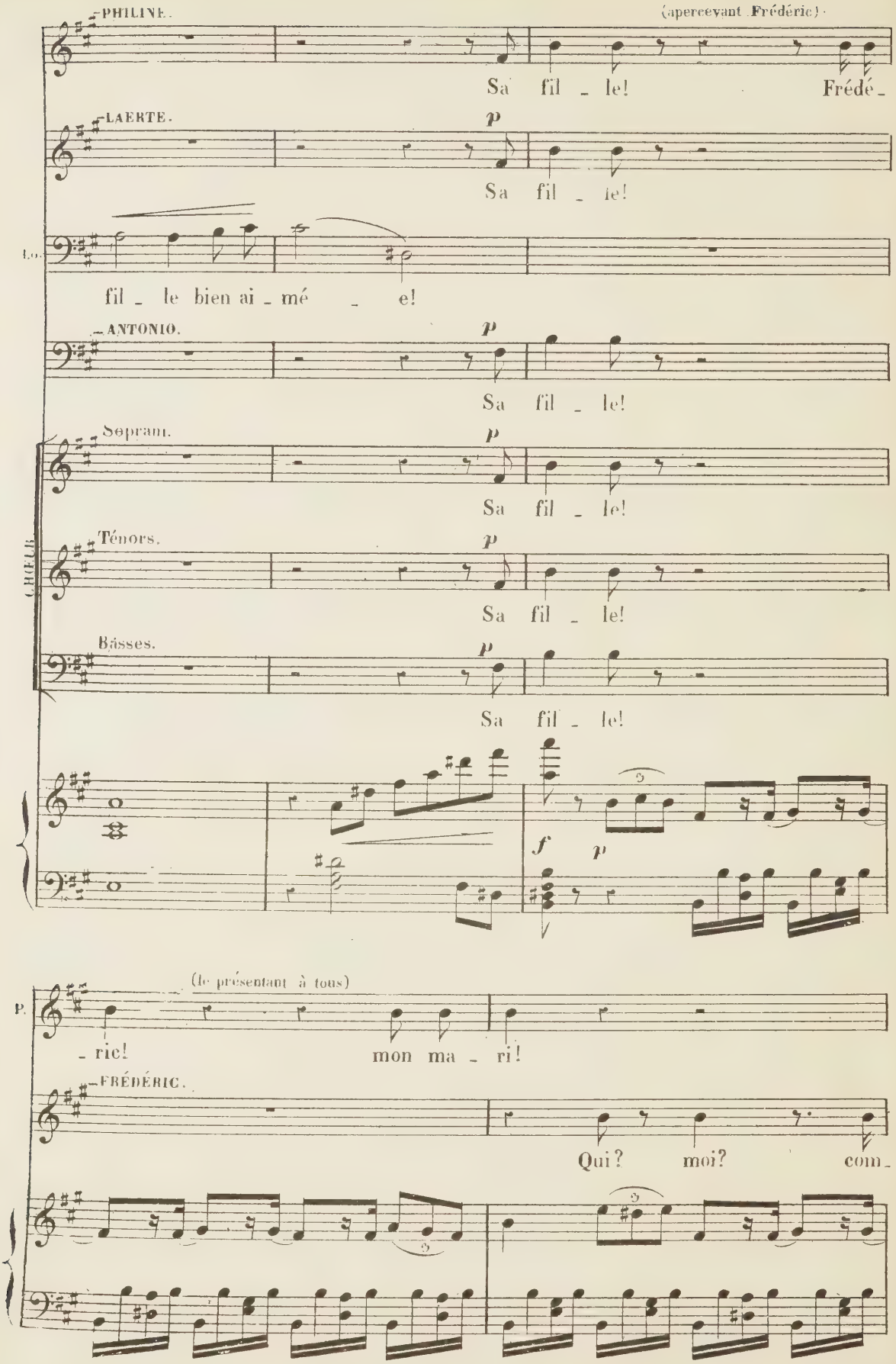
Allegro con moto.
PHILINE.
MIGNON.
WILHELM.
FRÉDÉRIC.
LAERTE.
LOTHARIO.
ANTONIO.
SOPRANI.
TÉNORS.
BASSES.
CHŒUR.
Allegro con moto.
PIANO.
ff
sf
sf
sf
sf

304bis Andante sostenuto (96 = ♪)
—MIGNON (à part).
Dieu! Quel rire moqueur! Quel regard triom-
—LOTHARIO. (à Mignon)
Spérata! ma fil - le! mon enfant!
Andante sosténuto.
f
M.
- phant!
—WILHELM.
C'est toi seule que j'ai-me, O Mi-gnon! chère enfant!
T.
f
Ma fil - le!
—PHILINE.
(à part)
Quelle folle ter-
—LAËRTE (bas à Philine)
p
Philine, par pitié, fais grâce à cette enfant!

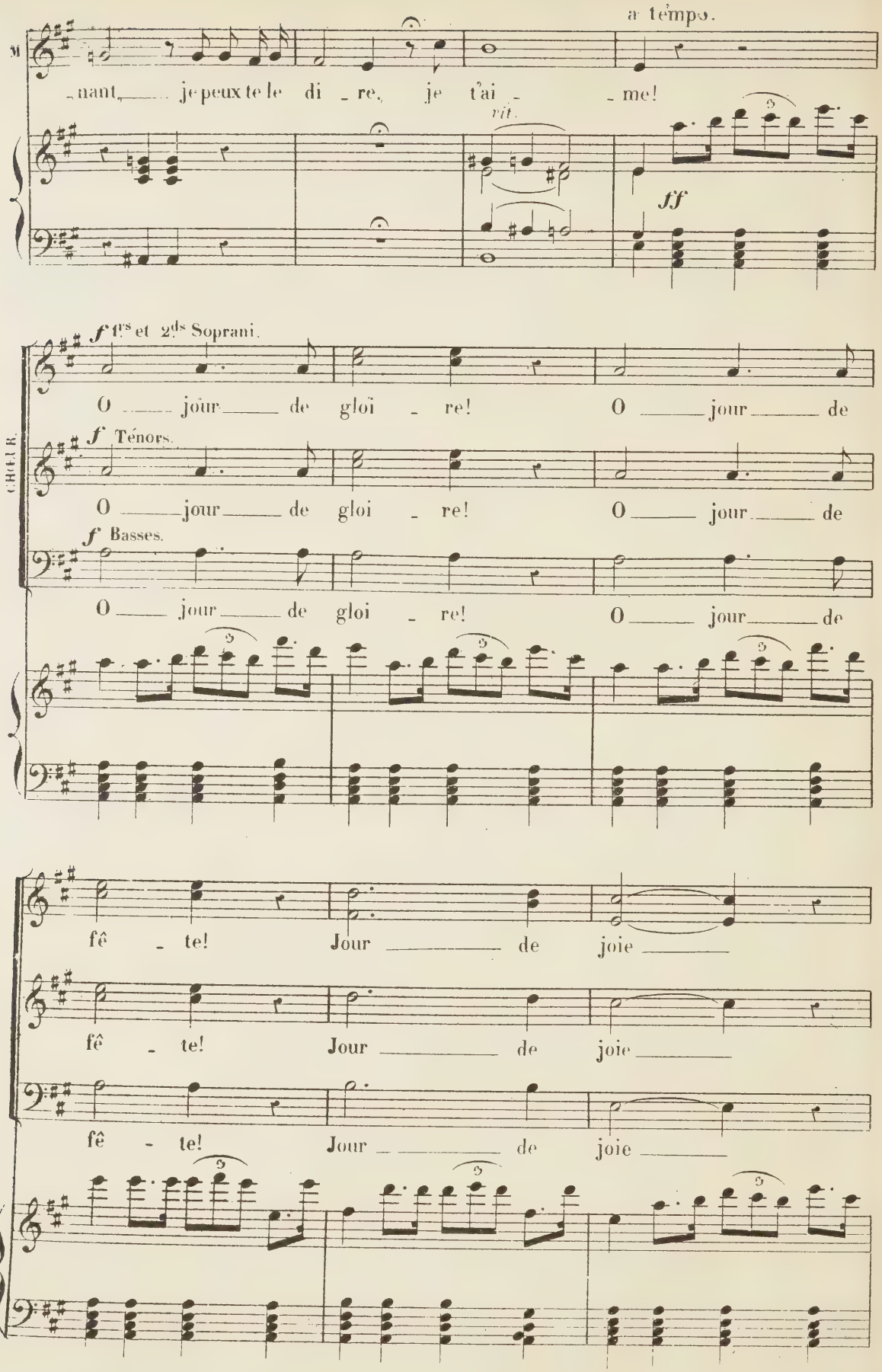
retenez un peu.
Andantino. (116 = ♩)
(à Wilhelm avec un peu d'ironie)
P.
-reur... Quel émoi!.. pauvre en-fant! De cet-te rencontre im-pré-
retenez un peu.
P.
-vu-e, Cher Wilhelm, mon cœur est char-mé!... A votre voix, à vo-tre
P.
(à Mignon)
(avec interêt)
vu-e, Je sens mon courroux désar-mé. Wilhelm te choisit pour é-
dim.
P.
-pou-se, Son nom sera le tien demain!.. Philine à son tour est ja-
p (avec élan)
f
P.
-lou-se! Mais Phi-line te tend la main. Pardonne enfant, don-ne ta

306 bis
Allegro moderato. (80 = ♩)
P.
main!
MIGNON.
Phi - li - ne, voici ma main.
Allegro moderato.
mf
ANTONIO (montrant Lothario)
f
Le voilà! le voi - là! c'est lui! c'est notre
CHŒUR.
Ténors.
(UN GROUPE de PAYSANS.)
Le voilà! le voi - là! c'est lui! c'est notre
Basses.
Le voilà! le voi - là! c'est lui! c'est notre
cresc.
LOTHARIO.
p
Oui, mes a - mis, vos cœurs ont su me recon -
maî - - tre!
maî - - tre!
maî - - tre!

PHILINE.
mf
Le mar_quis ___ de Cy_pri_a _ ni!
LAËRTE
mf
Le mar_quis ___ de Cy_pri_a _ ni!
LOTHARIO.
_naî _ tre! Le voi_là re_ve_
A
mf
Le mar_quis ___ de Cy_pri_a _ ni!
CHŒUR.
1rs et 2ds Soprani.
mf
Le mar_quis ___ de Cy_pri_a _ ni!
Ténors.
mf
Le mar_quis ___ de Cy_pri_a _ ni!
Basses.
mf
Le mar_quis ___ de Cy_pri_a _ ni!
f
Lo.
_nu, son long deuil est fi _ ni!... ___ Car Dieu lui rend en _ fin ___ sa
p


PHILINE.
(apercevant Frédéric)
Sa fil _ le! Frédé _
LAERTE.
p
Sa fil _ le!
Lo.
fil _ le bien ai _ mé _ e!
ANTONIO.
p
Sa fil _ le!
Soprani.
p
Sa fil _ le!
CHŒUR.
Ténors.
p
Sa fil _ le!
Bässes.
p
Sa fil _ le!
f
p
P.
(le présentant à tous)
_ ric! mon ma _ ri!
FRÉDÉRIC.
Qui? moi? com _

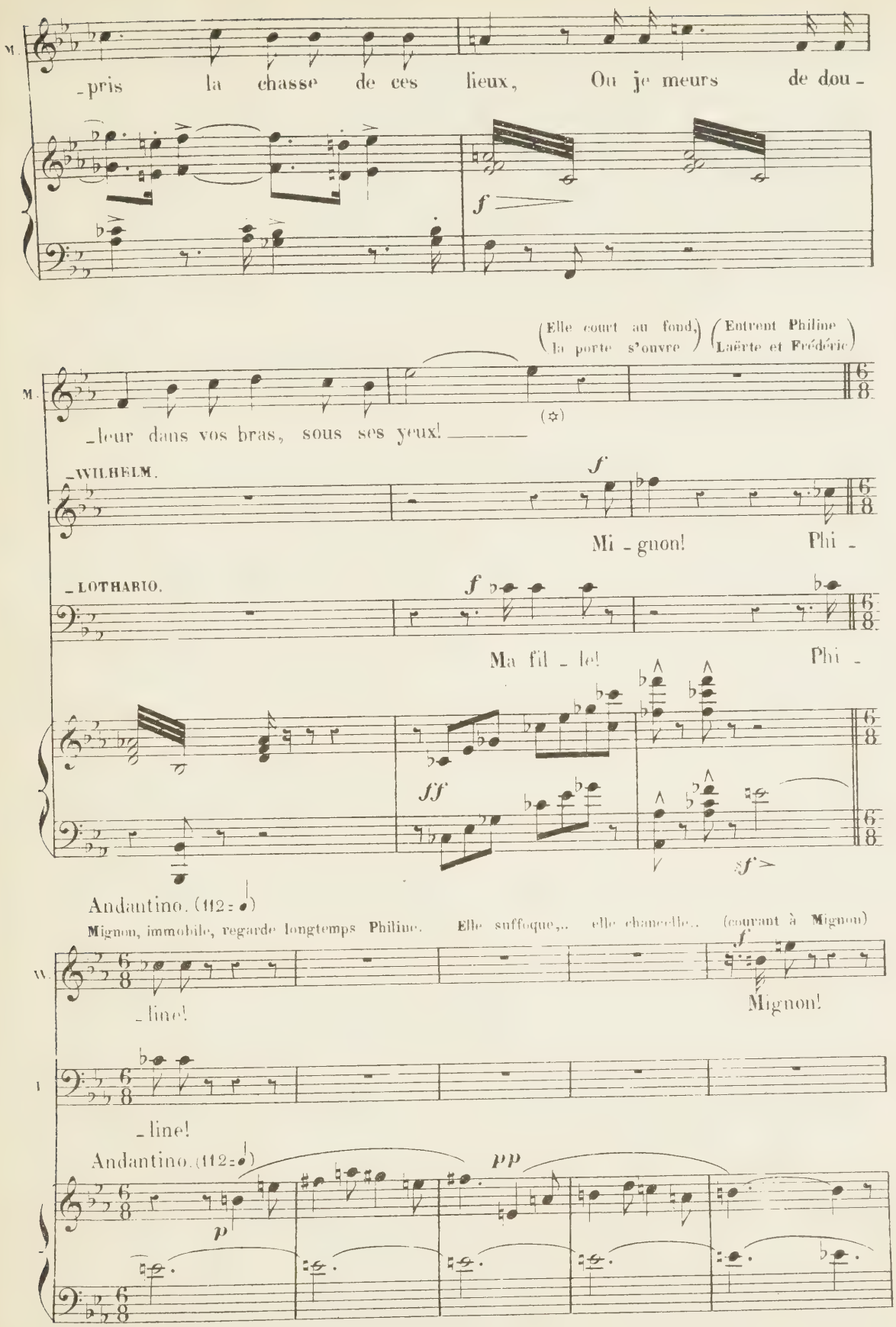
(à Frederick)
(bas à Laërte)
P.
Silen - ce! La - ër - te, je tiens ma ven -
F.
- ment?
P.
- gean - ce.
-LAËRTE.
Bon! tant pis pour ce jeu - ne sot! Elle aurait pu me prendre au
-MIGNON.
(à Wilhelm) p
Et mainte -
-WILHELM.
f
O jour bé - ni! fé - li - ci - té su - prê - me!
La.
- mot.
pp


a tempo.
M
nant, je peux te le di re, je t'ai me!
rit.
ff
CHŒUR.
f 1ers et 2ds Soprani.
O jour de gloi re! O jour de
f Ténors.
O jour de gloi re! O jour de
f Basses.
O jour de gloi re! O jour de
fê te! Jour de joie
fê te! Jour de joie
fê te! Jour de joie

(Baudon, Grav.)

Paris, Imp. E. DUPRÉ, rue du Delta 26.

(FIN)



(✲) VERSION ALLEMANDE-(dénouement) Les Pages 283 à 311 seront supprimées

PHILINE
f
Mignon!
MIGNON.
(Elle tombe inanimée dans les bras de Wilhelm)
f
Ah!
WILHELM.
f
Mignon!
LAËRTE.
f
Mignon!
FRÉDÉRIC.
f
Mignon!
LOTHARIO.
(courant à Mignon)
f
Ma fille!
Allegro.
f
ff
(Le Rideau tombe)
8
Suppression complète du 5e tableau.
(Fin du 5e Acte)

M.
-pris la chas-se de ces lieux, Ou je meurs de dou-
f
(Elle court vers le fond)
M.
-leur dans vos bras, sous ses yeux!
—WILHELM.
f
Mi -
—LOTHARIO.
f
Ma fil - le!
ff
(La porte s'ouvre, entrent Philine, Laërte et Frédéric)
(Les Pages 283 à 304 seront supprimées)
M.
Phili - ne!
W.
-gnon!
Phili - ne!
L.
Phili - ne!